

na gComhphobal Eorpach

An t-eagrán Gaeilge

Faisnéis agus Fógraí

Clár

Leathanach

Conradh ar an Aontas Eorpach, sínithe ag Maastricht ar 7 Feabhra 1992

TEIDEAL I — Forálacha coiteanna	4
TEIDEAL II — Forálacha a leasaíonn an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa d'fhonn an Comhphobal Eorpach a bhunú	5
TEIDEAL III — Forálacha a leasaíonn an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach	44
TEIDEAL IV — Forálacha a leasaíonn an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach	50
TEIDEAL V — Forálacha maidir le comhbheartas eachtrach agus slándála	58
TEIDEAL VI — Forálacha maidir leis an gcomhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile	61
TEIDEAL VII — Forálacha críochnaitheacha	63

PRÓTACAIL

Prótacal maidir le maoin a fháil sa Danmhairg	68
Prótacal maidir le hAirteagal 119 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	68
Prótacal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh	68
Prótacal maidir le Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaíochta	79
Prótacal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach	84
Prótacal maidir leis na critéir um chóineasú dá dtagraítear in Airteagal 109j den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	85
Prótacal ag leasú an Phrótaicail ar Phríbhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach	86
Prótacal maidir leis an Danmhairg	86

Praghas: ECU 19

(ar lean)

* Faoin tagairt C 191 a foilsíodh ábhar an eagrán seo i dteangacha oifigiúil an Chomhphobail.

Prótacal maidir leis an bPortaingéil	86
Prótacal maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta	87
Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann le Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann	87
Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann leis an Danmhairg	89
Prótacal maidir leis an bhFrainc	90
Prótacal maidir le beartas sóisialta	90
Comhaontú maidir le beartas sóisialta arna thabhairt i gcrích idir Ballstáit an Chomhphobail Eorpaigh amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann	91
Prótacal maidir le comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta	93
Prótacal maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún	94
Prótacal i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach	94
 AN IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH	 95
 DEARBHUITHE	
Dearbhú maidir le cosaint shibhialta, fuinneamh agus turasóireacht	97
Dearbhú maidir le náisiúntacht Bhallstáit	98
Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teidil III agus VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	98
Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	98
Dearbhú maidir le comhar airgeadaíochta le tríú tíortha	98
Dearbhú maidir le caidreamh airgeadaíochta le Poblacht San Mairíne, le Cathair na Vatacáine agus le Prionsacht Mhonacó	99
Dearbhú maidir le hAirteagal 73d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	99
Dearbhú maidir le hAirteagal 109 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	99
Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	99
Dearbhú maidir le hAirteagail 109, 130r agus 130y den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	100
Dearbhú maidir le Treoir an 24 Samhain 1988 (Astaíochtaí)	100
Dearbhú maidir le Ciste Forbraíochta na hEorpa	100

CONRADH AR AN AONTAS EORPACH

(92/C 191/01)

A SHOILSE RÍ NA mBEILGEACH,

A SOILSE BANRÍON NA DANMHAIRGE,

UACHTARÁN PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE,

UACHTARÁN NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ,

A SHOILSE RÍ NA SPÁINNE,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA FRAINCE,

UACHTARÁN NA hÉIREANN,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA hIODÁILE,

A MHÓRGACHT RÍOGA ARD-DIÚC LUCSAMBURG,

A SOILSE BANRÍON NA hÍSILTÍRE,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA PORTAINGÉILE,

A SOILSE BANRÍON RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU tús a chur le céim nua i bpróiseas na lánpháirtíochta Eorpaí a gabhadh ar láimh le bunú na gComhphobal Eorpach,

AG MEABHRÚ DÓIBH tábhacht stairiúil deireadh a bheith curtha le roinnt mhór-roinn na hEorpa agus an gá atá ann le boinn dhaingne a chruthú do thógáil Eoraip na todhchaí,

AG DAINGNIÚ a gcion le prionsabail na saoirse, an daonlathais agus urramú chearta an duine agus saoirsí bunúsacha, agus smacht reachta,

ÓS MIAN LEO an dlúthpháirtíocht idir a bpobail a neartú agus a stair, a gcultúr agus a dtraidisiúin a n-urramú acu,

ÓS MIAN LEO oibriú daonlathach agus éifeachtach na n-institiúidí a fheabhsú tuilleadh chun a chumasú dóibh na cúraimí atá curtha orthu a chur i gcrích níos fearr laistigh de chreat institiúideach aonair,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU neartú agus cóineasú a ngeilleagar a ghnóthú agus aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta a bhunú, lena n-áirítear, i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo, airgeadra aonair cobhsaí,

AR A BHEITH DE RÚN DAINGEAN ACU dul chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh dá bpobail, faoi chuimsiú ghnóthú an mhargaidh inmheánaigh agus chomhtháthú agus chosaint an chomhshaoil athneartaíthe, agus beartais a chur chun feidhme a áiríteoidh go mbeidh dul chun cinn comhthromhar i réimsí eile ag gabháil le haon dul chun cinn sa lánpháirtíocht eacnamaíoch,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU saoránacht a bhunú is coiteann do náisiúnaigh a dtíortha,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU comhbheartas eachtrach agus slándála, lena n-áirítear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am trátha, ag athneartú ar an dóigh sin na féiniúlachta Eorpaí agus a neamhspleáchais, d'fhonn an tsíocháin, an tslándáil agus an dul chun cinn san Eoraip agus ar domhan a chur ar aghaidh,

AG ATHDHEARBHÚ a gcuspóir saorghluaiseacht daoine a éascú, agus sábháilteacht agus slándáil a bpobal á n-áirithiú acu, trí fhorálacha ar cheartas agus ar ghnóthaí baile a bheith mar chuid den Chonradh seo,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU leanúint den stiorphróiseas ionsar aontas buandlúite a chur ar bun idir pobail na hEorpa ina nglactar cinntí ar leibhéal chomh gar do na saoránaigh agus is féidir, i gcomhréir le prionsabal na coimhdeachta,

I bhFIANAISE na gcéimeanna eile is gá a ghlacadh chun an lánpháirtíocht Eorpach a chur ar aghaidh,

TAR ÉIS CINNEADH Aontas Eorpach a bhunú agus chun na críche sin tar éis na daoine seo a leanas a cheapadh mar lánchumhachtaigh:

A SHOILSE RÍ NA mBEILGEACH:

Mark EYSKENS,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Philippe MAYSTADT,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON NA DANMHAIRGE:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Anders FOGH RASMUSSEN,
Aire Gnóthaí Eacnamaíochta;

UACHTARÁN PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE:

Hans-Dietrich GENSCHER,
Aire Gnóthaí Eachtracha na Cónaidhme;

Théodor WAIGEL,
Aire Airgeadais na Cónaidhme;

UACHTARÁN NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ:

Antonios SAMARAS,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Efthymios CHRISTODOULOU,
Aire an Gheilleagair Náisiúnta;

A SHOILSE RÍ NA SPÁINNE:

Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Carlos SOLCHAGA CATALÁN,
Aire Geilleagair agus Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA FRAINCE:

Roland DUMAS,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Pierre BEREGOVY,
Aire Geilleagair, Airgeadais agus an Bhuiséid

UACHTARÁN NA hÉIREANN:

Gerard COLLINS,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Bertie AHERN,
Aire Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA hIODÁILE:

Gianni DE MICHELIS,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Guido CARLI,
Aire an Stáitchiste;

A MHÓRGACHT RÍOGA ARD-DIÚC LUCSAMBURG:

Jacques F. POOS,
Leas-Phríomhaire,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Jean-Claude JUNCKER,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON NA hÍSLTÍRE:

Hans van den BROEK,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Willem KOK,
Aire Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA PORTAINGÉILE:

João de Deus PINHEIRO,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Jorge BRAGA de MACEDO,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN:

The R.T. HON. Douglas HURD,
Státrúnaí Gnóthaí Eachtracha agus Gnóthaí Comhlathais;

The HON. Francis MAUDE,
Rúnaí Airgeadais, An Stáitchiste;

NOCH A RINNE, tar éis dóibh a Lánchumhachtaí, agus iad i bhfoirm cheart chuí, a thabhairt ar aird a chéile, comhaontú mar a leanas:

TEIDEAL I

FORÁLACHA COITEANNA

Airteagal A

Leis an gConradh seo, bunaíonn na hArdpháirtithe Conarthacha Aontas Eorpach eatarthu féin, dá ngairtear 'an tAontas' anseo feasta.

Céim nua sa stóirphróiseas ionsar aontas buandlúite a chur ar bun idir pobail na hEorpa is ea an Conradh seo, ina nglactar cinntí ar leibhéal chomh gar do na saoránaigh agus is féidir.

Fothófar an tAontas ar na Comhphobail Eorpacha arna bhforlíonadh ag na beartais agus na cineálacha comhair a bhunaítear sa Chonradh seo. Beidh de chúram air an caidreamh idir na Ballstáit agus idir a bpobail a eagrú ar dhóigh chomhchuí agus dhlúthpháirteach.

Airteagal B

Is iad seo a leanas cuspóirí an Aontais:

- dul chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta atá cothromúil inbhuanaithe a chur ar aghaidh, go háirithe trí limistéar gan teorainneacha inmheánacha a chur ar bun, trí chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú agus trí aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta a bhunú a chuimseoidh airgeadra aonair faoi dheoidh i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo;
- a fhéiniúlacht a dhearbhu ar an ardán idirnáisiúnta, go háirithe trí chomhbheartas eachtrach agus slándála a chur chun feidhme lena n-áirítear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am trátha;
- cosaint chearta agus leasanna náisiúnaigh a Bhallstát a neartú trí shaoránacht den Aontas a thionscnamh;
- dlúthchomhar a fhorbairt i réimse ceartais agus gnóthaí baile;
- an 'acquis communautaire' a choimeád ar bun ina iomláine agus é a fhorbairt d'fhonn a mheas tríd an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal N(2) a mhéad is gá na beartais agus na cineálacha comhair a thionscnaítear sa Chonradh seo a athbhreithniú d'fhonn éifeachtúlacht shásraí agus institiúidí an Chomhphobail a áirithiú.

Bainfead cuspóirí an Aontais amach mar a fhoráiltear sa Chonradh seo agus i gcomhréir leis na coinníollacha agus leis an tráthchlár atá leagtha amach ann agus prionsabal na coimhdeachta mar atá sé sainithe in Airteagal 3b den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh á urramú.

Airteagal C

Beidh ag an Aontas creat aonair institiúideach a áiríteoidh comhchuibheas agus leanúnachas na ngníomhaíochtaí a chuirfead i gcrích chun a chuspóirí a bhaint amach, agus an 'acquis communautaire' á urramú agus á fhorbairt.

Féachfaidh an tAontas go háirithe chuig comhchuibheas a ghníomhaíochta seachtraí i gcoitinne faoi chuimsiú a chuid beartas maidir le caidreamh eachtrach, slándáil, gilleagar agus forbairt. Beidh an Chomhairle agus an Coimisiún freagrach as an gcomhchuibheas sin a áirithiú. I réimse a gcumhachtaí faoi seach, áiríteoidh siad cur chun feidhme na mbeartas sin.

Airteagal D

Tabharfaidh an Chomhairle Eorpach don Aontas an spreagadh is gá dá fhorbairt agus saineoidh sí na treoirlínte polaitiúla ginearálta.

Is iad Ceannairí Stáit nó Rialtais na mBallstát mar aon le hUachtarán an Choimisiúin a thiofáidh le chéile sa Chomhairle Eorpach. Beidh de chúnamh acu Airí Gnóthaí Eachtracha na mBallstát agus comhalta amháin den Choimisiún. Tiofáidh an Chomhairle Eorpach le chéile ar a laghad dhá uair sa bhliain agus is é Ceannaire Stáit nó Rialtais an Bhallstáit a bheidh ag feidhmiú Uachtaránacht na Comhairle a bheidh sa chathaoir.

Tíolacfaidh an Chomhairle Eorpach, tar éis gach cruinníú dá cuid, tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa maille le tuarascáil bhliantúil i scríbhinn ar an dul chun cinn atá déanta ag an Aontas.

Airteagal E

Feidhmeoidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle, an Coimisiún agus an Chúirt Bhreithiúnais a gcumhachtaí faoi na coinníollacha agus chun na gcríoch dá bhforáiltear, ar thaobh amháin, i bhforálacha na gConarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach agus na gConarthaí agus na nIonstraimí iardain á modhnú nó á bhforlíonadh, agus, ar an taobh eile, i bhforálacha eile an Chonartha seo.

Airteagal F

1. Urramóidh an tAontas féiniúlacht náisiúnta a chuid Ballstát a bhfuil a gcórais rialtais fothaithe ar phrionsabail dhaonlathacha.
2. Urramóidh an tAontas, mar phrionsabail ghinearálta dhlí an Chomhphobail, na cearta bunúsacha mar atá siad

áirithithe ag an gCoinbhinsiún Eorpach chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint arna shíniú sa Róimh ar an 4 Samhain 1950 agus mar a thig siad as na traidisiúin bhunreachtúla is coiteann do na Ballstáit.

3. Beidh ag an Aontas na hacmhainní is gá chun a chuspóirí a bhaint amach agus a chuid beartas a chur i gcrích.

TEIDEAL II**FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH AG BUNÚ CHOMHPHOBAL EACNA-MAÍOCHTA NA hEORPA D'FHONN AN COMHPHOBAL EORPACH A BHUNÚ****Airteagal G**

Leasófar an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo d'fhonn Comhphobal Eorpach a bhunú.

A. Sa Chonradh tríd síos:

- 1) Cuirtear 'Comhphobal Eorpach' in ionad 'Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa'.

B. I gCuid a hAon - 'Prionsabail':

- 2) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 2:

'Airteagal 2

Beidh de chúram ar an gComhphobal, trí chómhargadh agus trí aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta a bhunú agus trí na comhbheartais agus na comhghníomhaíochtaí dá dtagraítear in Airteagail 3 agus 3a a chur chun feidhme, dlús a chur ar fud an Chomhphobail le forbairt chomhchuí, chothromúil ar ghníomhaíochtaí eacnamaíocha, le fás inbhuanaithe neamhbhoilscitheach a urramaíonn an comhshaol, le mórchóineasú san fheidhmiú eacnamaíoch, le hardleibhéal fostaíochta agus slándála sóisialta agus le hardú ar an gcaighdeán maireachtála agus ar an mianach saoil, le comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta agus le dlúth-pháirtíocht idir na Ballstáit.'

- 3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 3:

'Airteagal 3

Chun na gcríoch atá luaithe in Airteagal 2, cuimseoidh gníomhaíocht an Chomhphobail, faoi na coinníollacha agus de réir an tráthchláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo:

- (a) dleachtanna custaim agus srianta cainníochtúla ar allmhairiú agus onnmhairiú earraí, agus gach beart eile comhéifeachta, a dhíchur idir na Ballstáit;
- (b) comhbheartas tráchtála;
- (c) margadh inmheánach arb é is príomhthréith ann constaicí in aghaidh saorghluaiseacht earraí, daoine, seirbhísí agus caipitil a dhíothú idir na Ballstáit;
- (d) bearta maidir le hiontráil agus le gluaiseacht daoine sa mhargadh inmheánach mar a fhoráiltear in Airteagal 100c;
- (e) comhbheartas i réimsí na talmhaíochta agus an iascaigh;
- (f) comhbheartas i réimse an iompair;
- (g) córas a áiritheoidh nach saobhtar an iomaíocht sa mhargadh inmheánach;
- (h) dlíthe na mBallstát a chomhfhogasú a mhéad is gá d'oibriú an chómhargaidh;
- (i) beartas sa réimse sóisialta lena n-áirítear Ciste Sóisialta na hEorpa;
- (j) an comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú;
- (k) beartas i réimse an chomhshaoil;
- (l) cumas iomaíochta tionscal Comhphobail a neartú;
- (m) an taighde agus an fhorbairt theicneolaíoch a chur ar aghaidh;

- (n) bunú agus forbairt gréasán traseorpach a chothú;
- (o) rannchuidiú le hardleibhéal cosaint sláinte a bhaint amach;
- (p) rannchuidiú le hoideachas agus le hoiliúint de chaighdeán a chur ar fáil agus le borradh chultúir na mBallstát;
- (q) beartas i réimse an chomhair um fhorbairt;
- (r) na tíortha agus na críocha thar lear a chomhlachú d'fhonn trádáil a mhéadú agus forbairt eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh i gcomhar le chéile;
- (s) rannchuidiú le cosaint an tomhaltóra a neartú;
- (t) bearta i réimsí an fhuinnimh, na cosanta sibhialta agus na turasóireachta.'

4) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 3a

1. Chun na gcríoch atá luaite in Airteagal 2, cuimseoidh gníomhaíochtaí na mBallstát agus an Chomhphobail, faoi na coinníollacha agus de réir an tráthchláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo, beartas eacnamaíoch a ghlacadh atá fothaithe ar chomhordú dlúth idir beartais eacnamaíoch na mBallstát, ar an margadh inmheánach agus ar shainiú comhchuspóirí agus a sheoltar i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríomáocht.

2. Go comhthreomhar leis sin, agus faoi na coinníollacha agus de réir an tráthchláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo, cuimseoidh na gníomhaíochtaí sin rátaí malairte a shocrú go neamh-inchúlghairthe as a dtiocfaidh tionscnamh airgeadra aonair, an tECU, beartas aonair airgeadaíochta agus beartas aonair rátaí malairte a shainiú agus a sheoladh arb é is cuspóir príomhúil leo araon cobhsaíocht phraghsanna a choimeád ar bun agus, gan dochar don chuspóir sin, tacú leis na beartais eacnamaíoch a ginearálta sa Chomhphobal, i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríomáocht.

3. Béarfaidh gníomhaíochtaí sin na mBallstát agus an Chomhphobail go ndéanfar na treoirphrionsabail seo a leanas a urramú: praghsanna cobhsaí, airgeadas poiblí fóna agus dálaí airgeadaíochta fóna agus comhardú inbhuanaithe fócaíochtaí.'

5) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 3b

Gníomhóidh an Comhphobal faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar dó sa Chonradh seo agus na gcuspóirí a shanntar dó ann.

I réimsí nach dtug faoina inniúlacht eisiach, ní ghníomhóidh an Comhphobal, i gcomhréir le prionsabal na coimhdeachta, ach amháin mura féidir agus a mhéad nach féidir cuspóirí na gníomhaíochta arna beartú a ghnóthú go leordhóthanach ar leibhéal na mBallstát agus gur féidir, dá bhrí sin, de bharr fhairsinge agus iarmhairtí na gníomhaíochta arna beartú, iad a ghnóthú níos fearr ar leibhéal an Chomhphobail.

Ní rachaidh aon ghníomhaíocht de chuid an Chomhphobail thar a bhfuil riachtanach chun cuspóirí an Chonartha seo a bhaint amach.'

6) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 4:

'Airteagal 4

1. Na cúraimí a chuirtear ar an gComhphobal, beidh siad le cur i gcrích ag na hinstiúidí seo a leanas:

- PARLAIMINT NA hEORPA,
- COMHAIRLE,
- COIMISIÚN,
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS,
- CÚIRT INIÚCHÓIRÍ.

Gníomhóidh gach instiúid acu faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar di sa Chonradh seo.

2. Beidh de chúnamh ag an gComhairle agus ag an gCoimisiún Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus Coiste na Réigiún ag gníomhú i gcáil chomhairleach dóibh.'

7) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 4a

Bunófar Córas Eorpach Bainc Cheannais (dá ngairtear "CEBC" anseo feasta) agus Banc Ceannais Eorpach (dá ngairtear "BCE" anseo feasta) i gcomhréir leis na nósanna imeachta atá leagtha síos sa Chonradh seo; gníomhóidh siad faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar dóibh sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC agus BCE (dá ngairtear "Reacht CEBC" anseo feasta) atá i gceangal leis.

Airteagal 4b

Bunófar leis seo Banc Eorpach Infheistíochta a ghníomhóidh faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar dó sa Chonradh seo agus sa Reacht atá i gceangal leis.'

- 8) Aisghairtear Airteagal 6 agus déantar Airteagal 6 d'Airteagal 7. Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad an dara mír:

'Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, rialacha a ghlacadh chun idirdhealú den sórt sin a thoirmeasc.'

- 9) Déantar Airteagail 7, 7a, 7b agus 7c d'Airteagail 8, 8a, 8b agus 8c faoi seach.

C. Cuirtear isteach an Chuid seo a leanas:

'CUID A DÓ

SAORÁNACHT AN AONTAIS

Airteagal 8

1. Tionscnaítear leis seo saoránacht den Aontas.

Is saoránach den Aontas é gach duine a bhfuil náisiúntacht Bhallstáit aige.

2. Beidh ag saoránaigh an Aontais na cearta a thugtar sa Chonradh seo agus beidh siad faoi réir na ndualgas a fhorchuirtear ann.

Airteagal 8a

1. Beidh an ceart ag gach saoránach den Aontas gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse ar chríoch na mBallstát, faoi réir na dteorainneacha agus na gcoinníollacha dá bhforáiltear sa Chonradh seo agus sna forálacha arna nglacadh lena chur chun feidhme.

2. Féadfaidh an Chomhairle forálacha a ghlacadh d'fhonn feidhmiú na gcearta dá dtagraítear i mír 1 a éascú; mura bhforáiltear a mhalairt sa Chonradh seo, gníomhóidh sí d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú.

Airteagal 8b

1. Beidh ag gach saoránach den Aontas a bhfuil cónaí air i mBallstát nach náisiúnach de é an ceart chun vótála agus chun bheith ina iarrthóir i dtoghcháin bhargasacha sa Bhallstát ina bhfuil cónaí air, faoi na coinníollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Feidhmeofar an ceart sin faoi réir rialacha mionsonraithe a ghlacfaidh an Chomhairle roimh an

31 Nollaig 1994, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa; féadfaidh na rialacha mionsonraithe sin maoluithe a fhoráil nuair a dhlíonn fadhbanna is sonrach do Bhallstát é.

2. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 138(3) agus do na forálacha arna nglacadh lena chur chun feidhme, beidh ag gach saoránach den Aontas a bhfuil cónaí air i mBallstát nach náisiúnach de é an ceart chun vótála agus chun bheith ina iarrthóir i dtoghcháin do Pharlaimint na hEorpa sa Bhallstát ina bhfuil cónaí air, faoi na coinníollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Feidhmeofar an ceart sin faoi réir rialacha mionsonraithe a ghlacfaidh an Chomhairle roimh an 31 Nollaig 1993, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa; féadfaidh na rialacha mionsonraithe sin maoluithe a fhoráil nuair a dhlíonn fadhbanna is sonrach do Bhallstát é.

Airteagal 8c

Tairbheoidh gach saoránach den Aontas ar chríoch tríú tír nach bhfuil ionadaíocht inti ag an mBallstát ar náisiúnach de é de chosaint ó údarais taidhleoireachta agus consalacha aon Bhallstáit faoi na coinníollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Roimh an 31 Nollaig 1993, déanfaidh na Ballstáit eatarthu féin na rialacha is gá a bhunú agus rachaidh siad i mbun na caibidíochta idirnáisiúnta is gá chun an chosaint sin a áirithiú.

Airteagal 8d

Beidh ceart achainí ag gach saoránach den Aontas os comhair Pharlaimint na hEorpa i gcomhréir le forálacha Airteagal 138d.

Féadfaidh gach saoránach den Aontas dul ar iontaoibh an Ombudsman arna bhunú i gcomhréir le forálacha Airteagal 138e.

Airteagal 8e

Déanfaidh an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa, don Chomhairle agus don Choiste Eacnamaíoch agus Sóisialta roimh an 31 Nollaig 1993, agus gach trí bliana ina dhiaidh sin, ar chur chun feidhme fhorálacha na Coda seo. Cuirfidh an tuarascáil sin forbairt an Aontais san áireamh.

Féadfaidh an Chomhairle, ar an mbonn sin agus gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, forálacha a ghlacadh chun na cearta dá bhforáiltear sa Chuid seo a chomhlánú, agus molfaidh sí na forálacha sin do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

D. Cuirtear Cuid a Dó agus Cuid a Trí le chéile faoin Teideal seo a leanas:

'CUID A TRÍ

BEARTAIS AN CHOMHPHOBAIL'

agus sa Chuid seo:

10) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad na chéad abairte d'Airteagal 49:

'A luaithe a thiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, trí bhithin treoracha nó rialachán, na bearta is gá chun saoirse ghluaiseachta d'oibrithe, mar atá sé sainithe in Airteagal 48, a thabhairt i gcrích i gcéimeanna comhleanúnacha, go háirithe.'

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 54(2):

'2. Chun an clár ginearálta sin a chur chun feidhme nó, d'éagmais cláir den sórt sin, chun céim a bhaint amach i dtreo na saoirse bunafochta i gcás gníomhaíochta áirithe, gníomhóidh an Chomhairle trí bhithin treoracha, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta.'

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 56(2):

'2. Roimh dheireadh na hidirthréimse, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, treoracha a ghlacadh chun na forálacha reachtaíochta nó rialúcháin nó riaracháin réamhluaithe a chomhordú. Tar éis dheireadh an dara céim, áfach, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b, treoracha a ghlacadh chun comhordú a thabhairt, i ngach Ballstát, ar na forálacha sin a bhaineann le cúrsaí rialúcháin nó riaracháin.'

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 57:

'Airteagal 57

1. Chun gur fusa do dhaoine gabháil le gníomhaíochtaí agus iad a shaothrú mar dhaoine féinfhostaithe, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b, treoracha a ghlacadh chun dioplómaí, teastais agus cruthúnais eile ar cháilíochtaí foirmiúla a aithint go frithpháirteach.

2. Chun na críche céanna, déanfaidh an Chomhairle, roimh dheireadh na hidirthréimse, treoracha a ghlacadh chun comhordú a thabhairt ar na forálacha reachtaíochta nó rialúcháin nó riaracháin i mBallstáit i dtaobh gabháil le gníomhaíochtaí agus iad a shaothrú mar dhaoine féinfhostaithe. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, treoracha a ghlacadh

ar gá, chun iad a chur chun feidhme i mBallstát amháin ar a laghad, leasú a dhéanamh ar na prionsabail reachtaíochta atá ann cheana a bhaineann le córas rialú na ngairmeacha maidir le hoiliúint agus le coinníollacha rochtana do dhaoine nádúrtha. I gcásanna eile, gníomhóidh an Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b.

3. I gcás ghairm na míochaine agus gairmeacha gaolmhara agus ghairm na cógaisíochta, beidh an dtíothú comhleanúnach ar shrianta ag brath ar chomhordú coinníollacha a gcleachta sin sna Ballstáit éagsúla.'

14) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad theideal Chaibidil 4:

'Caibidil 4

Caipiteal agus focaíochtaí'

15) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 73a

Amhail ón 1 Eanáir 1994, cuirfear Airteagail 73b, 73c, 73d, 73e, 73f agus 73g in ionad Airteagail 67 go 73.

'Airteagal 73b

1. Faoi chuimsiú na bhforálacha atá leagtha amach sa Chaibidil seo, toirmisfear na srianta uile ar ghluaiseacht chaipitil idir na Ballstáit agus idir na Ballstáit agus trídís tíortha.

2. Faoi chuimsiú na bhforálacha atá leagtha amach sa Chaibidil seo, toirmisfear na srianta uile ar focaíochtaí idir na Ballstáit agus idir na Ballstáit agus trídís tíortha.

'Airteagal 73c

1. Beidh forálacha Airteagal 73b gan dochar do chur chun feidhme i leith trídís tíortha srianta atá ann ar an 31 Nollaig 1993 faoin dlí náisiúnta nó Comhphobail arna ghlacadh i ndáil le gluaiseacht chaipitil chuig trídís tíortha nó uathu a bhaineann le hinfheistíocht dhíreach, lena n-áirítear infheistíocht in eastát réadach, le bunafocht, le soláthar seirbhísí airgeadais nó le hurrúis a ligean isteach ar mhargaí caipitil.

2. Agus í ag iarraidh cuspoir na saorghluaiseachta caipitil a bhaint amach idir na Ballstáit agus trídís tíortha a mhéad is féidir agus gan dochar do Chaibidilí eile an Chonartha seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, bearta a ghlacadh ar ghluaiseacht chaipitil chuig trídís tíortha nó uathu a bhaineann le hinfheistíocht dhíreach, lena n-áirítear infheistíocht in eastát réadach, le bunafocht, le soláthar seirbhísí airgeadais nó le hurrúis a ligean isteach ar mhargaí caipitil. Ní foláir a bheith d'aon toil maidir le bearta faoin mír seo atá in ionannas le

céim siar i ndlí an Chomhphobail i dtaca le léirscaoileadh gluaiseacht chaipitil chuig trífú tíortha nó uathu.

Airteagal 73d

1. Beidh forálacha Airteagal 73b gan dochar do cheart Ballstát:

(a) forálacha ábhartha a ndlí cánach a chur chun feidhme a idirdhealaíonn idir cáintocóirí nach bhfuil sa riocht céanna maidir lena n-áit chónaithe nó maidir leis an áit ina bhfuil a gcuid caipitil infheistithe;

(b) gach beart fíor-riachtanach a ghlacadh chun sárúithe ar an dlí náisiúnta agus ar rialacháin náisiúnta a chosc, go háirithe i réimse an chánachais agus maoirseacht stuamachta ar institiúidí airgeadais, nó nósanna imeachta a leagan síos maidir le dearbhuithe um ghluaiseachtaí caipitil chun críocha faisnéise riartaí nó staidrimh, nó bearta a ghlacadh a dhlitear ar fhorais an bheartais phoiblí nó na slándála poiblí.

2. Beidh forálacha na Caibidle seo gan dochar d'infheidhmeacht na srianta ar an gceart bunaochta atá ag lú leis an gConradh seo.

3. Ní fhéadfar áis a bhaint as na bearta ná na nósanna imeachta dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2 le haghaidh idirdhealú treallach ná chun srianadh faoi cheilt a dhéanamh ar shaorghluaiseacht chaipitil agus focaíochtaí mar atá sé sainithe in Airteagal 73b.

Airteagal 73e

De mhaolú ar Airteagal 73b, beidh na Ballstáit, a bheidh ag tairbhiú ar an 31 Nollaig 1993 de mhaolú de bhun dhlí an Chomhphobail atá ann, i dteideal srianta ar ghluaiseachtaí caipitil arna n-údarú ag a mbeidh ann de mhaoluithe den sórt sin ar an dáta sin a choimeád ar bun go dtí an 31 Nollaig 1995 ar a dhéanaí.

Airteagal 73f

Má bhíonn, in imthosca eisceachtúla, gluaiseachtaí caipitil chuig trífú tíortha nó uathu ina gcúis, nó ag bagairt bheith ina gcúis, le deacrachtaí tromchúiseacha d'oibriú an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, bearta coimirce a ghlacadh i leith trífú tíortha go feadh tréimhse nach mó ná sé mhí, má tá fíorghá le bearta den sórt sin.

Airteagal 73g

1. Má mheastar, sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 228a, gur gá gníomhaíocht Chomhphobail, féadfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós

imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 228a, na bearta práinneacha is gá a ghlacadh ar an ngluaiseacht chaipitil agus ar focaíochtaí maidir leis na trífú tíortha i dtrácht.

2. Gan dochar d'Airteagal 224 agus fad nach bhfuil bearta glactha ag an gComhairle de bhun mhír 1, féadfaidh Ballstát, ar chúiseanna tromchúiseacha polaitiúla agus ar fhorais phráinne, bearta aontaobhacha a ghlacadh i leith trífú tír i ndáil le gluaiseacht chaipitil agus le híocaíochtaí. Cuirfear an Coimisiún agus na Ballstáit eile ar an eolas faoi bhearta den sórt sin faoi dháta a dteacht i bhfeidhm ar a dhéanaí.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, a chinneadh go mbeidh ar an mBallstát i dtrácht bearta den sórt sin a leasú nó a dhíothú. Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi aon chinneadh den sórt sin arna ghlacadh ag an gComhairle.

Airteagal 73h

Go dtí an 1 Eanáir 1994 beidh na forálacha seo a leanas infheidhme:

1. Gabhann gach Ballstát air féin aon focaíochtaí i ndáil le gluaiseacht earraí, seirbhísí nó caipitil, agus aon aistriú caipitil nó tuillimh a údarú in airgeadra an Bhallstáit ina gcónaíonn an creidiúnas nó an tairbhí, a mhéad atá gluaiseacht earraí, seirbhísí, caipitil agus daoine idir Ballstáit léirscaoilte de bhun an Chonartha seo.

Dearbhaíonn na Ballstáit go bhfuil siad ullamh chun léirscaoileadh focaíochtaí a ghabháil orthu féin thar an méid dá bhforáiltear san fhomhír roimhe seo, a mhéad a cheadaítear amhlaidh ag a gcor eacnamaíoch i gcoitinne agus ag staid chomhardú a n-focaíochtaí go sonrath.

2. A mhéad nach dteorainnítear gluaiseachtaí earraí, seirbhísí agus caipitil ach amháin ag srianta ar focaíochtaí i ndáil leo, díothófar na srianta sin go comhleanúnach trí fhorálacha na Caibidle seo agus na gCaibidil a bhaineann le díothú srianta cainníochtúla a chur chun feidhme, *mutatis mutandis*, agus ar léirscaoileadh seirbhísí.

3. Gabhann na Ballstáit orthu féin gan aon srianta nua a thabhairt isteach eatarthu féin ar aistriú i ndáil leis na hidirbhearta dofheicthe atá liostaithe in Iarscríbhinn III a ghabhann leis an gConradh seo.

Déanfar na srianta atá ann a dhíothú go comhleanúnach i gcomhréir le forálacha Airteagail 63 go 65, a mhéad nach bhfuil díothú den sórt sin rialaithe ag na forálacha i míreanna 1 agus 2 nó ag forálacha eile na Caibidle seo.

4. Más gá, rachaidh na Ballstáit i gcomhairle le chéile ar na bearta a ghlacfar chun gur féidir na híocaíochtaí agus na haistriúcháin atá luaite san Airteagal seo a dhéanamh; ní dhéanfaidh bearta den sórt sin dochar do bhaint amach na gcuspóirí atá leagtha amach sa Chonradh seo.'

16) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 75:

'Airteagal 75

1. Chun Airteagal 74 a chur chun feidhme agus ag cur sainghnéithe an iompair san áireamh, leagfaidh an Chomhairle síos, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta:

(a) comhrialacha is infheidhme maidir le hiompar idirnáisiúnta go críoch Bhallstáit nó uaidh nó ag gabháil trí chríoch Bhallstáit amháin nó níos mó;

(b) na coinníollacha faoina bhféadfaidh carraeirí nach bhfuil cónaí orthu ann seirbhísí iompair a oibriú laistigh de Bhallstát;

(c) na bearta ar mhaithe le feabhas a thabhairt ar shábháilteacht an iompair;

(d) aon fhorálacha eile is fóinteach.

2. Déanfar na forálacha dá dtagraítear in (a) agus (b) de mhír 1 a leagan síos le linn na hidirthréimhse.

3. De mhaolú ar an nós imeachta dá bhforáiltear i mír 1, i gcás ina bhféadfaidh cur chun feidhme na bhforálacha maidir le prionsabail an chórais rialúcháin don iompar éifeacht thromchúiseach a bheith aige ar an gcaighdeán maireachtála agus ar an bhfostaíocht i limistéir áirithe agus ar oibriú saoráidí iompair, leagfaidh an Chomhairle síos iad, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta. Á leagan amach di, cuirfidh an Chomhairle san áireamh an riachtanas atá le hoiriúnú don fhorbairt eacnamaíoch a thiocfaidh den chómhargadh a bhunú.'

17) I gCuid a Trí, cuirtear an teideal seo a leanas in ionad Theideal I:

TEIDEAL V

COMHRIALACHA MAIDIR LE HIOMAÍOCHT, LE CÁNACHAS AGUS LE COMHFHOGASÚ REACHTÁIOCHTA'

18) In Airteagal 92(3):

— cuirtear isteach an mhír seo a leanas:

'(d) cabhair chun cultúr agus caomhnú na hoidhreacht a chur ar aghaidh nuair nach gcuireann sí isteach ar dhálaí trádála agus iomaíochta sa Chomhphobal go feadh méid atá bunoscionn leis an leas coiteann.'

— déantar (e) den (d) atá ann.

19) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 94:

'Airteagal 94

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, aon rialacháin iomchuí a dhéanamh chun Airteagail 92 agus 93 a chur chun feidhme, agus féadfaidh sí go háirithe na coinníollacha ina mbeidh Airteagal 93(3) infheidhme a chinneadh mar aon leis na cineálacha cabhrach atá eisceithe ón nós imeachta seo.'

20) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 99:

'Airteagal 99

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na forálacha maidir le comhchuibhiú reachtaíochta a bhaineann le cánacha láimhdeachais, dleachtanna máil agus cineálacha eile cánachais indíriúcháin a mhéad is gá an comhchuibhiú sin chun bunú agus oibriú an mhargaidh inmheánaigh a áirithiú laistigh den tréimhse dá bhforáiltear in Airteagal 7a.'

21) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 100:

'Airteagal 100

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, treoracha a ghlacadh le haghaidh chomhfhogasú fhorálacha reachtaíochta nó rialúcháin nó riaracháin na mBallstát a dhéanann difear go díreach do bhunú nó d'oibriú an chómhargaidh.'

22) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 100a(1):

'1. De mhaolú ar Airteagal 100 agus ach amháin mar a bhforáiltear a mhálairt sa Chonradh seo, beidh na forálacha seo a leanas infheidhme d'fhonn na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 7a a bhaint amach. Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i

gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na bearta maidir le comhfhogasú na bhforálacha reachtaíochta nó rialúcháin nó riaracháin atá ceaptha sna Ballstáit chun an margadh inmheánach a bhunú agus a oibriú.'

23) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 100c

1. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na tríú tíortha a chinneadh a mbeidh ar a náisiúnaigh víosa a bheith ina seilbh acu nuair a bheidh teorainneacha seachtracha na mBallstát á dtrasnú acu.

2. Ar a shon sin, i gcás riocht éigeandála i dtríú tír bheith ag bagairt plódú tobann náisiúnach ón tír sin isteach sa Chomhphobal, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar mhóladh ón gCoimisiún, riachtanas víosa le haghaidh náisiúnach ón tír i dtrácht a thabhairt isteach ar feadh tréimhse nach mó ná sé mhí. Féadfar an riachtanas víosa arna bhunú faoin mír seo a fhadú i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i mír 1.

3. Ón 1 Eanáir 1996, gníomhóidh an Chomhairle trí thiomlath cáilithe ar na cinntí dá dtagraítear i mír 1. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an dáta céanna, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na bearta a ghlacadh maidir le formáid chomhionann do víosaí.

4. Sna réimsí dá dtagraítear san Airteagal seo, ní foláir don Choimisiún aon iarraidh ó Bhallstát a scrúdú go ndéanfaidh an Coimisiún togra don Chomhairle.

5. Beidh an tAirteagal seo gan dochar d'fheidhmiú na bhfreagrachtaí is dlite de na Ballstáit maidir leis an ord poiblí a chaomhnú agus an tslándáil intíre a choimirciú.

6. Beidh forálacha an Airteagail seo infheidhme i leith ábhar eile má chinntear gurb amhlaidh a bheidh de bhun Airteagal K.9 d'fhorálacha an Chonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile agus faoi réir an nós imeachta vótála arna sainiú san am céanna.

7. Forálacha na gcoinbhinsiún atá i bhfeidhm idir na Ballstáit a rialaíonn ábhair a chuimsíonn an tAirteagal seo, leanfaidh siad de bheith i bhfeidhm go dtí go ngabfaidh treoracha nó bearta arna nglacadh de bhun an Airteagail seo ionad a n-inneachair.'

24) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 100d

An Coiste Comhordaithe ar a mbeidh ardfheidhmeannaigh ó na Ballstáit arna chur ar bun ag Airteagal K.4 den Chonaradh ar an Aontas Eorpach, rannchuideoidh sé, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 151, le hullmhú imeachtaí na Comhairle sna réimsí dá dtagraítear in Airteagal 100c.'

25) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal II, Caibidil 1, 2 agus 3 i gCuid a Trí:

'TEIDEAL VI

BEARTAS EACNAMAÍOCH AGUS AIRGEADAÍOCHTA

Caibidil 1

Beartas eacnamaíoch

Airteagal 102a

Seolfaidh na Ballstáit a mbeartais eacnamaíocha d'fhonn rannchuidiú le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail, mar atá siad sainithe in Airteagal 2, agus faoi chuimsiú na dtreoirilínte dá dtagraítear in Airteagal 103(2). Gníomhóidh na Ballstáit agus an Comhphobal i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríomáíocht ar mhaithe le cionroinnt éifeachtach ar acmhainní agus ag comhlíonadh na bprionsabal atá leagtha amach in Airteagal 3a.

Airteagal 103

1. Measfaidh na Ballstáit gur ábhar leasa choitinn a mbeartais eacnamaíocha agus déanfaidh siad comhordú orthu i dtionól na Comhairle, i gcomhréir le forálacha Airteagal 102a.

2. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar mhóladh ón gCoimisiún, dréacht a fhoirmiú de mhór-threoirilínte bheartais eacnamaíocha na mBallstát agus an Chomhphobail agus déanfaidh sí tuarascáil ar a machnamh don Chomhairle Eorpach.

Déanfaidh an Chomhairle Eorpach, ag gníomhú di ar bhonn na tuarascála sin ón gComhairle, conclúid a phlé ar mhór-threoirilínte bheartais eacnamaíocha na mBallstát agus an Chomhphobail.

Ar bhonn na conclúide sin, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe, moladh a shonróidh na mór-threoirilínte sin. Cuirfidh an Chomhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoina moladh.

3. D'fhonn comhordú níos dlúithe ar na beartais eacnamaíocha agus cóineasú marthanach ar fheidhmiú eacnamaíoch na mBallstát a áirithiú, déanfaidh an Chomhairle, ar bhonn tuarascálacha a chuirfidh an Coimisiún faoina bráid, faireachán ar fhorbairt eacnamaíoch i ngach ceann de na Ballstáit agus sa Chomhphobal agus ar chomhchuibheas na mbeartais eacnamaíoch leis na mór-threoirilínte dá dtagraítear i mír 2 agus measúnú foriomlán go tráthrialta.

Chun críocha an fhaireacháin iltaobhaigh sin, cuirfidh na Ballstáit faisnéis chuig an gCoimisiún ar bhearta tábhachtacha arna nglacadh acu i réimse a mbeartais eacnamaíoch agus pé faisnéis eile a mheasann siad is gá.

4. Má shuítear, faoi chuimsiú an nós imeachta dá dtagraítear i mír 3, nach bhfuil beartais eacnamaíocha Bhallstáit comhchuí leis na mór-threoirilínte dá dtagraítear i mír 2 nó gur dóigh dóibh oibriú rianúil an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta a chur i gcontúirt, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún, na moltaí is gá a dhírú chuig an mBallstát i dtrácht. Féadfaidh an Chomhairle a chinneadh, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, a moltaí a phoiblíú.

Déanfaidh Uachtarán na Comhairle agus an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa ar thorthaí an fhaireacháin iltaobhaigh. Féadfar a iarraidh ar Uachtarán na Comhairle láithriú os comhair choiste inniúil Pharlaimint na hEorpa má bhíonn a moltaí poiblíthe ag an gComhairle.

5. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, rialacha mionsonraithe a ghlacadh don nós imeachta faireacháin iltaobhaigh dá dtagraítear i míreanna 3 agus 4 den Airteagal seo.

Airteagal 103a

1. Gan dochar d'aon nósanna imeachta eile dá bhforáiltear sa Chonradh seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, na bearta is iomchuí don chor eacnamaíoch a chinneadh, go háirithe má tharlaíonn mór-dheacrachtaí maidir le soláthar táirgí áirithe.

2. I gcás Ballstát a bheith i ndeacrachtaí nó géardheacrachtaí a bheith ag dianbhagairt air de bhun tarluithe eisceachtúla nach bhfuil neart aige orthu, féadfaidh an Chomhairle ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, cabhair airgeadais Chomhphobail a dheonú faoi choinníollacha áirithe don Bhallstát i dtrácht. Nuair is de bharr tubaistí nádúrtha atá na géardheacrachtaí ann, féadfaidh an Chomhairle gníomhú trí thromlach cáilithe. Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoin gcinneadh a glacadh.

Airteagal 104

1. Toirmiscefar ar BCE agus ar bhainc cheannais na mBallstát (dá ngairtear "bainc cheannais náisiúnta" anseo feasta) saoráidí rótharraingtí nó aon saoráid chreidmheasa de shaghas ar bith eile a thabhairt i bhfabhar institiúidí nó comhlachtaí Comhphobail, Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlachtaí eile arna rialú faoin dlí poiblí nó gnóthas poiblí sna Ballstáit, agus toirmiscefar freisin ar BCE nó ar bhainc cheannais náisiúnta ionstraimí fiachais a cheannach go díreach uathu.

2. Ní bheidh forálacha mhír 1 infheidhme ar institiúidí creidmheasa ar úinéireacht phoiblí ar a gcuirfidh bainc cheannais náisiúnta agus BCE, i gcomhthéacs soláthar cúlchistí ó bhainc cheannais, an chóir chéanna a chuirtear ar institiúidí creidmheasa príobháideacha.

Airteagal 104a

1. Toirmiscefar aon bheart, nach bhfuil bunaithe ar dhálaí stuamachta, a thugann rochtain phribhléideach d'institiúidí nó comhlachtaí Comhphobail, do Rialtais Láir, d'údarás réigiúnacha nó áitiúla nó d'údarás phoiblí eile, do chomhlachtaí eile arna rialú faoin dlí poiblí nó do ghnóthais phoiblí sna Ballstáit ar institiúidí airgeadais.

2. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an 1 Eanáir 1994, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, sainmhínte a shonrú maidir le cur chun feidhme an toirmisc dá dtagraítear i mír 1.

Airteagal 104b

1. Ceangaltais Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlachtaí eile arna rialú faoin dlí poiblí nó gnóthas poiblí de chuid aon Bhallstáit, ní bheidh an Chomhphobal faoi dhliteanas ina leith ná ní ghabhfaidh sé air féin iad, gan dochar do ráthaíochtaí airgeadais frithpháirteacha ar mhaithe le comhghnóthú tionscadail shonraigh. Ceangaltais Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlachtaí eile arna rialú faoin dlí poiblí nó gnóthas poiblí de chuid Ballstáit eile, ní bheidh Ballstát faoi dhliteanas ina leith, ná ní ghabhfaidh sé air féin iad, gan dochar do ráthaíochtaí airgeadais frithpháirteacha ar mhaithe le comhghnóthú tionscadail shonraigh.

2. Féadfaidh an Chomhairle, más gá, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, sainmhínte a shonrú maidir le cur chun feidhme na dtoirmeasc dá dtagraítear in Airteagal 104 agus san Airteagal seo.

Airteagal 104c

1. Seachnóidh na Ballstáit easnamh rialtais iomarcacha.

2. Déanfaidh an Coimisiún faireachán ar fhorbairt an choir bhuiséadaigh agus ar stoc an fhiachais rialtais sna Ballstáit d'fhonn olléarráidí a shainnaint. Scrúdóidh sé ach go háirithe comhlíonadh smachta bhuiséadaigh ar bhonn an dá chritéar seo a leanas:

(a) an dtéann an cóimheas idir an t-easnamh rialtais pleanáilte nó iarbhrí agus an olltáirgeacht intíre thar luach tagartha,

— mura bhfuil an cóimheas tar éis tsiú go suntasach, leanúnach agus mura bhfuil sé tar éis leibhéal a shroicheadh atá gar don luach tagartha;

— nó, ina mhalairt de chás, mura bhfuil an farasbarr thar an luach tagartha eisceachtúil agus sealadach amháin agus mura bhfanann an cóimheas gar don luach tagartha;

(b) an dtéann an cóimheas idir an fiachas rialtais agus an olltáirgeacht intíre thar luach tagartha, mura bhfuil an cóimheas ag laghdú a dhóthain agus ag druidim ar luas sásúil leis an luach tagartha.

Sonraítear na luachanna tagartha sa Phrótocal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach atá i gceangal leis an gConradh seo.

3. Mura ndéanann Ballstát na ceanglais faoi cheann amháin de na critéir sin nó faoin dá cheann a chomhall, ullmhóidh an Coimisiún tuarascáil. Cuirfear san áireamh freisin i dtuarascáil an Choimisiúin an dtéann an t-easnamh rialtais thar chaitheas infheistíochta rialtais maille le gach toisc ábhartha eile lena n-áirítear cor eacnamaíoch agus buiséadach meántéarmach an Bhallstáit.

Féadfaidh an Coimisiún tuarascáil a ullmhú freisin má tá sé den tuairim, d'ainneoin chomhall na gceanglas faoi na critéir, go bhfuil baol easnamh iomarcaigh ann i mBallstát.

4. Foirmeoidh an Coiste dá bhforáiltear in Airteagal 109c tuairim ar thuarascáil an Choimisiúin.

5. Má mheasann an Coimisiún go bhfuil easnamh iomarcach nó baol easnamh iomarcaigh ann i mBallstát, déanfaidh sé tuairim a dhírú chuig an gComhairle.

6. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún agus tar éis aon bharúlacha a chur san áireamh is mian leis an mBallstát i dtrácht a chur faoina bráid, a chinneadh tar éis measúnú foriomlán an bhfuil easnamh iomarcach ann.

7. Má chinntear de réir mhír 6 go bhfuil easnamh iomarcach ann, déanfaidh an Chomhairle moltaí a dhírú chuig an mBallstát i dtrácht chun deireadh a chur leis an gcor sin laistigh de thréimhse a thugtar. Faoi réir fhorálacha mhír 8, ní dhéanfar na moltaí sin a phoibliú.

8. Má shuíonn an Chomhairle nach bhfuil aon gníomhaíocht éifeachtach déanta mar fhreagra ar a moltaí laistigh den thréimhse fhorordaithe, féadfaidh sí a moltaí a phoibliú.

9. Má leanann Ballstát de bheith ag mainneachtain na moltaí ón gComhairle a chur i ngníomh, féadfaidh an Chomhairle a chinneadh foláireamh a thabhairt don Bhallstát bearta a ghlacadh laistigh de thréimhse shonraithe chun an laghdú easnamh a bhaint amach a mheasann an Chomhairle a bheith riachtanach chun an cor a leigheas.

Féadfaidh an Chomhairle, i gcás den sórt sin, a iarraidh ar an mBallstát i dtrácht tuarascálacha a chur chuici de réir tráthchláir shonraigh chun iarrachtaí coigeartaithe an Bhallstáit sin a scrúdú.

10. Ní fhéadfar na cearta chun caingne a thionscnamh, dá bhforáiltear in Airteagail 169 agus 170, a fheidhmiú faoi chuimsiú mhíreanna 1 go 9 den Airteagal seo.

11. Fad nach gcomhlíonann Ballstát cinneadh arna ghlacadh i gcomhréir le mír 9, féadfaidh an Chomhairle a chinneadh beart nó bearta de na cinn seo a leanas a chur chun feidhme nó, de réir mar a bheidh, a threisiú:

— a cheangal ar an mBallstát i dtrácht tuilleadh faisnéise, a shonróidh an Chomhairle, a fhoilsiú sula n-eiseoidh sé bannaí agus urrúis;

— a iarraidh ar an mBanc Eorpach Infheistíochta a bheartas a athbhreithniú maidir le hiasachtaí a thabhairt don Bhallstát i dtrácht;

— a cheangal ar an mBallstát i dtrácht taisce neamhúsmaí de mhéid iomchuí a dhéanamh leis an gComhphobal go dtí go measfaidh an Chomhairle go bhfuil an t-easnamh iomarcach ceartaithe;

— fineálacha iomchuí a ghearradh.

Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi na cinntí a ghlacadh.

12. Déanfaidh an Chomhairle cuid de na cinntí nó na cinntí uile dá dtagraítear i míreanna 6 go 9 agus 11 a aisghairm a mhéad atá an t-easnamh iomarcach sa Bhallstát i dtrácht ceartaithe, dar léi. Má tá moltaí poiblí déanta ag an gComhairle roimhe sin, déanfaidh sí, a luaite a aisghairfear an cinneadh faoi mhír 8, ráiteas poiblí nach bhfuil easnamh iomarcach ann a thuilleadh sa Bhallstát i dtrácht.

13. Agus na cinní ón gComhairle dá dtagraítear i míreanna 7 go 9, 11 agus 12 á nglacadh aici, gníomhóidh an Chomhairle ar mholadh ón gCoimisiún trí thromlach dhá thrian vótaí a comhaltaí arna n-ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) agus seachas vótaí ionadaí an Bhallstáit i dtrácht.

14. Tá a thuilleadh forálacha maidir le cur chun feidhme an nós imeachta atá tuairiscithe san Airteagal seo leagtha amach sa Phrótocal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach atá i gceangal leis an gConradh seo.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE, na forálacha iomchuí a ghlacadh a chuirfear in ionad an Phrótocail sin.

Faoi réir fhorálacha eile na míre seo, déanfaidh an Chomhairle roimh an 1 Eanáir 1994, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, rialacha mionsonraithe agus sainmhínithe a leagan síos chun forálacha an Phrótocail sin a chur chun feidhme.

Caibidil 2

Beartas airgeadaíochta

Airteagal 105

1. Beidh de chuspóir príomhúil ag CEBC cobhsaíocht phraghsanna a choimeád ar bun. Gan dochar do chuspóir na cobhsaíochta praghsanna, tacóidh CEBC leis na beartais ghinearálta eacnamaíochta sa Chomhphobal d'fhonn rannchuidiú le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail mar atá siad leagtha síos in Airteagal 2. Gníomhóidh CEBC i gcomhréir le príonsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríocht ar mhaithe le cionroinnt éifeachtach acmháiní agus na príonsabail atá leagtha amach in Airteagal 3a á n-urramú aige.

2. Is iad na bunchúraimí a chuirfear i gcrích trí CEBC:

- beartas airgeadaíochta an Chomhphobail a shainiú agus a chur chun feidhme;
- oibríochtaí um malairt eachtrach is comhchuí le forálacha Airteagal 109 a sheoladh;
- cúlchistí oifigiúla eachtracha na mBallstát a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- oibriú rianúil córais íocaíochtaí a chur ar aghaidh.

3. Beidh an tríú fleasc de mhír 2 gan dochar do Rialtais Bhallstát iarmhéideanna oibre malairte eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht.

4. I dtaca le BCE:

- rachfar i gcomhairle leis maidir le haon ghníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimsí inniúlachta;
- rachaidh údarais náisiúnta i gcomhairle leis maidir le haon dréachtfhoráil reachtaíochta laistigh dá réimsí inniúlachta, ach faoi na teorainneacha agus na coinníollacha atá leagtha amach ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 106(6).

Féadfaidh BCE tuairimí ar ábhair laistigh dá réimsí inniúlachta a chur faoi bhráid na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail iomchuí nó faoi bhráid na n-údarás náisiúnta.

5. Rannchuideoidh CEBC le seoladh rianúil beartas arna saothrú ag na húdarais inniúla a bhaineann le maoriseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsaíocht an chórais airgeadais.

6. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE agus tar éis do Parlaimint na hEorpa aontú, cúraimí sonracha a chur ar BCE i leith beartas a bhaineann le maoriseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus institiúidí airgeadais eile seachas gnóthais árachais.

Airteagal 105a

1. Beidh ag BCE an ceart eisiach chun eisiúint nótaí bainc laistigh den Chomhphobal a údarú. Féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta nótaí bainc den sórt sin a eisiúint. Is ag na nótaí bainc arna n-eisiúint ag BCE agus ag na bainc cheannais náisiúnta, agus ag nótaí bainc den sórt sin amháin, a bheidh an stádas dlíthairisceana laistigh den Chomhphobal.

2. Féadfaidh na Ballstáit monaí a eisiúint faoi réir ceadú ó BCE maidir le méid na heisiúna. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, bearta a ghlacadh chun ainmíochtaí agus sonraíochtaí teicniúla na monaí go léir le haghaidh cúrsaíochta a chomhchuíbhíú a mhéad is gá chun a gcúrsaíocht réidh laistigh den Chomhphobal a cheadú.

Airteagal 106

1. Comhdhéanfar CEBC de BCE agus de na bainc cheannais náisiúnta.

2. Beidh pearsantacht dhlítheanach ag BCE.

3. Is iad comhlachtaí cinnteoireachta BCE, arb iad an Chomhairle Rialaithe agus an Bord Feidhmiúcháin, a rialóidh CEBC.

4. Tá Reacht CEBC, agus BCE leagtha síos i bPrótocal atá i gceangal leis an gConradh seo.

5. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún nó ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, Airteagail 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1(a) agus 36 de Reacht CEBC a leasú. I gceachtar den dá chás is gá do Pharlaimint na hEorpa aontú.

6. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE nó ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 agus 34.3 de Reacht CEBC a ghlacadh.

Airteagal 107

I bhfeidhmiú na gcumhachtaí agus i gcomhlíonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC, ní fhéadfaidh BCE, banc ceannais Ballstáit ná aon chomhalta dá gcomhlachtaí cinnteoireachta teagaisc a iarraidh ná a ghlacadh ó institiúidí ná comhlachtaí Comhphobail, ó aon Rialtas Ballstáit ná ó aon chomhlacht eile. Gabhfaidh institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu féin an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh tionchar a oibriú ar chomhaltaí chomhlachtaí cinnteoireachta BCE nó na mbanc ceannais náisiúnta i gcomhlíonadh a gcúraimí.

Airteagal 108

Airitheoidh gach Ballstát, roimh dháta CEBC a bhunú ar a dhéanaí, go bhfuil a chuid reachtaíochta náisiúnta, lena n-áirítear Reachtanna a bhainc cheannais náisiúnta, ag luí leis an gConradh seo agus le Reacht CEBC.

Airteagal 108a

1. D'fhonn na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC a chomhlíonadh, déanfaidh BCE i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos i Reacht CEBC:

— rialacháin a dhéanamh a mhéad is gá chun na cúraimí atá sainithe sa chéad fhleasc d'Airteagal 3.1, in Airteagail 19.1, 22 nó 25.2 de Reacht CEBC a chur chun feidhme agus i gcásanna a leagfar síos i ngníomhartha na Comhairle dá dtagraítear in Airteagal 106(6);

— cinntí a ghlacadh is gá chun na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC faoin gConradh seo agus faoi Reacht CEBC a chomhlíonadh;

— moltaí agus tuairimí a thabhairt.

2. Beidh feidhm ghinearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go huile agus go hiomlán agus infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le moltaí ná le tuairimí.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Beidh Airteagail 190 go 192 infheidhme ar rialacháin agus ar chinntí arna nglacadh ag BCE.

Féadfaidh BCE a chinneadh a chinntí, a mholtaí agus a thuairimí a fhoilsíú.

3. Faoi na teorainneacha agus faoi na coinníollacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 106(6), beidh BCE i dteideal fíneálacha nó íocaíochtaí pionósacha tréimhsiúla a fhorchur ar ghnóthais mura gcomhlíonfar na hoibleagáidí faoina rialacháin agus faoina chinntí.

Airteagal 109

1. De mhaolú ar Airteagal 228, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar mholadh ó BCE nó ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE d'fhonn teacht ar comhthoil is comhchuí le cuspóir cobhsaíocht phraghsanna, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, i gcomhréir le nósanna imeachta shocruithe mhír 3, comhaontuithe foirmiúla a thabhairt i gcrích ar chóras rátaí malairte don ECU i ndáil le hairgeadraí neamhchomhphobail. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ó BCE nó ón gCoimisiún, agus tar éis dul i gcomhairle le BCE d'fhonn teacht ar comhthoil is comhchuí le cuspóir cobhsaíocht phraghsanna, rátaí lárnacha an ECU a ghlacadh, a choigeartú agus a thréigean laistigh den chóras rátaí malairte. Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas maidir le glacadh, coigeartú nó thréigean rátaí lárnacha an ECU.

2. In éagmais córas rátaí malairte i ndáil le hairgeadra neamhchomhphobail amháin nó níos mó dá dtagraítear i mír 1, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE nó ag gníomhú di ar thogra ó BCE, treoshuímh ghinearálta le haghaidh beartas rátaí malairte a fhoirmiú i ndáil leis na hairgeadraí sin. Beidh na treoshuímh ghinearálta sin gan dochar do chuspóir príomhúil CEBC .i. cobhsaíocht phraghsanna a choimeád ar bun.

3. De mhaolú ar Airteagal 228, más gá comhaontuithe a bhaineann le cúrsaí airgeadaíochta nó cúrsaí córas malairte eachtraí a chaibidil ag an gComh-

phobal le Stát amháin nó níos mó nó le heagraíocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar mhóladh ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, na socrúithe do chaibidlíocht agus do thabhairt i gcrích na gcomhaontuithe sin a chinneadh. Áiríteoidh na socrúithe sin go gcuireann an Comhphobal friotal ar sheasamh aonair. Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán leis an gcaibidlíocht sin.

Beidh comhaontuithe arna dtabhairt i gcrích i gcomhréir leis an mír seo ina gceangal ar institiúidí an Chomhphobail, ar BCE agus ar na Ballstáit.

4. Faoi réir mhír 1, déanfaidh an Chomhairle, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe, seasamh an Chomhphobail ar an leibhéal idirnáisiúnta maidir le saincheisteanna a bhfuil tábhacht speisialta ag roinnt leo i leith an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta agus, ag gníomhú di d'aon toil, ionadaíocht an Chomhphobail a chinneadh agus í ag urramú chionroinnt na gcumhachtaí atá leagtha síos in Airteagal 103 agus 105.

5. Gan dochar d'inniúlacht Chomhphobail agus do chomhaontuithe Comhphobail maidir leis an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta, féadfaidh na Ballstáit dul i mbun caibidlíochta i gcomhlachtaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcrích.

Caibidil 3

Forálacha institiúideacha

Airteagal 109a

1. Beidh ar Chomhairle Rialaithe BCE comhaltaí Bhord Feidhmiúcháin BCE agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta.

2. (a) Beidh ar Bhord Feidhmiúcháin BCE an tUachtarán, an Leasuachtarán agus ceithre chomhalta eile.

(b) Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, ar mhóladh ón gComhairle tar éis di dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le Comhairle Rialaithe BCE, Uachtarán, Leasuachtarán agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadaíochta nó baincfeireachta.

Ocht mbliana a bheidh ina dtéarma oifige agus ní fhéadfar é a athnuachan.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Bhord Feidhmiúcháin ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Airteagal 109b

1. Féadfaidh Uachtarán na Comhairle agus comhalta den Choimisiún bheith rannpháirteach, gan ceart vótála, i gcruinnithe Chomhairle Rialaithe BCE.

Féadfaidh Uachtarán na Comhairle tairiscint plé a chur faoi bhráid Chomhairle Rialaithe BCE.

2. Iarrfar ar Uachtarán BCE bheith rannpháirteach i gcruinnithe na Comhairle nuair a bheidh ceisteanna a bhaineann le cuspóirí agus le cúraimí CEBC á bplé ag an gComhairle.

3. Díreoidh BCE tuarascáil bhliantúil ar ghníomhaíochtaí CEBC agus ar bheartas airgeadaíochta na bliana roimhe sin agus na bliana reatha chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún, agus chuig an gComhairle Eorpach freisin. Tíolacfaidh Uachtarán BCE an tuarascáil sin don Chomhairle agus do Pharlaimint na hEorpa; féadfaidh Parlaimint na hEorpa díospóireacht ghinearálta a chur ar siúl ar an mbonn sin.

Féadfaidh na coistí inniúla de chuid Parlaimint na hEorpa Uachtarán BCE agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a éisteacht arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Uachtarán agus do na comhaltaí ar a dtionscnamh féin.

Airteagal 109c

1. Chun comhordú bheartais na mBallstát a chur ar aghaidh a mhéad is gá ar mhaithe le hoibriú an mhargaidh inmheánaigh, bunáitear leis seo Coiste Airgeadaíochta le stádas comhairleach.

Beidh de chúram air:

— cor airgeadaíochta agus airgeadais na mBallstát agus an Chomhphobail agus córas ginearálta focaíochtaí na mBallstát a choimeád faoi léirmheas agus tuarascáil a dhéanamh go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún ar an ábhar sin;

— tuairimí a thabhairt, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún nó ar a thionscnamh féin, le cur faoi bhráid na n-institiúidí sin;

— gan dochar d'Airteagal 151, rannchuidiú le hullmhú obair na Comhairle dá dtagraítear in Airteagail 73f, 73g, 103(2), (3), (4) agus (5), 103a, 104a, 104b, 104c, 109c(2), 109f(6), 109h, 109i, 109j(2) agus 109k(1);

— an cor a scrúdú, ar a laghad uair sa bhliain, maidir le gluaiseacht chaipitil agus saoirse focaíochtaí, mar a leanann siad ó chur chun feidhme an Chonartha seo agus beart arna nglacadh ag an gComhairle; folóidh an scrúdú gach beart a bhaineann le gluaiseachtaí caipitil agus le híocaíochtaí; déanfaidh an Coiste

tuarascáil don Choimisiún agus don Chomhairle ar thoradh an scrúdaithe sin.

Ceapfaidh na Ballstáit agus an Coimisiún faoi seach dhá chomhalta den Choiste Airgeadaíochta.

2. Ag tús an tréimh céim, cuirfear Coiste Eacnamaíoch agus Airgeadais ar bun. Díscaoilfear an Coiste Airgeadaíochta dá bhforáiltear i mír 1.

Beidh sé de chúram ar an gCoiste Eacnamaíoch agus Airgeadais:

- tuairimí a thabhairt, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún nó ar a thionscnamh féin, le cur faoi bhráid na n-institiúidí sin;
- cor eacnamaíoch agus airgeadais na mBallstát agus an Chomhphobail a choimeád faoi léirmheas agus tuarascáil a dhéanamh go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún, go háirithe ar an gcaidreamh airgeadais le tréimh tiortha agus le hinstiúidí idirnáisiúnta;
- gan dochar d'Airteagal 151, rannchuidiú le hullmhú obair na Comhairle dá dtagraítear in Airteagail 73f, 73g, 103(2), (3), (4) agus (5), 103a, 104a, 104b, 104c, 105(6), 105a(2), 106(5) agus (6), 109, 109h, 109i(2) agus (3), 109k(2), 109l(4) agus (5) agus na cúraimí comhairleacha agus ullmhúcháin arna sannadh ag an gComhairle dó a chur i gcrích;
- an cor a scrúdú, ar a laghad uair sa bhliain, maidir le gluaiseacht chaipitil agus saoirse íocaíochtaí, mar a leanann siad ó chur chun feidhme an Chonartha seo agus beart arna nglacadh ag an gComhairle; folóidh an scrúdú gach beart a bhaineann le gluaiseachtaí caipitil agus le híocaíochtaí; déanfaidh an Coiste tuarascáil don Choimisiún agus don Chomhairle ar thoradh an scrúdaithe sin.

Ceapfaidh na Ballstáit, an Coimisiún agus BCE faoi seach dhá chomhalta ar a mhéad den Choiste.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE agus leis an gCoiste dá dtagraítear san Airteagal seo, forálacha mionsonraithe maidir le comhdhéanamh an Choiste Eacnamaíoch agus Airgeadais a leagan stós. Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi chinneadh den sórt sin.

4. De bhreis ar na cúraimí atá leagtha amach i mír 2, má tá agus fad atá Ballstáit go maolú dá dtagraítear in Airteagail 109k agus 109l ann,

coimeádfaidh an Coiste cor airgeadaíochta agus airgeadais maille le córas ginearálta íocaíochtaí na mBallstát sin faoi léirmheas agus déanfaidh sé tuarascáil go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún ar an ábhar sin.

Airteagal 109d

Féadfaidh an Chomhairle nó Ballstát, i gcúrsaí faoi raon feidhme Airteagail 103(4), 104c seachas mír 14, 109, 109j, 109k agus 109l(4) agus (5), iarraidh ar an gCoimisiún moladh nó togra a dhéanamh, mar is iomchuí. Scrúdóidh an Coimisiún an iarraidh sin agus cuirfidh sé a chonclúidí faoi bhráid na Comhairle gan mhoill.

Caibidil 4

Forálacha idirthréimhseacha

Airteagal 109e

1. Tosóidh an dara céim chun an t-aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta a ghnóthú ar an 1 Eanáir 1994.
2. Roimh an dáta sin,
 - (a) déanfaidh gach Ballstát:
 - na bearta iomchuí a ghlacadh más gá chun na toirmisc atá leagtha stós in Airteagal 73b, gan dochar d'Airteagal 73e, agus in Airteagail 104 agus 104a(1) a chomhlíonadh;
 - d'fhonn an measúnú dá bhforáiltear i mír (b) a chumasú, cláir ilbhliantúla a ghlacadh, más gá, chun an cóineasú marthanach is gá do ghnóthú an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta a áirithiú, go háirithe maidir le cobhsaíocht phraghsanna agus le hairgeadas poiblí fóna;
 - (b) déanfaidh an Chomhairle, ar bhonn tuarascáil ón gCoimisiún, an dul chun cinn a bheidh déanta maidir le cóineasú eacnamaíoch agus airgeadaíochta, go háirithe maidir le cobhsaíocht phraghsanna agus le hairgeadas poiblí fóna, a mheasúnú maille leis an dul chun cinn a bheidh déanta maidir le cur chun feidhme na reachtaíochta Comhphobail a bhaineann leis an margadh aonair.

3. Beidh forálacha Airteagail 104, 104a(1), 104b(1) agus 104c, seachas míreanna 1, 9, 11 agus 14, infheidhme ó thús an dara céim.

Beidh forálacha Airteagail 103a(2), 104c(1), (9) agus (11), 105, 105a, 107, 109, 109a, 109b agus 109c(2) agus (4) infheidhme ó thús an tréimh céim.

4. Sa dara céim, féachfaidh Ballstáit le heasnamh rialtais iomarcacha a sheachaint.

5. Le linn an dara céim, déanfaidh gach Ballstát, mar is iomchuí, tús a chur leis an bpróiseas as a dtiocfaidh neamhspleáchas a bhainc cheannais, i gcomhréir le forálacha Airteagal 108.

Airteagal 109f

1. Ag tús an dara céim, bunófar Institiúid Eorpach Airgeadaíochta (dá ngairtear "IEA" anseo feasta) agus rachaidh sí i mbun a dualgas; beidh aici pear-santacht dhlítheanach agus déanfaidh Comhairle ar a mbeidh Uachtarán agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta, arb é duine amháin acu sin an Leasuachtarán, í a stiúradh agus a bhainisteoireacht.

Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, ar mholadh, de réir mar a bheidh, ó Choiste Ghobharnóirí Bhainc Cheannais na mBallstát (dá ngairtear "an Coiste Gobharnóirí" anseo feasta) nó ó Chomhairle IEA agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle, an tUachtarán a cheapadh. Roghnófar an tUachtarán as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadaíochta nó baincéireachta. Ní féidir a bheith ina Uachtarán ar IEA ach náisiúnach de chuid Ballstáit. Ceapfaidh Comhairle IEA an Leasuachtarán.

Tá Reacht IEA leagtha síos i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo.

Díscaoilfear an Coiste Gobharnóirí ag tús an dara céim.

2. Déanfaidh IEA:

- an comhar idir na bainc cheannais náisiúnta a neartú;
- comhordú bheartais airgeadaíochta na mBallstát a neartú ar mhaithe le cobhsaíocht phraghsanna a áirithiú;
- faireachán a dhéanamh ar oibriú an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta;
- comhairliúcháin a chur ar siúl maidir le saincheisteanna a thig faoi inniúlacht na mbanc ceannais náisiúnta agus a dhéanann difear do chobhsaíocht institiúidí agus margat airgeadais;

— cúraimí an Chiste Eorpaigh um Chomhar Airgeadaíochta, a dhíscaoilfear, a ghabháil chuici féin; tá rialacha mionsonraithe an díscaoilte leagtha síos i Reacht IEA;

— úsáid an ECU a éascú, agus a fhorbairt a mhaoirsiú, lena n-áirítear oibriú rianúil chóras imréitigh an ECU.

3. Ar mhaithe le hullmhú an tréimh céim, déanfaidh IEA:

— na hionstraimí agus na nósanna imeachta a ullmhú is gá do bheartas aonair airgeadaíochta a chur i gcrích sa tréimh céim;

— comhchuíbhíú a chur ar aghaidh, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialaíonn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta a thig faoina réimse inniúlachta;

— na rialacha a ullmhú le haghaidh oibríochtaí atá le gabháil ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta faoi chuimsiú CEBC;

— éifeachtúlacht fíochtaí trasteorann a chur ar aghaidh;

— ullmhúcháin teicniúil nótaí bainc ECU a mhaoirsiú.

Sonróidh IEA ar an 31 Nollaig 1996 ar a dhéanaí an creat rialúcháin, eagrúcháin agus loighistiúil is gá do CEBC chun a chúraimí sa tréimh céim a chomhlíonadh. Cuirfear an creat sin faoi bhráid chinneadh BCE ar dháta a bhunaithe.

4. Féadfaidh IEA, ag gníomhú di trí thromlach dhá thrian de chomhaltáí a Chomhairle:

— tuairimí nó moltaí a fhoirmiú ar threoshuíomh foriomlán beartas airgeadaíochta agus beartas um rátaí malairte maille le bearta gaolmhara a thugtar isteach i ngach Ballstát;

— tuairimí nó moltaí a chur faoi bhráid Rialtais agus na Comhairle ar bheartais ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do chor airgeadaíochta inmheánach nó seachtrach an Chomhphobail agus go háirithe d'oibriú an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta;

— moltaí a dhéanamh d'údarais airgeadaíochta na mBallstát maidir le seoladh a mbeartais airgeadaíochta.

5. Féadfaidh IEA, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh a tuairimí agus a moltaí a fhoilsiú.

6. Rachaidh an Chomhairle i gcomhairle le IEA maidir le haon gníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimse inniúlachta.

Faoi na teorainneacha agus faoi na coinníollacha arna leagan amach ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Gobharnóirí nó, de réir mar a bheidh, le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, rachaidh údarás na mBallstát i gcomhairle le IEA freisin ar aon dréachtfhoráil reachtaíochta laistigh dá réimse inniúlachta.

7. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, cúraimí eile a chur ar IEA d'fhonn an tríú céim a ullmhú.

8. Nuair a fhoráiltear sa Chonradh seo ról comhairleach a bheith ag BCE sa dara céim, tuigfear gur ag tagairt do IEA roimh BCE a bhunú atá tagairt do BCE.

Nuair a fhoráiltear sa Chonradh seo ról comhairleach a bheith ag IEA, tuigfear, roimh an 1 Eanáir 1994, gur ag tagairt don Choiste Gobharnóirí atá tagairt do IEA.

9. Le linn an dara céim, tuigfear gur ag tagairt do IEA atá an téarma "BCE" a úsáidtear in Airteagal 173, 175, 176, 177, 180 agus 215.

Airteagal 109g

Ní athrófar comhdhéanamh airgeadra bhascaed an ECU.

Ó thús an tríú céim, socrófar luach an ECU go neamh-inchúlghairthe i gcomhréir le hAirteagal 109l(4).

Airteagal 109b

1. I gcás Ballstát a bheith i ndeacrachtaí, nó deacrachtaí a bheith ag dianbhagairt air, maidir lena chomhardú focaíochtaí mar thoradh ar éagothro-maíocht fhoriomlán sa chomhardú sin nó mar thoradh ar an saghas airgeadra atá ar láimh aige, agus nuair is dóigh go háirithe do na deacrachtaí sin oibriú an chómhargaidh nó cur chun feidhme comhleanúnach an chomhbheartais tráchtála a chur i gcontúirt, déanfaidh an Coimisiún imscrúdú láithreach ar riocht an Stáit i gceist agus ar an ngníomh a bheidh déanta ag an Stát sin nó a fhéadfaidh sé a dhéanamh i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo, agus úsáid á baint aige as gach meán atá ar láimh aige. Sonróidh an Coimisiún na bearta a mholann sé don Stát i dtrácht lena nglacadh.

Mura leor gníomh an Bhallstáit agus na bearta arna moladh ag an gCoimisiún chun na deacrachtaí atá tagtha chun cinn nó atá ag bagairt a shárú, molfaidh an Coimisiún, tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste dá dtagraítear in Airteagal 109c, don Chomhairle cabhair fhrithpháirteach a dheonú maille leis na modhanna iomchuí chuige sin.

Cuirfidh an Coimisiún an Chomhairle ar an eolas go tráthrialta ar an gcor agus ar aon athrú ann.

2. Deonóidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe, cabhair fhrithpháirteach den sórt sin; glacfaidh sí teoracha nó cinntí ag leagan síos coinníollacha agus mionsonraí do chabhair den sórt sin a fhéadfaidh a bheith mar seo a leanas:

- (a) triall comhbheartaithe chuig aon eagraíocht idirnáisiúnta eile, nó laistigh di, a bhféadfaidh Ballstát dul ar a hiontaoibh;
- (b) bearta is gá chun saobhadh trádála a sheachaint nuair a dhéanann an Stát a bhfuil deacrachtaí aige srianta cainníochtúla i leith tríú tíortha a choimeád ar bun nó a thabhairt isteach athuair;
- (c) Ballstáit eile creidmheasanna teoranta a dheonú, faoi réir a gcomhaontaithe.

3. Mura ndéanfaíonn an Chomhairle an chabhair fhrithpháirteach a mholann an Coimisiún nó mura leor an chabhair fhrithpháirteach a dheonaítear agus na bearta a dhéantar, údaróidh an Coimisiún don Stát a bhfuil deacrachtaí aige bearta cosanta a ghlacadh agus socróidh an Coimisiún coinníollacha agus rialacha mionsonraithe na mbeart sin.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe, údarú den sórt sin a chúlghairm agus coinníollacha agus mionsonraí den sórt sin a athrú.

4. Faoi réir Airteagal 109k(6), ní bheidh an tAirteagal seo infheidhme a thuilleadh ó thús an tríú céim.

Airteagal 109i

1. Nuair a tharlaíonn géarchéim thobann i gcomhardú na n-focaíochtaí agus nach nglactar cinneadh de réir bhrí Airteagal 109h(2) láithreach, féadfaidh an Ballstát i dtrácht na bearta cosanta is gá a ghlacadh mar réamhchúram. Ní foláir do bhearta den sórt sin an suaitheadh is lú is féidir a dhéanamh in oibriú an chómhargaidh agus gan a raon a bheith níos leithne ná mar is fíorghá chun na deacrachtaí tobanna atá tagtha chun cinn a leigheas.

2. Cuirfear an Coimisiún agus na Ballstáit eile ar an eolas i dtaobh bearta cosanta den sórt sin tráth a

dteacht i bhfeidhm ar a dhéanaí. Féadfaidh an Coimisiún a mholadh don Chomhairle cabhair a dheonú de réir Airteagal 109h.

3. Tar éis don Choimisiún a thuairim a thabhairt, agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste dá dtagraítear in Airteagal 109c, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, a chinneadh go ndéanfaidh an Stát i dtrácht na bearta cosanta dá dtagraítear thuas a leasú, a fhionraí nó a dhíothú.

4. Faoi réir Airteagal 109k(6), ní bheidh an tAirteagal seo infheidhme a thuilleadh ó thús an tríd céim.

Airteagal 109j

1. Déanfaidh an Coimisiún agus IEA tuarascáil don Chomhairle ar dhul chun cinn na mBallstát i gcomhall a n-obleagáidí maidir le gnóthú an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta. Cuimseoidh na tuarascálacha sin scrúdú an bhfuil reachtaíocht náisiúnta gach Ballstáit, lena n-áirítear Reachtanna a bhainc cheannais náisiúnta, ag luf le hAirteagail 107 agus 108 agus le Reacht CEBC. Scrúdóidh na tuarascálacha freisin gnóthú mórchoineasú inbhuanaithe faoi threoir chomhall na gcritéar seo a leanas ag gach Ballstát:

- gnóthú ardleibhéal cobhsaíocht phraghsanna; beidh sé sin follasach ó ráta boilscithe atá gar do ráta na dtí Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsaíocht phraghsanna;
- inbhuanaithe an riochta airgeadais rialtais; beidh sé sin follasach óir beidh riocht buiséadach rialtais gnóthaithe aige gan easnamh is iomarcach mar atá arna chinneadh i gcomhréir le hAirteagal 104c(6);
- urramú na ngnáthlámhálacha luaineachta dá bhforáiltear le Meicníocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta, ar feadh dhá bhliain ar a laghad, gan diluacháil in aghaidh airgeadra aon Bhallstáit eile;
- marthanacht an chóineasaithe a bheidh gnóthaithe ag an mBallstát agus a rannpháirtíochta i Meicníocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta á brath i leibhéal fhad-téarmacha rátaí úis.

Déantar na ceithre chritéar atá luaite sa mhír seo agus na tréimhsí ábhartha ar lena linn atá siad le hurráim a fhorbairt a thuilleadh i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo. Tabharfaidh tuarascálacha an Choimisiúin agus IEA aird freisin ar fhorbairt an ECU, ar thorthaí imeascadh na margáil, ar riocht agus ar fhorbairt chomhardú na n-íocaíochtaí ar cuntas reatha, agus ar scrúdú ar fhorbairt i gcostais aonad saothair agus ar innéacsanna praghsanna eile.

2. Ar bhonn na dtuarascálacha sin, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún, measúnú:

- i gcás gach Ballstáit, an gcomhallann sé na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh;
- an gcomhallann tromlach na mBallstát na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh;

agus a conclúidí a mholadh don Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais. Rachfar i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus díreoidh sí a tuairim chuig an gComhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais.

3. Agus aird chuif á tabhairt ar na tuarascálacha dá dtagraítear i mír 1 agus do thuairim Parlaimint na hEorpa dá dtagraítear i mír 2, déanfaidh an Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1996, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe:

- cinneadh, ar bhonn na moltaí ón gComhairle dá dtagraítear i mír 2, an gcomhallann tromlach na mBallstát na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh,
- cinneadh ar a iomchuí atá go dtrasrachadh an Comhphobal chuig an tríd céim,

agus más iomchuí,

- an dáta a shocrú le haghaidh thús an tríd céim.

4. Mura mbeidh an dáta le haghaidh thús an tríd céim socraithe roimh dheireadh 1997, tosóidh an tríd céim ar an 1 Eanáir 1999. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an 1 Iúil 1998, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, tar éis an nós imeachta dá bhforáiltear i míreanna 1 agus 2 a athdhéanamh, seachas an dara fleasc de mhír 2, agus aird á tabhairt ar na tuarascálacha dá dtagraítear i mír 1 agus ar thuairim Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, agus ar bhonn na moltaí ón gComhairle dá dtagraítear i mír 2, a dhaingniú cé hiad na Ballstáit a chomhallann na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh.

Airteagal 109k

1. Má tá an cinneadh glactha an dáta a shocrú i gcomhréir le hAirteagal 109j(3), cinnfidh an Chomhairle, ar bhonn moltaí ón gComhairle dá dtagraítear in Airteagal 109j(2), ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún, an

mbeidh maolú mar atá sé sainithe i mír 3 den Airteagal seo ag aon Bhallstát, agus más amhlaidh a bheidh, cé acu. Tagrófar do na Ballstáit sin sa Chonradh seo mar "Ballstáit go maolú".

Má tá sé daingnithe ag an gComhairle cé hiad na Ballstáit a chomhallann na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh, i gcomhréir le hAirteagal 109j(4), beidh maolú mar atá sé sainithe i mír 3 den Airteagal seo ag na Ballstáit sin nach gcomhallann na coinníollacha. Tagrófar do na Ballstáit sin sa Chonradh seo mar "Ballstáit go maolú".

2. Déanfaidh an Coimisiún agus BCE tuarascáil don Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 109j(1) ar a laghad uair amháin gach dara bliain nó arna iarraidh sin do Bhallstát go maolú. Tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tar éis plé sa Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, cinnífidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, cé hiad na Ballstáit go maolú a chomhallann na coinníollacha is gá ar bhonn na gcritéar atá leagtha amach in Airteagal 109j(1) agus aisghairfidh sí maoluithe na mBallstát i dtrácht.

3. Béarfaidh maolú dá dtagraítear i mír 1 nach mbeidh na hAirteagail seo a leanas infheidhme ar an mBallstát i dtrácht: Airteagail 104c(9) agus (11), 105(1), (2), (3) agus (5), 105a, 108a, 109 agus 109a(2)(b). Tá eisiámh Ballstát den sórt sin agus a mbainc cheannais náisiúnta ó na cearta agus na hoibleagáidí laistigh de CEBC leagtha síos i gCaibidil IX de Reacht CEBC.

4. In Airteagail 105(1), (2) agus (3), 105a, 108a, 109 agus 109a(2)(b), tuigfead gur "Ballstáit gan mhaolú" "Ballstáit".

5. Déanfar cearta vótála na mBallstát go maolú a fhionraí i gcomhair na gcinní ón gComhairle dá dtagraítear sna hAirteagail den Chonradh seo atá luaite i mír 3. Sa chás sin, de mhaolú ar Airteagail 148 agus 189a(1), saincofar tromlach cáilithe mar dhá thrian vótál ionadaithe do na Ballstáit gan mhaolú arna n-ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) agus beidh gá le haontoilíocht na mBallstát sin le haghaidh gnímh ar gá aontoilíocht dó.

6. Leanfaidh forálacha Airteagail 109h agus 109i de bheith infheidhme ar Bhallstát go maolú.

Airteagal 109l

1. Láithreach tar éis an cinneadh a ghlacadh maidir le dáta thús an tríú céim i gcomhréir le hAirteagal 109j(3) nó, de réir mar a bheidh, láithreach tar éis an 1 Iúil 1998:

— glacfaidh an Chomhairle na forálacha dá dtagraítear in Airteagal 106(6);

— ceapfaidh Rialtais na mBallstát gan mhaolú, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha amach in Airteagal 50 de Reacht CEBC, Uachtarán, Leasuachtarán agus comhaltaí eile Bhord Feidhmiúcháin BCE. Má tá Ballstáit go maolú ann, féadfar gur lú líon comhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin ná mar a fhoráiltear in Airteagal 11.1 de Reacht CEBC, ach gan bheith níos lú ná ceathrar in imthosca ar bith.

A luaite a cheapfar an Bord Feidhmiúcháin, bunófar CEBC agus BCE agus ullmhóidh siad i gcomhair a n-oibriúcháin iomláin mar atá sé tuairiscithe sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC. Tosóidh lánfheidhmiú a gcuid cumhachtaí ón gcéad lá den tríú céim.

2. A luaite a bhunófar BCE, gabfaidh sé chuige féin, más gá, cúraimí IEA. Scaoilfear IEA chun leachtú ar BCE a bhunú; tá na rialacha mionsonraithe um leachtú leagtha síos i Reacht IEA.

3. Má tá agus fad atá Ballstáit go maolú ann, agus gan dochar d'Airteagal 106(3) den Chonradh seo, cuirfead Comhairle Ghinearálta BCE atá luaite in Airteagal 45 de Reacht CEBC ar bun mar thríú comhlacht cinnteoireachta BCE.

4. Ar dháta tosaithe an tríú céim, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil na mBallstát gan mhaolú, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, na rátaí comhshó ar a mbeidh a gcuid airgeadraí socraithe go neamh-inchúlghairthe agus an ráta socraithe go neamh-inchúlghairthe ar a gcuirfead an tECU in ionad na n-airgeadraí sin, agus tiocfaidh an tECU chun bheith ina airgeadra dlí ó cheart. Ní dhéanfaidh an beart sin ann féin modhnú ar luach eachtrach an ECU. Glacfaidh an Chomhairle freisin, ag gníomhú di de réir an nós imeachta céanna, na bearta eile is gá chun an tECU a thabhairt isteach go sciobtha mar airgeadra aonair na mBallstát sin.

5. Má chinntear, de réir an nós imeachta atá leagtha amach in Airteagal 109k(2), maolú a aisghairm, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil na mBallstát gan mhaolú agus an Bhallstáit i dtrácht, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomh-

airle le BCE, an ráta a ghlacadh ar a gcuirfear an tECU in ionad airgeadra an Bhallstáit i dtrácht, agus na bearta eile a ghlacadh is gá chun an tECU a thabhairt isteach mar an t-airgeadra aonair sa Bhallstát i dtrácht.

Airteagal 109m

1. Déanfaidh gach Ballstát, go dtí tús an tréimh céim, a bheartas rátaí malairte a bhreithniú mar ábhar leasa choitinn. Lena linn sin, cuirfidh na Ballstáit san áireamh taithí an chomhair faoi chuimsiú an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta (CEA) agus taithí fhorbairt an ECU agus na cumhachtaí láithreacha á n-urramú acu.

2. Amhail ó thús an tréimh céim agus fad atá maolú ag Ballstát, beidh na forálacha thuasluaite infheidhme de réir análaí ar bheartas ráta malairte an Bhallstáit sin.'

- 26) I gCuid a Trí, Teideal II, cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal Chaibidil 4:

TEIDEAL VII

COMHBHEARTAS TRÁCHTÁLA'

- 27) Aisghairtear Airteagal 111.

- 28) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 113:

'Airteagal 113

1. Fothófar an comhbheartas tráchtála ar phrionsabail chomhionanna, go háirithe maidir le hathruithe ar rátaí taraifí, le comhaontuithe um tharaifí agus trádáil a thabhairt i gcrích, le comhionannas a ghnóthú i mbearta léirscaoilte, le beartas onnmhairiúcháin agus le bearta chun trádáil a chosaint amhail bearta a ghlacfar i gcás dumpála nó fóirdheontas.

2. Cuirfidh an Coimisiún tograí faoi bhráid na Comhairle chun an comhbheartas tráchtála a chur chun feidhme.

3. Nuair is gá comhaontuithe le Stát amháin nó níos mó nó le heagraíocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó a chaibidil, cuirfidh an Coimisiún moltaí faoi bhráid na Comhairle, agus údaróidh an Chomhairle don Choimisiún tús a chur leis an gcaibidlíocht is gá.

Seolfaidh an Coimisiún an chaibidlíocht sin i gcomhairle le coiste speisialta arna cheapadh ag an gComhairle chun bheith de chúnaimh ag an gCoimisiún sa chúram sin, agus faoi chuimsiú na dtreo-racha a fhéadfaidh an Chomhairle a dhéanamh chuige.

Beidh na forálacha ábhartha d'Airteagal 228 infheidhme.

4. I bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar di san Airteagal seo, gníomhóidh an Chomhairle trí thromlach cáilithe.'

- 29) Aisghairtear Airteagal 114.

- 30) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 115:

'Airteagal 115

Chun a áirithiú nach gcuirfidh sraonadh trádála bac ar chur i gcrích beart i dtaca le beartas tráchtála a ghlacfaidh aon Bhallstát i gcomhréir leis an gConradh seo, nó i gcás deacrachtaí eacnamaíoch a theacht i gceann amháin nó níos mó de na Ballstáit mar gheall ar dhifriochtaí idir na bearta sin, molfaidh an Coimisiún na modhanna don chomhar is gá idir na Ballstáit eile. Dá éagmais sin, údaróidh an Coimisiún do na Ballstáit na bearta cosanta is gá a ghlacadh, agus socróidh sé coinníollacha agus rialacha mionsonraithe na mbeart sin.

I gcás práinne, iarrfaidh na Ballstáit údarú ar an gCoimisiún, a ghníomhóidh a luaithe is féidir, chun na bearta is gá a ghlacadh iad féin agus cuirfidh na Ballstáit i dtrácht na bearta in iúl do na Ballstáit eile. Féadfaidh an Coimisiún a chinneadh tráth ar bith go ndlúonn na Ballstáit i dtrácht na bearta sin a leasú nó a dhíothú.

I roghnú na mbeart sin, tabharfar tosaíocht do na bearta is lú a thabharfaidh suaithéadh ar oibriú an chómhargaidh.'

- 31) Aisghairtear Airteagal 116.

- 32) I gCuid a Trí, cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal III:

TEIDEAL VIII

BEARTAS SÓisialta, OIDEACHAS, GAIRMOILÍÚINT AGUS AN ÓIGE'

- 33) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad na chéad fhomhíre d'Airteagal 118a(2):

'2. D'fhonn an sprioc atá leagtha síos i mír 1 a bhaint amach, glacfaidh an Chomhairle trí threoracha, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na ceanglais fosta chun feidhmiú comhleánúnach a thabhairt i gcrích, ag féachaint do na dálaí agus do na rialacha teicniúla i ngach ceann de na Ballstáit.'

- 34) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 123:

'Airteagal 123

Chun go bhfeabhsófar na deiseanna ar fhostaíocht d'oibrithe sa mhargadh inmheánach agus chun go rannchuideofar amhlaidh leis an gcaighdeán maireachtála a ardú, cuirtear Ciste Sóisialta na hEorpa ar bun i gcomhréir leis na forálacha atá leagtha amach thíos, arb é is aidhm dó fostú d'oibrithe a éascú agus méadú a thabhairt ar a soghluaisteacht gheografach agus ghairmiúil laistigh den Chomhphobal agus oiriúnú d'athruithe tionsclaíocha agus d'athruithe sna córais táirgeachta a éascú go háirithe trí bhíthin na gairmoiliúna agus na hathghairmoiliúna.'

- 35) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 125:

'Airteagal 125

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na cinntí cur chun feidhme a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa a ghlacadh.'

- 36) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagail 126, 127 agus 128:

'Caibidil 3

Oideachas, gairmoiliúint agus an óige

Airteagal 126

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le hoideachas de chaighdeán a fhorbairt tríd an gcomhar idir Ballstáit a chothú agus, más gá, trí thacú lena ngníomhaíocht agus í a fhorlíonadh, agus freagracht na mBallstát i leith inneachar an teagaisc agus eagraíocht an chórais oideachais agus a n-éagsúlacht chultúrtha agus teanga á hurramú aige.

2. Is é is aidhm do ghníomhaíocht an Chomhphobail:

- éirim Eorpach an oideachais a fhorbairt go háirithe trí theangacha na mBallstát a theagasc agus a leathadh;
- taobhú le soghluaisteacht mhac léinn agus múinteoirí, lena n-áirítear aitheantas acadúil dioplómaí agus tréimhsí staidéir;
- comhar a chur ar aghaidh idir bunáochtaí oideachais;

— malartuithe faisnéise agus taitní a fhorbairt ar cheisteanna is coiteann do chórais oideachais na mBallstát;

— taobhú le forbairt comhaiseag idir daoine óga agus idir teagascóirí sochoideachasúla;

— forbairt an chianoideachais a chothú.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tríú tíortha agus leis na heagraíochtaí idirnáisiúnta is inniúil maidir le hoideachas, agus go háirithe le Comhairle na hEorpa.

4. Chun rannchuidiú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

— ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, gníomhaíochtaí dreasachta a ghlacadh, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhlíthe agus rialúcháin na mBallstát;

— ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, moltaí a ghlacadh.

Airteagal 127

1. Cuirfidh an Comhphobal beartas gairmoiliúna chun feidhme a thacóidh le gníomhaíochtaí na mBallstát agus a fhorlíonfaidh iad, agus freagracht na mBallstát i leith inneachar agus eagraíocht na gairmoiliúna á hurramú aige.

2. Is é is aidhm do ghníomhaíocht an Chomhphobail:

— oiriúnú d'athruithe tionsclaíocha a éascú, go háirithe trí bhíthin na hoiliúna agus na hathghairmoiliúna;

— an ghairmoiliúint tosaigh agus leanúnach a fheabhsú chun an t-imeascadh agus an t-athimeascadh gairmiúil ar mhargadh an tsaothair a éascú;

— rochtain ar an ngairmoiliúint a éascú agus taobhú le soghluaisteacht oifí agus daoine faoi oiliúint, go háirithe daoine óga;

— comhar i réimse na hoiliúna a spreagadh idir bunáochtaí oideachais agus oiliúna agus gnóthais;

— malartuithe faisnéise agus taitní a fhorbairt ar cheisteanna is coiteann do chórais oiliúna na mBallstát.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tréú tíortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniúil maidir le gairmoiliúint.

4. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, bearta a ghlacadh chun rannchuidiú leis na cuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo a ghnóthú, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhlíthe agus rialúcháin na mBallstát.'

37) Cuirtear isteach an téacs seo a leanas:

TEIDEAL IX

CULTÚR

Airteagal 128

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le borradh chultúir na mBallstát, ag urramú a n-éagsúlacht náisiúnta agus réigiúnach agus ag tabhairt na comhoidhreachtachta cultúrtha chun suntais dó.

2. Is é is aidhm do ghníomhaíocht an Chomhphobail comhar idir Ballstáit a chothú agus, más gá, tacú lena ngníomhaíocht agus í a fhorlíonadh sna réimsí seo a leanas:

- feabhsú ar eolas agus ar leathadh chultúr agus stair na bpobal Eorpach;
- caomhnú agus coimirciú na hoidhreachtachtaí cultúrtha de thábhacht Eorpach;
- comhaisig neamhthráchtála i réimse an chultúir;
- cruthú ealaíonta agus liteartha, go fiú in earnáil an chlosamhairc.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tréú tíortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniúil i réimse an chultúir agus go háirithe le Comhairle na hEorpa.

4. Tabharfaidh an Comhphobal aird ar ghnéithe cultúrtha ina ngníomhaíocht faoi fhorálacha eile den Chonradh seo.

5. Chun rannchuidiú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

- ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle le Coiste na Réigiún, gníomhaíochtaí dreasachta a ghlacadh, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhlíthe agus rialúcháin na mBallstát.

Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil i gcaitheamh na nósanna imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b;

- ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, moltaí a ghlacadh.'

38) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theidil IV, V, VI agus VII:

TEIDEAL X

SLÁINTE AN PHOBAIL

Airteagal 129

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le hardleibhéal cosanta a áirithiú le haghaidh shláinte an duine trí chomhar a chothú idir na Ballstáit agus, más gá, trí thacú lena ngníomhaíocht.

Bainfidh gníomhaíocht an Chomhphobail le galair, go háirithe na móraicídí, lena n-áirítear tuilleamaí drugaí, a chosc trí thaobhú le taighde ar na cúiseanna atá leo agus ar mhodhanna a seolta agus trí fhaisnéis agus trí oideachas sláinte.

Beidh ceanglais chosaint sláinte mar mhír de bheartais eile an Chomhphobail.

2. Déanfaidh na Ballstáit comhordú eatarthu féin, i gcuibhreamh leis an gCoimisiún, ar a mbeartais agus ar a gclár sna réimsí dá dtagraítear i mír 1. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúth-thadhall leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit le comhar le tréú tíortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniúil i réimse shláinte an phobail.

4. Chun rannchuidiú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

- ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, gníomhaíochtaí dreasachta a ghlacadh, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhlíthe agus rialúcháin na mBallstát;
- ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, moltaí a ghlacadh.

TEIDEAL XI

COSAINN AN TOMHALTÓRA

Airteagal 129a

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le hardleibhéal cosanta don tomhaltóir a bhaint amach:

- (a) trí bhearta arna nglacadh de bhun Airteagal 100a faoi chuimsiú chomhlánú an mhargaidh inmheánaigh;
- (b) trí gníomhaíocht shonrach a thacaíonn leis an mbeartas arna shaothrú ag na Ballstáit chun sláinte, sábháilteacht agus leasanna eacnamaíochta tomhaltóirí a chosaint agus chun faisnéis leordhóthanach a chur ar fáil do thomhaltóirí, agus a fhorlíonann an beartas sin.

2. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, an gníomhaíocht shonrach dá dtagraítear i mír 1(b) a ghlacadh.

3. Ní chuirfidh gníomhaíocht arna glacadh de bhun mhír 2 bac ar aon Bhallstát bearta cosanta níos déine a choimeád ar bun ná a thabhairt isteach. Ní mór do bhearta den sórt sin a bheith ag lúf leis an gConradh seo. Cuirfear in iúl don Choimisiún iad.

TEIDEAL XII

GRÉASÁIN THRASEORPACHA

Airteagal 129b

1. D'fhonn rannchuidiú le gnóthú na guspóirí dá dtagraítear in Airteagail 7a agus 130a agus d'fhonn cumasú do shaoránaigh an Aontais, d'oibreoirí eacnamaíochta agus do phobail réigiúnacha agus áitiúla tairbhíú go hiomlán de na buntáistí a chinfidh ó limistéar gan teorainneacha inmheánacha a chur ar bun, rannchuideoidh an Comhphobal le gréasáin thraseorpacha a bhunú agus a fhorbairt in earnálacha bhonneagair an iompair, na teileachumarsáide agus an fhuinnimh.

2. Faoi chuimsiú córas margat a bheidh ar oscailt agus iomaíoch, beidh sé d'aidhm ag gníomhaíocht an Chomhphobail taobhú le hidirnascadh agus le hidirinoibritheacht na ngréasán náisiúnta agus le rochtain ar na gréasáin sin. Tabharfaidh sí aird go háirithe ar a riachtanaí atá sé na réigiúin oileánacha, talamhiata agus forimeallacha a cheangal le réigiúin láir an Chomhphobail.

Airteagal 129c

1. D'fhonn na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 129b a ghnóthú:

— bunóidh an Comhphobal sraith treoirlínte a fholáinn cuspóirí, tosaíochtaí agus imlínte na ngníomhaíochtaí arna mbeartú i réimse na ngréasán traseorpach; sonróidh na treoirlínte sin tionscadail leasa choitinn;

— cuirfidh an Comhphobal chun feidhme gach gníomhaíocht a mheastar is gá chun idirinoibritheacht na ngréasán a áirithiú, go háirithe i réimse chomhchuibhiú na gcaighdeán teicniúil;

— féadfaidh an Comhphobal tacú le hiarrachtaí airgeadais na mBallstát ar mhaithe le tionscadail leasa choitinn arna maoiniú ag na Ballstáit, a shonraítear faoi chuimsiú na dtreoirlínte dá dtagraítear sa chéad fhleasc, go háirithe trí bhithin staidéar indéantachta, ráthaíochtaí iasachta nó fóirdheontais úis; féadfaidh an Comhphobal rannchuidiú freisin tríd an gCiste Comhtháthaithe atá le cur ar bun tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1993 de bhun fhorálacha Airteagal 130d le maoiniú tionscadal sonrach i mBallstáit i réimse bonneagar iompair.

Tabharfaidh gníomhaíocht an Chomhphobail aird ar inmharthanacht eacnamaíoch acmhainneach na dtionscadal.

2. Déanfaidh na Ballstáit comhordú eatarthu féin, i gcuibhreann leis an gCoimisiún, ar bheartais a shaothrófar ar leibhéal náisiúnta a bhféadfaidh éifeacht shonraíoch a bheith acu ar ghnóthú na guspóirí dá dtagraítear in Airteagal 129b. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúthchomharáíocht leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Féadfaidh an Comhphobal a chinneadh comhoibriú le tríú tíortha chun tionscadail leasa choitinn a chur ar aghaidh agus idirinoibritheacht na ngréasán a áirithiú.

Airteagal 129d

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na treoirlínte dá dtagraítear in Airteagal 129c(1).

Is gá ceadú an Bhallstáit i dtrácht do threoirlínte agus tionscadail leasa choitinn a bhaineann le críoch an Bhallstáit sin.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na bearta eile dá bhforáiltear in Airteagal 129c(1).

TEIDEAL XIII

TIONSCAL

Airteagal 130

1. Féachfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit chuige go mbeidh na dálaí ann is gá chun cumas iomaíochta thionscal an Chomhphobail a áirithiú.

Chun na críche sin, i gcomhréir le córas margai a bheidh ar oscailt agus iomaíoch, is é is aidhm dá ngníomhaíocht:

- oiriúnú an tionscail d'athruithe struchtúracha a bhrostú;
- timpeallacht a chothú atá fabhrach don tionscnamh agus d'fhorbairt ghnóthas ar fud an Chomhphobail, go háirithe gnóthais bheaga agus meánmhéide;
- timpeallacht a chothú atá fabhrach do chomhar idir gnóthais;
- taobhú le hacmhainneacht thionsclaíoch bheartais nuála, taighde agus forbartha teicneolaíche a shaothrú níos fearr.

2. Rachaidh na Ballstáit i gcomhairle le chéile i gcuibhreann leis an gCoimisiún agus, más gá, déanfaidh siad a ngníomhaíochtaí a chomhordú. Féadfaidh an Coimisiún gach tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Rannchuideoidh an Comhphobal le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear i mír 1 trí bhíthin na mbeartas agus na ngníomhaíochtaí a shaothraíonn sé faoi fhorálacha eile den Chonradh seo. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, bearta sonracha a chinneadh chun tacú le gníomhaíochtaí de chuid na mBallstát d'fhonn na cuspóirí dá dtagraítear i mír 1 a ghnóthú.

Ní féidir leis an gComhphobal leas a bhaint as an Teideal seo chun aon bheart a thabhairt isteach ar dóigh dó an iomaíocht a shaothradh.

TEIDEAL XIV

COMHTHÁTHÚ EACNAMAÍOCH AGUS SÓISIALTA

Airteagal 130a

D'fhonn a fhorbairt chomhchuí i gcoitinne a chur ar aghaidh, déanfaidh an Comhphobal a chuid gníomhaíochtaí a fhorbairt agus a shaothrú ar mhaithe lena chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú.

Féachfaidh an Comhphobal go háirithe leis an neamhionannas idir leibhéal forbartha na réigiún éagsúil agus cúlmaireacht na réigiún is mídheisiúla, lena n-áirítear na limistéir thuaithe, a laghdú.

Airteagal 130b

Déanfaidh na Ballstáit a mbeartas eacnamaíoch a sheoladh agus a chomhordú d'fhonn na cuspóirí atá leagtha amach in Airteagal 130a a bhaint amach freisin. Saineofar agus cuirfear beartais agus gníomhaíochtaí an Chomhphobail chun feidhme agus cuirfear an margadh inmheánach chun feidhme le haird ar na cuspóirí atá leagtha amach in Airteagal 130a agus rannpháirteoidh siad i ngnóthú na gcuspóirí sin. Tacóidh an Comhphobal leis na cuspóirí sin a ghnóthú agus é ag gníomhú trí bhíthin na gcistí struchtúracha (Roinn Treoraíochta an Chiste Eorpaigh um Threoraíocht agus Ráthaíocht Talmhaíochta, Ciste Sóisialta na hEorpa, Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa), trí an mBanc Eorpach Infheistíochta agus trí na hionstraimí airgeadais eile atá ann cheana.

Tíolacfaidh an Coimisiún tuarascáil do Parlaimint na hEorpa, don Chomhairle, don Choiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus do Choiste na Réigiún gach trí bliana ar an dul chun cinn atá déanta maidir leis an gcomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a ghnóthú agus ar an tslí inar rannchuidigh na meáin éagsúla dá bhforáiltear san Airteagal seo leis. Beidh tograí iomchuí in éineacht leis an tuarascáil más gá.

Más léir gur gá gníomhaíochtaí sonracha lasmuigh de na cistí agus gan dochar do na bearta arna gcinneadh faoi chuimsiú bheartais eile an Chomhphobail, féadfaidh an Chomhairle na gníomhaíochtaí sin a ghlacadh, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún.

Airteagal 130c

Tá ceaptha do Chiste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa rannchuidiú leis na príomh-mhíchothromaíochtaí réigiúnacha sa Chomhphobal a cheartú, trí rannpháirtíú i bhforbairt agus i gcoigeartú struchtúrach na réigiún a bhfuil a bhforbairt tite ar gcúl agus in athrúchán na réigiún tionsclaíoch atá ag meath.

Airteagal 130d

Gan dochar d'Airteagal 130e, saineoidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, tar éis do Parlaimint na hEorpa aontú agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, cúraimí, cuspóirí tosáíochta agus eagrú na gcistí struchtúracha a fhéadfaidh grúpáil na gcistí a chuimsiú.

Saineoidh an Chomhairle freisin, ag gníomhú di tríd an nós imeachta céanna, na rialacha ginearálta is infheidhme ar na cistí maille leis na forálacha is gá chun éifeachtúlacht na gcistí agus an comhordú eatarthu agus leis na hionstraimí airgeadais eile atá ann cheana a áirithiú.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta céanna, Ciste Comhtháthaithe a chur ar bun roimh an 31 Nollaig 1993 chun ranníocaíocht airgeadais a chur ar fáil do thionscadail i réimsí an chomhshaoil agus na ngréasán traseorpach i gcúrsaí bonneagar iompair.

Airteagal 130e

Glacfaidh an Chomhairle ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na cinní cur chun feidhme a bhaineann le Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa.

Leanfaidh Airteagail 43 agus 125 faoi seach de bheith infheidhme maidir le Roinn Treoraíochta an Chiste Eorpaigh um Threoraíocht agus Ráthaíocht Talmhaíochta agus le Ciste Sóisialta na hEorpa.

TEIDEAL XV

TAIGHDE AGUS FORBAIRT THEICNEOLAÍOCH

Airteagal 130f

1. Beidh sé de chuspóir ag an gComhphobal fothaí eolaíoch agus teicneolaíoch thionscal an Chomhphobail a neartú agus taobhú le forbairt a chumas iomaíochta idirnáisiúnta, agus gach gníomhaíocht taighde a mheastar is gá de bhun chaibidlí eile an Chonartha seo a chur ar aghaidh.

2. Chuige sin, cothóidh an Comhphobal gnóthais ar fud an Chomhphobail, lena n-áirítear gnóthais bheaga agus meánmhéide, lárionaid taighde agus ollscoileanna ina n-iarrachtaí maidir le taighde agus forbairt theicneolaíoch d'ardchaighdeán; tacóidh sé lena n-iarrachtaí comhair, go háirithe d'fhonn a chumasú do ghnóthais leas iomlán a bhaint as acmhainneacht an mhargaidh inmheánaigh go háirithe trí bhithin conarthaí náisiúnta poiblí a oscailt, comhchaighdeán a shainiú agus bacainní dlíthiúla agus físcacha ar chomhar den sórt sin a dhíchur.

3. Déanfar gach gníomhaíocht Chomhphobail de bhun an Chonartha seo, lena n-áirítear gníomhaíochtaí taisealbhaidh, i réimse an taighde agus na forbartha teicneolaíche, a chinneadh agus a chur chun feidhme i gcomhréir le forálacha an Teidil seo.

Airteagal 130g

Agus na cuspóirí sin á saothrú aige, déanfaidh an Comhphobal na gníomhaíochtaí seo a leanas a chur i gcrích chun na gníomhaíochtaí atá ar siúl sna Ballstáit a fhorlíonadh:

- cláir a chur chun feidhme maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus taisealbhadh trí chomhar le gnóthais, lárionaid taighde agus ollscoileanna agus eatarthu a chur ar aghaidh;
- comhar maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus taisealbhadh Comhphobail a chur ar aghaidh le tríú tíortha agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta;
- torthaí gníomhaíochtaí maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus taisealbhadh Comhphobail a leathadh agus leas iomlán a bhaint astu;
- oiliúint agus soghluaisteacht lucht taighde sa Chomhphobal a spreagadh.

Airteagal 130h

1. Déanfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit a ngníomhaíocht a chomhordú maidir le taighde agus forbairt theicneolaíoch chun a áirithiú go mbeidh comhchuíbheas frithpháirteach idir na beartais náisiúnta agus an beartas Comhphobail.

2. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúthchomharáocht leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú dá dtagraítear i mír 1 a chur ar aghaidh.

Airteagal 130i

1. Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, clár réime ilbhliantúil ina leagfar amach gníomhaíochtaí uile an Chomhphobail. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil i gcaitheamh na nósanna imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b.

Déanfaidh an clár réime:

- na cuspóirí eolaíoch agus teicneolaíoch atá le gnóthú sna gníomhaíochtaí dá bhforáiltear in Airteagal 130g agus na tosaíochtaí a bheidh ag gabháil leo a shocrú;
 - imlínte do na gníomhaíochtaí sin a chur i bhfios;
 - an t-uasmhéid foriomlán agus na rialacha mionsonraithe a shocrú do rannpháirtíocht airgeadais an Chomhphobail sa chlár réime maille leis an gcion faoi seach i ngach gníomhaíocht arna beartú.
2. Déanfar an clár réime a oiriúnú nó a fhorlíonadh de réir mar a thagann cor nua sa scéal.

3. Cuirfear an clár réime chun feidhme trí bhithin clár sonrach a dhéanfar a fhorbairt laistigh de gach gníomhaíocht. Déanfaidh gach clár sonrach rialacha mionsonraithe a chur chun feidhme a shonrú, a ré a shocrú agus an maoiniú a mheastar is gá a fhoráil. Ní fhéadfaidh suim na méideanna a mheastar is gá arna socrú sna cláir shonracha a bheith níos mó ná an t-uasmhéid foriomlán arna shocrú don chlár réime agus do gach gníomhaíocht.

4. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na cláir shonracha a ghlacadh.

Airteagal 130j

Ar mhaithe le cur chun feidhme an chláir réime ilbhliantúil, socróidh an Chomhairle:

- na rialacha a bhaineann le rannpháirtíocht ghnóthas, lárionaid taighde agus ollscoileanna;
- na rialacha is infheidhme maidir le torthaí an taighde a leathadh.

Airteagal 130k

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme, féadfar cinneadh ar chláir fhorlíontacha nach mbeidh rannpháirteach iontu ach Ballstáit áirithe a dhéanfaidh iad a mhaoiniú faoi réir rannpháirtíocht ionchasach an Chomhphobail.

Glacfaidh an Chomhairle na rialacha is infheidhme maidir leis na cláir fhorlíontacha, go háirithe maidir le leathadh eolais agus rochtain ag Ballstáit eile.

Airteagal 130l

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme aige, féadfaidh an Comhphobal, le comhaontú na mBallstát i dtrácht, foráil do rannpháirtíocht i gcláir thaighde agus forbartha a bheidh gafa ar láimh ag Ballstáit éagsúla, lena n-áirítear rannpháirtíocht sna struchtúir arna gcur ar bun chun na cláir sin a chur i gcrích.

Airteagal 130m

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme aige, féadfaidh an Comhphobal foráil do chomhar maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus taisealbhadh Comhphobail le tríú tíortha nó le heagraíochtaí idirnáisiúnta.

Féadfaidh rialacha mionsonraithe an chomhair sin a bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an

Comhphobal agus na tríú páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcrích i gcomhréir le hAirteagal 228.

Airteagal 130n

Féadfaidh an Comhphobal comhghnóthais nó aon struchtúr eile a chur ar bun is gá do dhea-chur i gcrích cláir Chomhphobail maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus taisealbhadh.

Airteagal 130o

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na forálacha dá dtagraítear in Airteagal 130n a ghlacadh.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 130j go 130l a ghlacadh. Beidh gá le comhaontú na mBallstát i dtrácht chun na cláir fhorlíontacha sin a ghlacadh.

Airteagal 130p

Ag tús gach bliana, tólaíofaí an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle. Folóidh an tuarascáil sin go háirithe na gníomhaíochtaí a rinneadh maidir le taighde, forbairt theicneolaíoch agus leathadh na dtorthaí i gcaitheamh na bliana roimhe sin agus an clár oibre don bhliain reatha.

TEIDEAL XVI

COMHSHAOL

Airteagal 130r

1. Rannchuideoidh beartas an Chomhphobail i réimse an chomhshaoil leis na cuspóirí seo a leanas a shaothrú:

- mianach an chomhshaoil a chaomhnú, a chosaint agus a fheabhsú;
- sláinte an duine a chosaint;
- acmhainní nádúrtha a úsáid go stuama réasúnach;
- bearta a chur ar aghaidh ar an leibhéal idirnáisiúnta chun déileáil le fadhbanna réigiúnacha nó domhanda an chomhshaoil.

2. Beidh sé d'aidhm ag beartas an Chomhphobail i réimse an chomhshaoil ardleibhéal cosanta a shroicheadh ag tabhairt aird ar éagsúlacht na gcor i

réigiúin éagsúla an Chomhphobail. Fothófar ar phrionsabal an réamhchúraim é agus ar an bprionsabal gur cóir bearta coisctheacha a ghlacadh, go dtabharfar tosaíocht do bhearta chun damáiste don chomhshaoil a cheartú ag an bhfoinse agus gurb é údar an truaillithe a íocfaidh as. Ní mór na ceanglais maidir le cosaint an chomhshaoil a bheith ina gcuid dhílis de shainiú agus de chur chun feidhme bheartais eile an Chomhphobail.

Sa chomhthéacs seo, beidh sna bearta comhchuibhithe a fhreagraíonn do cheanglais den sórt sin, i gcásanna iomchuí, clásal cosanta a údaróidh do na Ballstáit bearta sealadacha a bheidh faoi réir nós imeachta rialú Comhphobail a ghlacadh ar fhorais chomhshaoil neamheacnamaíocha.

3. Agus a bheartas i réimse an chomhshaoil á ullmhú aige, cuirfidh an Comhphobal san áireamh:

- a bhfuil ar fáil de shonraí eolaíocha agus teicniúla;
- dálaí an chomhshaoil i réigiúin éagsúla an Chomhphobail;
- na buntáistí agus na costais a fhéadfaidh a theacht as gníomhaíocht nó easpa gníomhaíochta;
- forbairt eacnamaíoch agus shóisialta an Chomhphobail ina iomláine agus forbairt chothromúil a chuid réigiún.

4. Faoi chuimsiú a n-inniúlachtaí faoi seach, comhoibreoidh an Comhphobal agus na Ballstáit le tríú úortha agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta inniúla. Féadfaidh rialacha mionsonraithe chomhar an Chomhphobail a bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an Comhphobal agus na tríú páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcrích i gcomhréir le hAirteagal 228.

Beidh an chéad fhómhír gan dochar d'inniúlacht na mBallstát dul i mbun caibidilíochta i gcomhlachtaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcrích.

Airteagal 130s

1. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na gníomhaíochtaí a ghabfaidh an Comhphobal ar láimh chun na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 130r a ghnóthú.

2. De mhaolú ar an nós imeachta cinnteoireachta dá bhforáiltear i mír 1 agus gan dochar d'Airteagal 100a, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta:

- forálacha atá de chineál fioscach go príomha;

- bearta maidir le pleanáil bhaile agus tuaithe, úsáid talún seachas bainisteoireacht dramhatola agus bearta de chineál ginearálta, agus bainisteoireacht acmhainní uisce;

- bearta a dhéanann mórdhífead do rogha Bhallstáit idir foinsí éagsúla fuinnimh agus struchtúr ginearálta a sholáthar fuinnimh.

Féadfaidh an Chomhairle, faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa chéad fhómhír, na hábhair sin a shainiú dá dtagraítear sa mhír seo ar a nglacfar cinntí trí throllach cáilithe.

3. I réimsí eile, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, cláir ghníomhaíochta ginearálta a shocraíonn na cuspóirí tosaíochta a bheidh le baint amach.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di faoi na coinníollacha dá bhforáiltear i mír 1 nó 2 de réir mar a bheidh, na bearta is gá chun na cláir sin a chur chun feidhme.

4. Gan dochar do bhearta áirithe de chineál Comhphobail, déanfaidh na Ballstáit an beartas comhshaoil a mhaoiniú agus a chur i gcrích.

5. Gan dochar don phrionsabal gurb é údar an truaillithe a íocfaidh as, i gcás go mbéarfaidh beart arna bhunú ar fhorálacha mhír 1 costais a mheastar is díreireach d'údarais phoiblí Ballstáit, déanfaidh an Chomhairle, sa ghníomh ag glacadh an bhirt sin, forálacha iomchuí a leagan síos ar nós:

- maoluithe sealadacha agus/nó;

- tacaíocht airgeadais ón gCiste Comhtháthaithe atá le cur ar bun tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1993 de bhun fhorálacha Airteagal 130d.

Airteagal 130t

Ní chuirfidh na bearta cosanta arna nglacadh de bhun Airteagal 130s bac ar aon Bhallstát bearta cosanta níos déine a choimeád ar bun ná a thabhairt isteach. Ní mór do bhearta den sórt sin a bheith ag luí leis an gConradh seo. Cuirfear in iúl don Choimisiún iad.

TEIDEAL XVII

COMHAR UM FHORBAIRT

Airteagal 130u

1. I réimse an chomhair um fhorbairt, taobhóidh beartas an Chomhphobail, a bheidh forlontach le beartais na mBallstát:

- le forbairt inbhuanaithe eacnamaíoch agus sóisialta na tíortha i mbéal forbartha, agus go háirithe na tíortha is míbhuntáistiúla ina measc;
- leis na tíortha i mbéal forbartha a lánpháirtíú go comhchuí comhleanúnach sa gheilleagar domhanda;
- leis an gcomhrac in aghaidh na bochtaineachta sna tíortha i mbéal forbartha.

2. Rannchuideoidh beartas an Chomhphobail sa réimse seo leis an gcuspóir ginearálta maidir le forbairt agus comhdhlúthú an daonlathais agus smacht reachta agus leis an gcuspóir maidir le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha a urramú.

3. Urramóidh an Comhphobal agus na Ballstáit na gealltanais agus tabharfaidh siad aird ar na cuspóirí a bheidh formheasta acu faoi chuimsiú na Náisiún Aontaithe agus eagraíochtaí idirnáisiúnta inniúla eile.

Airteagal 130v

Tabharfaidh an Comhphobal aird ar na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 130u sna beartais a chuirfidh sé chun feidhme ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do thíortha i mbéal forbartha.

Airteagal 130w

1. Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, na bearta is gá chun na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 130u a shaothrú. Féadfaidh na bearta sin bheith i bhfoirm clár ilbhliantúil.

2. Rannchuideoidh an Banc Eorpach Infheistíochta, faoi na coinníollacha dá bhforáiltear ina Reacht, le cur chun feidhme na mbeart dá dtagraítear i mír 1.

3. Ní dhéanfaidh forálacha an Airteagail seo difear don chomhar leis na tíortha san Afraic, sa Mhuir Chairib agus san Aigéan Ciúin (ACC) faoi chuimsiú Choinbhinsiún ACC-CEE.

Airteagal 130x

1. Déanfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit comhordú ar a mbeartais maidir le comhar um fhorbairt agus combheartóidh siad le chéile a gcláir chabhrach, go fiú in eagraíochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta. Féadfaidh siad gníomhaíochtaí compháirteacha a ghabháil ar láimh. Rannchuideoidh na Ballstáit, más gá, le cur chun feidhme chlár chabhrach an Chomhphobail.

2. Féadfaidh an Coimisiún aon tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú dá dtagraítear i mír 1 a chur ar aghaidh.

Airteagal 130y

Faoi chuimsiú a n-inniúlachtaí faoi seach, comhoibreoidh an Comhphobal agus na Ballstáit le tríú tíortha agus leis na heagraíochtaí idirnáisiúnta inniúla. Féadfaidh rialacha mionsonraithe chomhar an Chomhphobail bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an Comhphobal agus na tríú páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcrích i gcomhréir le hAirteagal 228.

Beidh an chéad fhomhír gan dochar d'inniúlacht na mBallstát dul i mbun caibidlíochta i gcomhlachtaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcrích.'

E. I gCuid a Céig - 'Institiúidí an Chomhphobail':

39) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 137:

'Airteagal 137

Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ar a mbeidh ionadaithe do phobail na Stát arna dtabhairt le chéile sa Chomhphobal, na cumhachtaí a thugtar di sa Chonradh seo a fheidhmiú.'

40) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 138(3):

'3. Tarraingeoidh Parlaimint na hEorpa suas tograí do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionann sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Parlaimint na hEorpa a ghníomhóidh trí throllach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í, na forálacha iomchuí a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

41) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 138a

Tá tábhacht le páirtithe polaitiúla ar leibhéal Eorpach mar thoisc ar mhaithe le lánpháirtíú laistigh den Aontas. Rannchuidíonn siad le feasacht Eorpach a mhúnlú agus le friotal a chur ar thoil pholaitiúil shaoránaigh an Aontais.

Airteagal 138b

A mhéad a fhoráiltear é sa Chonradh seo, beidh Parlaimint na hEorpa rannpháirteach sa phróiseas trína nglactar gníomhartha Comhphobail, trí fheidhmiú a cuid cumhachtaí faoi chuimsiú na nósanna imeachta atá sainithe in Airteagail 189b agus 189c agus trí aontuithe agus trí thuairimí comhairleacha a thabhairt.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach a comhaltáí, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra iomchuí a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar léi, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

Airteagal 138c

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúraimí á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá comhaltáí, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhachtaí a thugtar d'institiúidí nó do chomhlachtaí eile sa Chonradh seo, ar líomhaintí maidir le sárú nó le drochriarachán i gcur chun feidhme dhlí an Chomhphobail, ach amháin má tá na fíorais a líomhnaítear faoi scrúdú os comhair cúirte agus fad nach mbeidh na himeachtaí dlíthiúla críochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dó.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe maidir leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

Airteagal 138d

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainí a chur os comhair Pharlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhaíochta an Chomhphobail agus a bhaineann go díreach leis.

Airteagal 138e

1. Ceapfaidh Parlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearáin a ghlacadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriaracháin i ngníomhaíochtaí na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail, seachas an Chúirt Bhreithiúnais nó an Chúirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcrích a bhfuil forais faighte aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na fíorais a líomhnaítear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go suíonn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstitiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i

dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúcháin sin.

Tíolacfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúcháin.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann théarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallfaidh sé a thuilleadh na coiníollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a fheidhmeanna. I gcomhlíonadh a dhualgas dó, ní iarfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagaisc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamshochrach.

4. Socróidh Parlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, na rialacháin agus na coiníollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman.'

- 42) Comhlánaítear an dara fomhír d'Airteagal 144 leis an abairt seo a leanas:

'Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltáí an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltáí an Choimisiúin ar tugadh orthu éirí as d'aon bhfuon in éag.'

- 43) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 146

Beidh ar an gComhairle ionadaí do gach Ballstát ar leibhéal aireachta dá n-údarófar Rialtas an Bhallstáit sin a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát:

- go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Ríocht Aontaithe;
- go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an

Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Ríocht Aontaithe, an Phortaingéil.'

44) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 147

Tiocfaidh an Chomhairle le chéile arna comóradh ag a hUachtarán ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún.'

45) Aisghairtear Airteagal 149.

46) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 151

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcrích.

2. Beidh Ardrúnatocht, faoi stiúradh Ardrúnaf, de chúnamh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnaf a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrú na hArdrúnatochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta.'

47) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 154

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tuarastail, slánatochtaí agus pinsin Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin agus Uachtarán, Bhreithiúna, Abhcóidí Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánatocht is intugtha in ionad luach saothair.'

48) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 156

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mí roimh oscailt sheisiún Pharlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar ghníomhaíochtaí an Chomhphobail.

'Airteagal 157

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon chomhaltaí an Choimisiúin a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a bheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhalta is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltaí an Choimisiúin, chun leas ginearálta an Comhphobal, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach luonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhaltaí an Choimisiúin i gcomhlíonadh a gcúraimí dóibh.

Ní cead do chomhaltaí an Choimisiúin, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhalta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 160 nó go bhfuil a cheart chun pinsin nó chun sochar eile in ionad pinsin le baint de.

'Airteagal 158

1. Ceapfar comhaltaí an Choimisiúin, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i mír 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, fhorálacha Airteagal 144.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaíonn siad a cheapadh ina Uachtarán ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtarán-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaíonn siad a cheapadh ina gcomhaltaí den Choimisiún.

Déanfar Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar

choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin tar éis fhoráil den Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtarán agus ar chomhaltaí eile an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

Airteagal 159

Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Choimisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta le comhalta nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a líonadh.

I gcás an tUachtarán d'éirí as oifig, a scor go héigeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 158(2) is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhorálacha Airteagal 160, fanfaidh comhaltaí an Choimisiúin i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

Airteagal 160

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinníollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nó a bhí ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

Airteagal 161

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtarán amháin nó dhá Leasuachtarán a cheapadh as líon a chomhaltaí.

Airteagal 162

1. Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharátochta.

2. Glacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithiú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna

de réir fhorálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bhfoilseofar na rialacha sin.

Airteagal 163

Gníomhóidh an Coimisiún trí thromlach den líon comhaltaí dá bhforáiltear in Airteagal 157.

Ní bailí do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an líon comhaltaí atá leagtha síos ina rialacha nós imeachta.'

49) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 165:

'Airteagal 165

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach. Féadfaidh sí, áfach, eagar dlísheomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cúig Bhreitheamh i ngach dlísheomra díobh, chun réamhfiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan síos chun na gcríoch sin.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach arna iarraidh sin do Bhallstát nó do cheann d'institiúidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnuithe is gá a dhéanamh ar an dara agus an tríú mír den Airteagal seo agus ar an dara mír d'Airteagal 167.'

50) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 168a:

'Airteagal 168a

1. Cuirfear ag gabháil leis an gCúirt Bhreithiúnais cúirt a mbeidh dlínse aici aicmí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinníollacha atá leagtha síos i mír 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna dlí amháin agus faoi réir na gcoinníollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéime inniúil ceisteanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 177 a éisteacht agus a chinneadh.

2. Arna iarraidh sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmí caingne nó imeachta dá bhforáiltear i mír 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnuithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gcinneadh an Chomhairle a mhalairt, beidh forálacha an Chonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirithe forálacha an Phrótaicail ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.

3. Roghnófar comhaltai na Cúirte Céadchéime as measc daoine nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras agus a bhfuil acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacha a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach trí bliana. Féadfar comhaltai a bheidh ag scor a athcheapadh.

4. Glacfaidh an Chúirt Chéadchéime a rialacha nós imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo.'

51) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 171:

'Airteagal 171

1. Má shuinn an Chúirt Bhreithiúnais gur mhainnigh Ballstát oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfead de cheangal ar an Stát sin na bearta is gá a ghlacadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

2. Má mheasann an Coimisiún nach bhfuil na bearta sin glactha ag an mBallstát i dtrácht, eiseoidh sé, tar éis caoi a thabhairt don Bhallstát sin a bharúlacha a thíolacadh, tuairim réasúnaithe ag sonrú na bponcanna nach bhfuil an Ballstát i dtrácht tar éis breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh ina leith.

Mura mbeidh na bearta is gá d'fhorghníomhú bhreithiúnas na Cúirte glactha ag an mBallstát i dtrácht laistigh den tréimhse a bheidh socraithe ag an gCoimisiún, féadfaidh an Coimisiún an cás a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais. Cuirfidh an Coimisiún in iúl méid na cnapshuime nó na hiocaitochta pionósai a bheidh le hóc ag an mBallstát i dtrácht a mheasann sé is iomchuí sna himthosca.

Má shuinn an Chúirt Bhreithiúnais nach bhfuil a breithiúnas comhlíonta ag an mBallstát i dtrácht, féadfaidh sí cnapshuim nó íocaitocht phionósach a ghearradh air.

Beidh an nós imeachta sin gan dochar d'Airteagal 170.'

52) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 172:

'Airteagal 172

Féadfaidh rialacháin arna ndéanamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle go comhpháirteach, agus ag an gComhairle de bhun fhorálacha an Chonartha seo, dlínse neamhtheoranta a thabhairt don Chúirt Bhreithiúnais maidir leis na pionóis dá bhforáiltear sna rialacháin sin.'

53) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 173:

'Airteagal 173

Déanfaidh an Chúirt Bhreithiúnais léirmheas ar dhlí-thiúlacht ghníomhartha Pharlaimint na hEorpa agus na Comhairle arna nglacadh go comhpháirteach, na Comhairle, an Choimisiúin agus BCE, seachas moltaí nó tuairimí, agus na ngníomhartha sin de Pharlaimint na hEorpa atá ceaptha chun éifeacht dhlíthiúil a bheith acu i leith trý páirtithe.

Chuirge sin beidh dlínse aici i gcaingne a thionscnóidh Ballstát, an Chomhairle nó an Coimisiún mar gheall ar easpa inniúlachta, ar shárú ceanglais fhíor-riachtanaigh nós imeachta, ar shárú an Chonartha seo nó aon riail dlí a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhachtaí.

Beidh dlínse ag an gCúirt faoi na coinníollacha céanna i gcaingne arna dtionscnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag BCE d'fhonn sainchumais na gcomhlachtaí sin a choimirciú.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinníollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinneadh a dírtodh chuig an duine sin nó in aghaidh cinneadh is dá chúram go díreach agus go leithleach, cé gur i bhfoirm rialacháin dó nó i bhfoirm cinneadh a dírtodh chuig duine eile.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáiltear san Airteagal seo a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsíodh an beart, nó a cuireadh in iúl don ghearánaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh.'

54) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 175:

'Airteagal 175

Más rud é, de shárú ar an gConradh seo, go mainneoidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle nó an Coimisiún gníomhú, féadfaidh na Ballstáit agus institiúidí eile an Chomhphobail caingean a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais chun an sárú sin a shuíomh.

Ní bheidh an caingean inghlactha ach amháin sa chás inar iarradh i dtosach ar an institiúid i dtrácht gníomhú. Más rud é, laistigh de dhá mhí tar éis a iarrtha sin uirthi, go mbeidh an institiúid i dtrácht gan a seasamh sa chás a shonrú, féadfar an caingean a thabhairt ar aghaidh laistigh de thréimhse bhreise dhá mhí.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinníollacha atá leagtha síos sna míreanna roimhe seo, gearán a dhéanamh leis an gCúirt

Bhreithiúnais gur mhainnigh ceann d'instiúidí an Chomhphobail aon ghníomh seachas moladh nó tuairim a dhíriú chuig an duine sin.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinníollacha céanna chun breith a thabhairt i gcaingne nó in imeachtaí arna dtionscnamh ag BCE sna réimsí a thig faoina inniúlachtaí nó i gcaingne nó imeachtaí arna dtionscnamh ina choinne.'

- 55) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 176:

'Airteagal 176

An instiúid nó na hinstiúidí ar dearbhaíodh a gníomh nó a ngníomh a bheith ar neamhní nó ar dearbhaíodh a neamhghníomh a bheith contrártha leis an gConradh seo, ceanglófar uirthi nó orthu na bearta is gá a dhéanamh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

Ní dhéanfaidh an oibleagáid sin difear d'aon oibleagáid ab fhéidir a theacht ón dara mír d'Airteagal 215 a chur chun feidhme.

Beidh na forálacha seo infheidhme freisin ar BCE.'

- 56) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 177:

'Airteagal 177

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun réamhrialú a thabhairt:

- (a) ar léiriú an Chonartha seo;
- (b) ar bhailíocht agus léiriú gníomhartha de chuid instiúidí an Chomhphobail agus de chuid BCE;
- (c) ar léiriú reachtanna comhlachtaí arna mbunú le gníomh de chuid na Comhairle, nuair a fhoráiltear sin sna reachtanna sin.

Nuair a thabharfar ceist den sórt sin ar aird os comhair cúirte nó binse de chuid Ballstáit, féadfaidh an chúirt nó an binse sin, má mheasann sé nó sí gur gá cinneadh ar an gceist ionas go bhféadfaidh sé nó sí breithiúnas a thabhairt, a iarraidh ar an gCúirt Bhreithiúnais rialú a thabhairt ar an gceist sin.

Má thugtar aon cheist den sórt sin ar aird i gcás a bheidh ar feitheamh os comhair cúirte nó binse de chuid Ballstáit, agus nach bhfuil leigheas breithiúnach faoin dlí náisiúnta in aghaidh chinntí na cúirte nó an bhinse sin, tabharfaidh an chúirt nó an binse sin an t-ábhar os comhair na Cúirte Breithiúnais.'

- 57) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 180:

'Airteagal 180

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais, faoi réir na dtéarmaí atá leagtha síos ina dhiaidh seo, i ndíospóidí a bhaineann le:

(a) comhall oibleagáidí faoi Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta ag na Ballstáit. I dtaca leis sin de, beidh ag Bord Stúirthóirí an Bhainc na cumhachtaí a thugtar don Choimisiún in Airteagal 169;

(b) bearta arna nglacadh ag Bord Ghobharnóirí an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta. I dtaca leis sin de, féadfaidh aon Bhallstát nó an Coimisiún nó Bord Stúirthóirí an Bhainc imeachtaí a thionscnamh faoi na coinníollacha atá leagtha síos in Airteagal 173;

(c) bearta arna nglacadh ag Bord Stúirthóirí an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta. Ní bheidh imeachtaí in aghaidh beart den sórt sin intionscanta ach amháin ag Ballstáit nó ag an gCoimisiún faoi na coinníollacha atá leagtha síos in Airteagal 173, agus ar na forais sin amháin nár comhlíonadh an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 21(2), (5), (6) agus (7) de Reacht an Bhainc;

(d) comhall na n-oibleagáidí a thig ón gConradh seo agus ó Reacht CEBC ag bainc cheannais náisiúnta. I dtaca leis sin de, beidh ag Comhairle BCE i leith na mbanc ceannais náisiúnta na cumhachtaí a thugtar don Choimisiún in Airteagal 169 i leith na mBallstáit. Má fhaigheann an Chúirt Bhreithiúnais gur mhainnigh banc ceannais náisiúnta oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfead de cheangal ar an mbanc ceannais náisiúnta sin na bearta is gá a ghlacadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.'

- 58) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 184:

'Airteagal 184

D'ainneoin an tréimhse atá leagtha síos sa chúigiú mír d'Airteagal 173 a bheith caite, féadfaidh aon pháirtí, i gcás imeachtaí ina mbeidh rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle go comhpháirteach nó rialachán ón gComhairle, ón gCoimisiún nó ó BCE faoi shaincheist, na forais a phléadáil dá bhforáiltear sa dara mír d'Airteagal 173, d'fhonn neamhfheidhmeacht an rialacháin sin a agairt os comhair na Cúirte Breithiúnais.'

- 59) Cuirtear isteach an Roinn seo a leanas:

'Roinn 5

An Chúirt Iniúcháirí

Airteagal 188a

Déanfaidh Cúirt Iniúcháirí iniúcháireacht ar na cuntais.

Airteagal 188b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniúcháirí.

2. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí as measc daoine a bhaineann nó a bhain ina dtíortha faoi seach le comhlachtaí seachtracha iniúchóireachta nó a bhfuil cáilíocht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniúchóirí trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach ceithre bliana.

Féadfar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a athcheapadh.

Toghaidh siad Uachtarán na Cúirte Iniúchóirí as a líon féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an Uachtarán a atoghadh.

4. Beidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon gníomh nach luíonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí, nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Chúirt Iniúchóirí ar é d'éirí as oifig, nó ar é a scor go héigeantach de bhíthin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhír 7.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí i scilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhalta den Chúirt Iniúchóirí ach amháin i gcás ina súfidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniúchóirí, nach bhfuil coinníollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, coinníollacha fostaíochta Uachtarán agus comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánaíochtaí agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótocal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach a bhaineann le Breithiúna na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí.

Airteagal 188c

1. Scrúdóidh an Chúirt Iniúchóirí na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail. Scrúdóidh sí freisin na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach gcoisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniúchóirí ar fáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas úrrúis i dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhlíthiúlacht agus rialtacht na n-oibríochtaí i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniúchóirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile agus ar tabhaíodh an caiteachas uile ar mhodh dleathach rialta, agus an ndearnadh bainistíocht fhónta ar an airgeadas.

Iniúchfar an t-ioncam ar bhonn na suimeanna is dlíte arna suíomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-íoc iarbhrí leis an gComhphobal.

Iniúchfar an caiteachas ar bhonn ceangaltas a glacadh ar láimh agus focaíochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúchóireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcuntas don bhliain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúchóireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód i institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúchóireacht i gcuibhreann leis na comhlachtaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniúla. Cuirfidh na comhlachtaí nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúchóirí an bhfuil siad chun páirt a ghlacadh san iniúchóireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlachtaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, na ranna náisiúnta inniúla, ar aghaidh chuig an gCúirt Iniúchóirí, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhlíonadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarrain-geoidh an Chúirt Iniúchóirí suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail i agus foilseofar in *Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach* 1, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

Féadfaidh an Chúirt Iniúchóirí ina theannta sin, tráth ar bith, a barúlacha, go háirithe i bhfoirm tuarascálacha speisialta, a thíolacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Glacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhaltáí.

Beidh sí de chúnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gChomhairle i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i gníomh.'

60) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 189:

'Airteagal 189

Chun a gcúram a chomhall agus faoi na coinníollacha dá bhforáiltear sa Chonradh seo, déanfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle go comhpháirteach, an Chomhairle agus an Coimisiún rialacháin a cheapadh, treoracha agus cinntí a ghlacadh agus moltaí nó tuairimí a thabhairt.

Beidh feidhm ghinearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go huile agus go hiomlán agus infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Beidh treoir ina ceangal, maidir leis an toradh atá le gnóthú, ar gach Ballstát chuig a ndíreofar í, ach fágfar faoi na húdaráis náisiúnta foirm agus modhanna a roghnú.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le moltaí ná le tuairimí.'

61) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 189a

1. Nuair a ghníomhóidh an Chomhairle, de bhun an Chonartha seo, ar thogra ón gCoimisiún, is gá aontoilocht do ghníomh arb é atá ann leasú ar an togra sin, faoi réir fhorálacha Airteagal 189b(4) agus (5).

2. Fad a bheidh an Chomhairle gan gníomhú, féadfaidh an Coimisiún a thogra a leasú tráth ar bith le linn na nósanna imeachta as a dtiocfaidh glacadh gníomh Comhphobail.

Airteagal 189b

1. Nuair a thagraítear sa Chonradh seo don Airteagal seo chun gníomh a ghlacadh, is é an nós imeachta seo a leanas is infheidhme.

2. Tíolacfaidh an Coimisiún togra do Parlaimint na hEorpa agus don Chomhairle.

Glacfaidh an Chomhairle comhsheasamh, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe agus tar éis tuairim Parlaimint na hEorpa a fháil. Cuirfear an comhsheasamh sin in iúl do Parlaimint na hEorpa. Tabharfaidh an Chomhairle gach eolas do Parlaimint na hEorpa faoi na cúiseanna a thug uirthi a comhsheasamh a ghlacadh. Tabharfaidh an Coimisiún gach eolas do Parlaimint na hEorpa faoina sheasamh.

Más rud é, laistigh de thrí mhí ón dáta a chuirtear an t-eolas sin chuici:

(a) go ndéanfaidh Parlaimint na hEorpa an comhsheasamh a fhorhmeas, glacfaidh an Chomhairle go críochnaitheach an gníomh i dtrácht i gcomhréir leis an gcomhsheasamh sin;

(b) nach mbeidh Parlaimint na hEorpa tar éis gníomhú, glacfaidh an Chomhairle an gníomh i dtrácht i gcomhréir lena comhsheasamh;

(c) go gcuirfidh Parlaimint na hEorpa i bhfios, trí thromlach glan de na comhaltáí a chomhdhéanann í, a hintinn an comhsheasamh a dhíoltú, cuirfidh sí an Chomhairle ar an eolas láithreach. Féadfaidh an Chomhairle an Coiste Idir-réitigh dá dtagraítear i mír 4 a chomórach chun a seasamh a mhíniú a thuilleadh. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa dá eis sin, trí thromlach glan de na comhaltáí a chomhdhéanann í, díoltú an chomhsheasamh a dhainiú, agus ina leithéid de chás measfar nach bhfuil an togra gníomh glactha, nó tairgidh sí leasuithe i gcomhréir leis na forálacha faoi (d) den mhír seo;

(d) go molfaidh Parlaimint na hEorpa trí thromlach glan de na comhaltáí a chomhdhéanann í leasuithe ar an gcomhsheasamh, cuirfear an téacs arna leasú amhlaidh chuig an gChomhairle agus chuig an gCoimisiún, a thabharfaidh tuairim ar na leasuithe sin.

3. Má dhéanann an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe laistigh de thrí mhí ón dáta a chuirtear leasuithe Parlaimint na hEorpa os a comhair, na leasuithe sin uile a fhorhmeas, leasóidh sí a comhsheasamh dá dheasca agus glacfaidh sí an gníomh i dtrácht; gníomhóidh an Chomhairle, ar a shon sin, d'aon toil ar na leasuithe a bhfuil tuairim chodarsnach tugtha ag an gCoimisiún ina dtaobh. Mura nglacfaidh an Chomhairle an gníomh i dtrácht, comórfaidh Uachtarán na Comhairle láithreach, le comhaontú Uachtarán Parlaimint na hEorpa, cruinniú den Choiste Idir-réitigh.

4. Beidh de chúram ar an gCoiste Idir-réitigh, a chomhdhéanfar de chomhaltaí na Comhairle nó ionadaithe dóibh agus an oiread céanna ionadaithe do Pharlaimint na hEorpa, teacht ar comhaontú maidir le téacs comhpháirteach trí thromlach cáilithe de chomhaltaí na Comhairle nó ionadaithe dóibh agus trí thromlach de na hionadaithe do Pharlaimint na hEorpa. Beidh an Coimisiún rannpháirteach in imeachtaí an Choiste Idir-réitigh agus glacfaidh sí gach tionscnamh is gá d'fhonn seasamh Parlaimint na hEorpa agus seasamh na Comhairle a chomhfhogasú.

5. Má fhorhmeasann an Coiste Idir-réitigh téacs comhpháirteach laistigh de shé seachtaine tar éis a chomórtha, beidh tréimhse sé seachtaine ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle tar éis an fhorhmeasa sin chun an gníomh i dtrácht a ghlacadh i gcomhréir leis an téacs comhpháirteach, trí thromlach glan de na vótaí arna gcaitheamh i gcás Parlaimint na hEorpa agus trí thromlach cáilithe i gcás na Comhairle. Mura bhformheasfaidh ceann amháin den dá institiúid an togra gnímh, measfar nach bhfuil sé glactha.

6. Nuair nach bhformheasfaidh an Coiste Idir-réitigh aon téacs comhpháirteach, measfar nach bhfuil an togra gnímh glactha, ach amháin má dhaingníonn an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe laistigh de shé seachtaine ar an tréimhse a thugtar don Choiste Idir-réitigh a bheith caite, an comhsheasamh a bhfuil a comhaontú tugtha air roimh thosú an nós imeachta idir-réitigh mar aon le haon leasuithe arna dtairiscint ag Parlaimint na hEorpa. Sa chás sin, glacfar an gníomh i dtrácht go críochnaitheach, mura ndiúltaíodh Parlaimint na hEorpa don téacs, laistigh de shé seachtaine ó dháta a dhaingníte ag an gComhairle, trí thromlach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í, agus ina leithéid de chás measfar nach bhfuil an togra gnímh glactha.

7. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle de thoil a chéile na tréimhsí trí mhí agus sé seachtaine dá dtagraítear san Airteagal seo a fhadú mí amháin nó dhá sheachtain faoi seach ar a mhéad. Déanfar an tréimhse trí mhí dá dtagraítear i mír 2 a fhadú dhá mhí go huathoibríoch sna cásanna ina bhfuil na forálacha faoi (c) infheidhme.

8. Féadfar raon feidhme an nós imeachta dá dtagraítear san Airteagal seo a leathnú, i gcomhréir leis an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal N(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Coimisiún faoi bhráid na Comhairle i 1996 ar a dhéanaí.

Airteagal 189c

Beidh an nós imeachta seo a leanas infheidhme nuair a thagraítear sa Chonradh seo don Airteagal seo chun gníomh a ghlacadh:

- (a) Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhsheasamh a ghlacadh.
- (b) Cuirfear comhsheasamh na Comhairle in iúl do Pharlaimint na hEorpa. Tabharfaidh an Chomhairle agus an Coimisiún gach eolas do Pharlaimint na hEorpa faoi na cúiseanna ar ghlac an Chomhairle a comhsheasamh agus faoi sheasamh an Choimisiúin.

Má dhéanann Parlaimint na hEorpa an comhsheasamh a fhorhmeas laistigh de thréimhse trí mhí ón dáta ar cuireadh an t-eolas chuici nó mura ngníomhóidh sí laistigh den tréimhse sin, glacfaidh an Chomhairle an gníomh go críochnaitheach i gcomhréir leis an gcomhsheasamh.

- (c) Laistigh den tréimhse trí mhí dá dtagraítear i bhfomhír (b), féadfaidh Parlaimint na hEorpa leasuithe do chomhsheasamh na Comhairle a mholadh, ag gníomhú di trí thromlach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa chomh maith, ag gníomhú di trí thromlach glan freisin, diúltú do chomhsheasamh na Comhairle. Cuirfear toradh na n-imeachtaí chun na Comhairle agus chun an Choimisiúin.

Má tá Parlaimint na hEorpa tar éis diúltú do chomhsheasamh na Comhairle, ní foláir don Chomhairle gníomhú d'aon toil ar an dara léamh.

- (d) Déanfaidh an Coimisiún athscrúdú laistigh de mhí ar an togra ar ghlac an Chomhairle comhsheasamh air, ag féachaint dó do na leasuithe a mhol Parlaimint na hEorpa.

I dteannta leis an togra ar a ndearnadh athscrúdú, cuirfidh an Coimisiún chuig an gComhairle na leasuithe sin de chuid Parlaimint na hEorpa nár ghlac sé, chomh maith lena thuairim ina dtaobh. Féadfaidh an Chomhairle na leasuithe sin a ghlacadh, ag gníomhú di d'aon toil.

- (e) Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, an togra arna athscrúdú ag an gCoimisiún.

Ní fhéadfaidh an Chomhairle an togra arna athscrúdú ag an gCoimisiún a leasú ach amháin d'aon toil.

- (f) Sna cásanna dá dtagraítear i bhfomhíreanna (c), (d) agus (e), ní foláir don Chomhairle gníomhú laistigh de thréimhse trí mhí. Mura ndéanfar cinneadh laistigh den tréimhse sin, measfar nach bhfuil glactha le togra an Choimisiúin.

- (g) Féadfaidh an Chomhairle agus Parlaimint na hEorpa, de thoil a chéile, na tréimhsí dá dtagraítear i bhfomhíreanna (b) agus (f) a fhadú go ceann míosa ar a mhéad.

- 62) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 190:

'Airteagal 190

Luafar i rialacháin, i dtreoracha agus i gcinntí a ghlacfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle go comhpháirteach maille le gníomhartha den sórt sin arna nglacadh ag an gComhairle nó ag an gCoimisiún na réasúin is bun leo agus tagrófar iontu d'aon tograí nó tuairimí ba ghá a fháil de bhun an Chonartha seo.'

- 63) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 191:

'Airteagal 191

1. Síneoidh Uachtarán Pharlaimint na hEorpa agus Uachtarán na Comhairle na rialacháin, na treoracha agus na cinntí arna nglacadh i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus foilseofar in Iris Oifigiúil an Chomhphobail iad. Tiocfaidh siad i bhfeidhm ar an dáta a shocrófar iontu nó, mura socrófar dáta chuige, ar an bhfichiú lá tar éis a bhfoilsithe.

2. Foilseofar in Iris Oifigiúil an Chomhphobail na rialacháin ón gComhairle agus ón gCoimisiún agus na treoracha ó na hinstiúití sin a dhíreofar chuig na Ballstáit uile. Tiocfaidh siad i bhfeidhm ar an dáta a shocrófar iontu nó, mura socrófar dáta chuige, ar an bhfichiú lá tar éis a bhfoilsithe.

3. Cuirfear treoracha eile agus cinntí in iúl dóibh siúd chuig a ndíreofar iad agus gabhfaidh éifeacht leo ar iad a chur in iúl amhlaidh.'

- 64) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 194:

'Airteagal 194

Is mar seo a leanas a bheidh líon chomhaltai an Choiste Eacnamaíoch agus Sóisialta:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9
An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, comhaltai an Choiste a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a gceapacháin a athnuachan.

Ní bheidh comhaltai an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, slánaíochtaí chomhaltai an Choiste.'

- 65) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 196:

'Airteagal 196

Déanfaidh an Coiste a chathaoirleach agus a oifigigh a thoghadh as líon a chomhaltai go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin.'

- 66) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 198:

'Airteagal 198

Caithfidh an Chomhairle nó an Coimisiún dul i gcomhairle leis an gCoiste sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo. Féadfaidh na hinstiúití sin dul i gcomhairle leis an gCoiste i ngach cás inar cuí leo é. Féadfaidh an Coiste, ar a thionscnamh féin, tuairim a eisiúint i gcásanna inar cuí leis é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonrúidh siad don Choiste, chun a thuairim a thíolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste agus tuairim na rannóige sainfheidhme, maille le taifead ar na himeachtaí.'

- 67) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

'Caibidil 4

Coiste na réigiún

Airteagal 198a

Bunaítear leis seo coiste a mbeidh stádas comhairleach aige, ar a mbeidh ionadaithe do chomhlachtaí réigiúnacha agus áitiúla, dá ngairtear "Coiste na Réigiún" anseo feasta.

Is mar seo a leanas a bheidh líon chomhaltaí Choiste na Réigiúin:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9
An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ó na Ballstáit faoi seach, comhaltaí an Choiste mar aon lena chomhlíon de mhalartaigh a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

Ní bheidh comhaltaí an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

Airteagal 198b

Déanfaidh Coiste na Réigiún a chathaoirleach agus a oifigh a thoghadh as líon a chomhaltaí go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta agus cuirfidh sé faoi bhráid na Comhairle iad lena bhformheas d'aon toil.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin.

Airteagal 198c

Rachaidh an Chomhairle nó an Coimisiún i gcomhairle le Coiste na Réigiún sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo agus i ngach cás eile inar cúl le ceann amháin den dá institiúid sin é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonródh siad don Choiste, chun a thuairim a thfolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Gach uair a rachfar i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta de bhun Airteagal 198, cuirfidh an Chomhairle nó an Coimisiún Coiste na Réigiún ar an eolas faoin iarraidh sin ar thuairim. Féadfaidh Coiste na Réigiún, má mheasann sé go bhfuil sainleasanna réigiúnacha i dtreis, tuairim a thfolacadh i dtaca leis sin.

Féadfaidh sé tuairim a thabhairt ar a thionscnamh féin i gcásanna ina measann sé is gá.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste maille le taifead ar na himeachtaí.

68) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

'Caibidil 5

An Banc Eorpach Infheistíochta

Airteagal 198d

Beidh pearsantacht dhlítheanach ag an mBanc Eorpach Infheistíochta.

Is iad na Ballstáit is comhaltaí den Bhanc Eorpach Infheistíochta.

Tá Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta leagtha stós i bPrótocal atá i gceangal leis an gConradh seo.

Airteagal 198e

Is é is cúram don Bhanc Eorpach Infheistíochta rannchuidiú, trí dhul in árach mhargadh an chaipitil agus trína acmhainní féin a úsáid, le forbairt chothromúil rianúil an chómhargaidh chun leas an Chomhphobail. Chuige sin déanfaidh an Banc, ag oibriú dó ar bhonn neamhbhrabúsamhar, iasachtaí agus ráthaíochtaí a thabhairt a éascóidh maoiniú na dtionscadal seo a leanas i ngach earnáil den gheilleagar:

- tionscadail le haghaidh fhorbairt na réigiún lag-fhorbartha;
- tionscadail chun gnóthais a nuachóiriú nó a athrú nó chun gníomhaíochtaí úra a fhorbairt a mbeidh call leo mar gheall ar bhunú comhleánach an chómhargaidh, i gcás nach féidir, mar gheall ar mhéid nó cineál na dtionscadal sin, iad a mhaoiniú go hiomlán ar na modhanna éagsúla atá ar fáil sna Ballstáit leithleacha;
- tionscadail leasa choitinn do Bhallstáit éagsúla nach féidir, mar gheall ar a méid nó a gcineál, iad a mhaoiniú go hiomlán ar na modhanna éagsúla atá ar fáil sna Ballstáit leithleacha.

I gcomhlíonadh a chúraimí dó, éascóidh an Banc maoiniú cláir infheistíochta i gcuibhreann le cabhair ó na cistí struchtúracha agus ó ionstraimí airgeadais Comhphobail eile.'

- 69) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 199:

'Airteagal 199

Déanfar gach ioncam agus caiteachas de chuid an Chomhphobail, lena n-áirítear na cinn a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa, a áireamh i meastacháin a tharraingeofar suas do gach bliain airgeadais agus taispeánfar iad sa bhuiséad.

Cuirfear de mhúirear ar an mbuiséad an caiteachas riaracháin a thabhoídh na hinstiúidí de thoradh fhorálacha an Chonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála agus leis an gcomhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile. Féadfar an caiteachas oibríochtúil a ghabhfaidh le cur chun feidhme na bhforálacha a dúradh a chur de mhúirear, faoi na coinntollacha dá dtagraítear iontu, ar an mbuiséad.

Ní foláir an t-ioncam agus an caiteachas a thaispeántar sa bhuiséad a bheith ar comhardú.'

- 70) Aisghairtear Airteagal 200.

- 71) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 201:

'Airteagal 201

Gan dochar d'ioncam eile, maoiníofar an buiséad go hiomlán as acmhainní dílse.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na forálacha a bhaineann le córas acmhainní dílse an Chomhphobail a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

- 72) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 201a

D'fhonn an smacht buiséadach a áirithiú, ní dhéanfaidh an Coimisiún aon togra gníomh Comhphobail, ná ní leasóidh sé a thograí, ná ní ghlacfaidh sé aon bheart chun é a chur i ngníomh ar dóigh dó iarmhairtí suntasacha a bheith aige ar an mbuiséad gan a dheimhniú go bhféadfar an togra sin nó an beart sin a mhaoiniú laistigh de theorainneacha acmhainní dílse an Chomhphobail a chinfidh ó na forálacha arna socrú ag an gComhairle de bhun Airteagal 201.'

- 73) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 205:

'Airteagal 205

Cuirfidh an Coimisiún an buiséad i ngníomh, i gcomhréir le forálacha na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 209, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasáí, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fóna airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin síos rialacha mionsonraithe do gach instiúid maidir lena páirt ag déanamh a caiteachais féin.

Laiistigh den bhuiséad, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dteorainneacha agus na gcoinntollacha arna leagan síos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 209, leithreasáí a aistriú ó chaibidil go chéile nó ó fhoroinn go chéile.'

- 74) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 206:

'Airteagal 206

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mholadh ón gComhairle a ghníomhóidh trí thromlach cáilithe, urscaoileadh a thabhairt don Choimisiún i leith an buiséad a chur i ngníomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scrúdú ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagraítear in Airteagal 205a, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniúchóirí agus ar aon tuarascálacha speisialta ábhartha ón gCúirt Iniúchóirí maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabhairfidh sí urscaoileadh don Choimisiún nó chun aon chríche eile faoi chuimsiú fheidhmiú chumhachtaí an Choimisiúin i leith an buiséad a chur i ngníomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ngníomh an chaiteachais nó ar oibriú na gcóras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach eolas is gá faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach dícheall chun go gcuirfear na barúlacha i gcrích atá i gceangal leis na cinntí urscaoilte maille le barúlacha eile Pharlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngníomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad a chur i ngníomh: Cuirfear na tuarascálacha sin chun na Cúirte Iniúchóirí freisin.'

- 75) Aisghairtear Airteagail 206a agus 206b.

76) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 209:

'Airteagal 209

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniúchóirí a fháil:

- (a) rialacháin airgeadais ina sonrúfar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad a bhunú agus a chur i ngníomh agus chun cuntais a thíolacadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socruithe i dtaobh acmhainní dílse an Chomhphobail féin le cur ar fáil don Choimisiún agus na bearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;
- (c) rialacha a chinneadh i dtaobh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údaráis agus oifigeach cuntais, agus i dtaobh socruithe iomchuí le haghaidh cigireachta.'

77) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 209a

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlacann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a ngníomhaíocht chun leasanna airgeadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnaimh ón gCoimisiún, dlúthchomharaíocht rialta idir ranna inniúla a gcuid riaracháin.'

78) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 215:

'Airteagal 215

Beidh dliteanas conarthach an Chomhphobail faoi rialú ag an dlí a bhaineann leis an gconradh atá i gceist.

I gcás dliteanais neamhchonarthaigh, déanfaidh an Comhphobal, de réir na bprionsabal ginearálta is coiteann do dhlíthe na mBallstát, aon damáiste a shlánú a raibh a institiúidí nó a sheirbhísigh ina sioicair leis i bhfeidhmiú a gcuid feidhmeanna.

Beidh an dara mír roimhe seo infheidhme faoi na cointíollacha céanna maidir le damáiste a dhéanann BCE nó a sheirbhísigh i bhfeidhmiú a gcuid feidhmeanna.

Beidh dliteanas pearsanta a sheirbhísigh i leith an Chomhphobail faoi rialú ag na forálacha arna leagan stós sna Rialacháin Foirne nó sna Cointíollacha Fostaíochta a bhaineann leo.'

79) Déantar Airteagal 227 a leasú mar seo a leanas:

(a) cuirtear an téacs seo a leanas in ionad mhír 2:

'2. Maidir leis na ranna Francacha thar lear, beidh forálacha ginearálta agus sonracha an Chonartha seo a bhaineann leis na nithe seo:

- an tsaorghluaiseacht earraí,
- an talmhaíocht, amach ó Airteagal 40(4),
- an léirscaoileadh seirbhísí,
- na rialacha iomaíochta,
- na bearta cosanta dá bhforáiltear in Airteagal 109h, 109i agus 226,
- na hinstitiúidí,

infheidhme a luaite a thiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm.

Déanfar na cointíollacha faoina mbeidh forálacha eile an Chonartha seo infheidhme a shocrú, laistigh de dhá bhliain tar éis an Chonartha seo a theacht i bhfeidhm, le cinntí ón gComhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún.

Féachfaidh institiúidí an Chomhphobail chuige, faoi chuimsiú na nósanna imeachta dá bhforáiltear sa Chonradh seo, go háirithe in Airteagal 226, go mbeidh forbairt eacnamaíoch agus shóisialta na limistéar sin indéanta.;

(b) cuirtear an téacs seo a leanas in ionad mhír 5(a):

'(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó.'

80) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 228:

'Airteagal 228

1. Má fhoráiltear sa Chonradh seo comhaontuithe a thabhairt i gcrích idir an Comhphobal agus Stát amháin nó níos mó, nó eagraíocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, títlacfaidh an Coimisiún moltaí don Chomhairle a údaróidh don Choimisiún an chaibidlíocht is gá a thosú. Seolfaidh an Coimisiún an chaibidlíocht sin, i gcomhairle le coistí speisialta arna gceapadh ag an gComhairle chun bheith de chúnamh aige sa chúram sin agus faoi chuimsiú na dtreoracha a fhéadfaidh an Chomhairle a dhíríú chuige.

I bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar di sa mhír seo, gníomhóidh an Chomhairle trí thiomlath cáilithe seachas sna cásanna dá bhforáiltear sa dara habairt de mhír 2 ina ngníomhóidh sí d'aon toil.

2. Faoi réir na gcumhachtaí a dhílsítear don Choimisiún sa réimse seo is í an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, a thabharfaidh na comhaontuithe sin i gcrích. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil nuair a bhaineann comhaontú le réimse inar gá aontoilfocht chun rialacha inmheánacha a ghlacadh agus i gcás na gcomhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 238.

3. Tabharfaidh an Chomhairle comhaontuithe i gcrích tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, seachas na comhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 113(3), go fiú nuair a bhaineann an comhaontú le réimse inar gá an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b nó an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c chun rialacha inmheánacha a ghlacadh. Tabharfaidh Parlaimint na hEorpa a tuairim laistigh de thréimhse a fhéadfaidh an Chomhairle a shocrú i bhfianaise na práinne. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, féadfaidh an Chomhairle gníomhú.

De mhaolú ar fhorálacha na fomhíre roimhe seo, comhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 238, comhaontuithe eile a chuirfidh creat institiúideach sonrath ar bun trí nósanna imeachta comhair a eagrú, comhaontuithe ag a mbeidh impleachtaí buiséadacha suntasacha don Chomhphobal agus comhaontuithe a bhéarfaidh nach mór gníomh arna ghlacadh de réir an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b a leasú, tabharfar i gcrích iad tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú.

Féadfaidh an Chomhairle agus Parlaimint na hEorpa, i gcás práinne, tréimhse don aontú a chomhaontú.

4. Agus comhaontú á thabhairt i gcrích aici, féadfaidh an Chomhairle, de mhaolú ar fhorálacha mhír 2, an Coimisiún a chumhachtú chun formheas a thabhairt thar ceann an Chomhphobail ar na leasuithe dá bhforáiltear sa chomhaontú sin trí nós imeachta simplithe nó trí chomhlacht arna bhunú ag an gcomhaontú; féadfaidh sí coinníollacha sonracha a chur ag gabháil leis an gcumhachtú sin.

5. Nuair a bheidh an Chomhairle ag brath comhaontú a thabhairt i gcrích a bhéarfaidh nach mór an Conradh seo a leasú, dlífead na leasuithe sin a ghlacadh roimh ré de réir an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach.

6. Féadfaidh an Chomhairle, an Coimisiún nó Ballstát tuairim na Cúirte Breithiúnais a fháil i dtaobh cé acu atá nó nach bhfuil comhaontú atáthar ag brath a dhéanamh ag lú le forálacha an Chonartha seo. Más tuairim chodarsnach atá tugtha ag an gCúirt Bhreithiúnais, ní fhéadfaidh an comhaontú teacht i bhfeidhm ach amháin faoi na

coinníollacha atá leagtha síos in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach.

7. Comhaontuithe a thabharfar i gcrích faoi na coinníollacha arna socrú san Airteagal seo, beidh siad ina gceangal ar institiúidí an Chomhphobail agus ar na Ballstáit.'

81) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 228a

Má tharlaíonn, ar bhonn comhsheasaimh nó comhghníomhaíochta arna nglacadh de réir fhorálacha an Chonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála, gur gá gníomhaíocht Chomhphobail chun an caidreamh eacnamaíoch le tríú tír amháin nó níos mó a bhriseadh nó a laghdú go hiomlán nó go páirteach, déanfaidh an Chomhairle na bearta práinne is gá a ghlacadh. Gníomhóidh an Chomhairle trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún.'

82) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 231:

'Airteagal 231

Bunóidh an Comhphobal dlúthchomharaíocht leis an Eagraíocht um Chomhar agus Forbairt Eacnamaíochta; socrófar na rialacha mionsonraithe di de thoil a chéile.'

83) Aisghairtear Airteagail 236 agus 237.

84) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 238:

'Airteagal 238

Féadfaidh an Comhphobal comhaontuithe a thabhairt i gcrích le Stát amháin nó níos mó nó le heagraíocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, ag bunú comhlachais lena ngabfaidh cearta agus oibleagáidí cómhalarthacha, comhghníomhaíochtaí agus nósanna imeachta speisialta.'

F. In Iarscríbhinn III:

85) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad an Teidil:

'Liosta de na hidirbhearta dofheicthe dá dtagraítear in Airteagal 73h den Chonradh seo.'

G. Sa Phrótacal ar Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta:

86) Cuirtear tagairt d'Airteagail 198d agus 198e in ionad na tagartha d'Airteagail 129 agus 130 faoi seach.

TEIDEAL III

FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL
EORPAIGH DO GHUAL AGUS CRUACH

Airteagal H

Leasófar an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.

1) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 7:

'Airteagal 7

Is iad institiúidí an Chomhphobail:

- ARD-ÚDARÁS (dá ngairtear "an Coimisiún" anseo feasta);
- COMHTHONÓL (dá ngairtear "Parlaimint na hEorpa" anseo feasta);
- COMHAIRLE AIRÍ (dá ngairtear "an Chomhairle" anseo feasta);
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS;
- CÚIRT INIÚCHÓIRÍ.

Beidh Coiste Comhairleach de chúnamh ag an gCoimisiún.'

2) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 9

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon comhaltaí an Choimisiúin a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a bheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhalta is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltaí an Choimisiúin, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagasc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon gníomh

nach luonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhaltaí an Choimisiúin i gcomhlíonadh a gcúraimí dóibh.

Ní cead do chomhaltaí an Choimisiúin, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifige agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic suama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifige dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhalta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 12a nó go bhfuil a cheart chun pinsin nó chun sochar eile in ionad pinsin le baint de.

'Airteagal 10

1. Ceapfar comhaltaí an Choimisiúin, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i mír 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, fhorálacha Airteagal 24.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaíonn siad a cheapadh ina Uachtarán ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtarán-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaíonn siad a cheapadh ina gcomhaltaí den Choimisiún.

Déanfar Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin tar éis fhormheas Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtarán agus ar chomhaltaí eile an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

Airteagal 11

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtarán amháin nó dhá Leasuachtarán a cheapadh as líon a chomhaltaí.

Airteagal 12

Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Choimisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta le comhalta nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a líonadh.

I gcás an tUachtarán d'éirí as oifig, a scor go héigeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in *Airteagal 10(2)* is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhorálacha *Airteagal 12a*, fanfaidh comhaltaí an Choimisiúin i seilbh oifige go dtí go ngabfar a n-ionad.

Airteagal 12a

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinntíollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nó a bhí ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

Airteagal 13

Gníomhóidh an Coimisiún trí thiomlach den líon comhaltaí dá bhforáiltear in *Airteagal 9*.

Ní bailí do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an líon comhaltaí atá leagtha síos ina rialacha nós imeachta.'

- 3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad *Airteagal 16*:

'Airteagal 16

Déanfaidh an Coimisiún gach socrú riaracháin is iomchuí chun a ranna a oibriú.

Féadfaidh sé coistí staidéir, lena n-áirítear coiste staidéir eacnamaíoch, a chur ar bun.

Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharaíochta.

Glacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithiú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna de réir fhorálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bhfoilseofar na rialacha sin.'

- 4) Cuirtear isteach an t*Airteagal* seo a leanas:

'Airteagal 17

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mí roimh oscailt sheisiúin Parlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar ghníomhaíochtaí an Chomhphobail.'

- 5) Cuirtear an mhír seo a leanas le h*Airteagal 18*:

'Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair'.

- 6) Cuirtear isteach na h*Airteagail* seo a leanas:

'Airteagal 20a

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thiomlach a comhaltaí, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra iomchuí a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar léi, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

Airteagal 20b

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúraimí á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá comhaltaí, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhachtaí a thugtar d'institiúidí nó do chomhlachtaí eile sa Chonradh seo, ar líomhaintí maidir le sárú nó le drochriarachán i gcur chun feidhme dhlí an Chomhphobail, ach amháin má tá na fíorais a líomhnaítear faoi scrúdú os comhair cúirte agus fad nach mbeidh na himeachtaí dlíthiúla críochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dó.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe maidir leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

Airteagal 20c

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláráithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainí a chur os comhair Pharlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhaíochta an Chomhphobail agus a bhaineann go díreach leis.

Airteagal 20d

1. Ceapfaidh Parlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearáin a ghlacadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláráithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriaracháin i ngníomhaíochtaí na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail, seachas an Chúirt Bhreithiúnais nó an Chúirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcrích a bhfuil forais faighte aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na forais a líomhnaítear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go suíonn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúchán sin.

Tiolfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúchán.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann téarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallfaidh sé a thuilleadh na coinníollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a fheidhmeanna. I gcomhlónadh a dhualgas dó, ní iarfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagasc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sóchrach ná neamshochrach.

4. Socróidh Parlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón

gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman.'

7) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 21(3):

'3. Tarrangeoidh Parlaimint na hEorpa suas tograí do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionann sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Pharlaimint na hEorpa a ghníomhóidh trí thromlach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í, na forálacha iomchuí a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

8) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 24:

'Airteagal 24

Pléfidh Parlaimint na hEorpa, i seisiún poiblí, an tuarascáil ghinearálta a bheidh curtha faoina bráid ag an gCoimisiún.

Má leagtar faoina bráid tairiscint ag cáineadh ghníomhaíochtaí an Choimisiúin, ní vótálfaidh Parlaimint na hEorpa ar an tairiscint sin go ceann trí lá ar a laghad tar éis an tairiscint a leagan faoina bráid agus is trí vótáil phoiblí a dhéanfar sin.

Má ritear an tairiscint cáinte le tromlach dhá thrian de na vótaí arna gcaitheamb, agus gurb ionann sin agus tromlach de chomhaltaí Pharlaimint na hEorpa, éireoidh comhaltaí an Choimisiúin as a n-oifig d'aon bhfuon. Leanfaidh siad orthu ag déileáil le gnó reatha go dtí go ngabfar a n-ionad de réir Airteagal 10. Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin ar tugadh orthu éirí as d'aon bhfuon in éag.'

9) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 27

Beidh ar an gComhairle ionadaí do gach Ballstát ar leibhéal aireachta dá n-údarófar Rialtas an Bhallstáit sin a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát:

— go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Ríocht Aontaithe;

— go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Ríocht Aontaithe, an Phortaingéil.

Airteagal 27a

Tiocfaidh an Chomhairle le chéile arna comóradh ag a hUachtarán ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún.'

10) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 29

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tuarastail, slánaíochtaí agus pinsin Uachtarán agus chomhaltaí an Choimisiúin agus Uachtarán, Bhreithiúna, Abhcóidí Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair.

Airteagal 30

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcrích.

2. Beidh Ardrúnaíocht, faoi stiúradh Ardrúnaí, de chúnamh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnaí a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrú na hArdrúnaíochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta.'

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 32:

'Airteagal 32

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach. Féadfaidh sí, áfach, eagar dlísheomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cúig Bhreitheamh i ngach dlísheomra díobh, chun réamhfhiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan síos chun na gcríoch sin.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach arna iarraidh sin do Bhallstát nó do cheann d'institiúidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnuithe is gá a

dhéanamh ar an dara agus an tríú mír den Airteagal seo agus ar an dara mír d'Airteagal 32b.'

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 32d:

'Airteagal 32d

1. Cuirfear ag gabháil leis an gCúirt Bhreithiúnais cúirt a mbeidh dlínse aici aicmí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinntollacha atá leagtha síos i mír 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna dlí amháin agus faoi réir na gcoinntollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéime inniúil ceisteanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 41 a éisteacht agus a chinneadh.

2. Arna iarraidh sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmí caingne nó imeachta dá bhforáiltear i mír 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnuithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gcinnfidh an Chomhairle a mhálairt, beidh forálacha an Chonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirithe forálacha an Phrótacail ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.

3. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Céadchéime as measc daoine nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras agus a bhfuil acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacha a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach trí bliana. Féadfar comhaltaí a bheidh ag scor a athcheapadh.

4. Glacfaidh an Chúirt Chéadchéime a rialacha nós imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo.'

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 33:

'Airteagal 33

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais i gcaingne arna dtionscnamh ag Ballstát nó ag an gComhairle chun dearbhú a fháil go bhfuil cinní nó moltaí ón gCoimisiún ar neamhni mar gheall ar easpá inniúlachta, ar shárú ceanglais fhíor-riachtanaigh nós imeachta, ar shárú an Chonartha seo nó aon rialí dlí a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhachtaí. Ach ní fhéadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais meastóireacht na staid a scrúdú a lean as fíorais nó imthosca eacnamaíochta agus a bhí ina cúis leis na cinní nó na moltaí sin, mura rud é go ngearántar go ndearna an Coimisiún mí-úsáid dá

chumhachtaí nó gur mhainnigh sé go follasach forálacha an Chonartha seo nó aon riail dlí a bhaineann lena chur chun feidhme a urramú.

Féadfaidh na gnóthais nó na comhlachais dá dtagraítear in Airteagal 48, faoi na coinníollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinní nó moltaí leithleacha ina dtaobh féin nó in aghaidh cinní nó moltaí ginearálta a measfaidh siad mí-úsáid cumhachta ina leith féin a bheith ag roinnt leo.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáiltear sa chéad dá mhír den Airteagal seo a thionscnamh laistigh de mhí tar éis an cinneadh nó an moladh a chur in iúl nó a fhoilsiú, de réir mar a bheidh.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinníollacha céanna i gcaingne arna dtionscnamh ag Parlaimint na hEorpa d'fhonn a sainchumais a choimirciú.'

14) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

'Caibidil V

An Chúirt Iniúchóirí

Airteagal 45a

Déanfaidh Cúirt Iniúchóirí iniúchóireacht ar na cuntais.

Airteagal 45b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniúchóirí.

2. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí as measc daoine a bhaineann nó a bhain ina dtíortha faoi seach le comhlachtaí seachtracha iniúchóireachta nó a bhfuil cáilíocht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniúchóirí trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach ceithre bliana.

Féadfar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a athcheapadh.

Toghfaidh siad Uachtarán na Cúirte Iniúchóirí as a líon féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an tUachtarán a atoghadh.

4. Beidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach luonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí, nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Chúirt Iniúchóirí ar é d'éirí as oifig, nó ar é a scor go héigeantach de bhithin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhír 7.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhalta den Chúirt Iniúchóirí ach amháin i gcás ina súfidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniúchóirí, nach bhfuil coinníollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, coinníollacha fostaíochta Uachtarán agus comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánaíochtaí agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótocal ar Phribhléidí agus Dfóidintí na gComhphobal Eorpach a bhaineann le Breithiúna na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí.

Airteagal 45c

1. Scrúdóidh an Chúirt Iniúchóirí na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail. Scrúdóidh sí freisin na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach gcoisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniúchóirí ar fáil do Parlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas urrúis i

dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhlíthiúlacht agus rialacht na n-oibríochtaí i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniúcháirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile dá dtagraítear i mír 1 agus ar tabhairt an caiteachas uile dá dtagraítear sa mhír sin ar mhodh dleathach rialta, agus an ndearnadh bainistíocht fhónta ar an airgeadas.

Iniúchfar an t-ioncam ar bhonn na suimeanna is dlíte arna suíomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-foc iarbhír leis an gComhphobal.

Iniúchfar an caiteachas ar bhonn ceangaltas a glacadh ar láimh agus focaíochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúcháireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcuntas don bhliain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúcháireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód í in institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúcháireacht i gcuibhreann leis na comhlachtaí náisiúnta iniúcháireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniúla. Cuirfidh na comhlachtaí nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúcháirí an bhfuil siad chun páirt a ghlacadh san iniúcháireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlachtaí náisiúnta iniúcháireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, na ranna náisiúnta inniúla, ar aghaidh chuig an gCúirt Iniúcháirí, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhlíonadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarraingeoidh an Chúirt Iniúcháirí suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail í agus foilseofar in *Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach* í, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacha na Cúirte Iniúcháirí.

Féadfaidh an Chúirt Iniúcháirí ina theannta sin, tráth ar bith, a barúlacha, go háirithe i bhfoirm tuarascálacha speisialta, a thíolacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Glacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhaltáí.

Beidh sí de chúnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i ngníomh.

5. Tarraingeoidh an Chúirt Iniúcháirí suas freisin tuarascáil bhliantúil leithleach ar rialacht na cunta-saíochta amach ón gcaiteachas agus ón ioncam dá dtagraítear i mír 1 agus ar rialacht na bainistíochta airgeadais ag an gCoimisiún ina leith sin. Tarrain-

geoidh sí suas an tuarascáil sin tráth nach déanaí ná sé mhí tar éis dheireadh na bliana airgeadais dá dtagraíonn na cuntais agus cuirfidh sí faoi bhráid an Choimisiúin agus na Comhairle í. Cuirfidh an Coimisiún ar aghaidh chuig Parlaimint na hEorpa í.'

15) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78c:

'Airteagal 78c

Cuirfidh an Coimisiún an buiséad riaracháin i ngníomh, i gcomhréir le forálacha na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 78h, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasáí, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fónta airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin síos rialacha mionsonraithe do gach institiúid maidir lena páirt ag déanamh a caiteachais féin.

Laidigh den bhuiséad riaracháin, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dtéorainneacha agus na gcoinníollacha arna leagan síos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 78h, leithreasáí a aistriú ó chaidibíl go chéile nó ó fhoroinn go chéile.'

16) Aisghairtear Airteagal 78e agus 78f.

17) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78g:

'Airteagal 78g

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mholadh ón gComhairle a ghníomhóidh trí thromlach cáilithe, urscaoileadh a thabhairt don Choimisiún i leith an buiséad riaracháin a chur i ngníomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scrúdú ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagraítear in Airteagal 78d, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniúcháirí agus ar aon tuarascálacha speisialta ábhartha ón gCúirt Iniúcháirí maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniúcháirí.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabharfaidh sí urscaoileadh don Choimisiún nó chun aon críche eile faoi chuimsiú fheidhmiú chumhachtaí an Choimisiúin i leith an buiséad riaracháin a chur i ngníomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ngníomh an chaiteachais nó ar oibríú na gcóras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach colas is gá faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach dícheall chun go gcuirfear na barúlacha i gcrích atá i gceangal leis na cinní urscaoilte maille le barúlacha eile Pharlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngníomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad riaracháin a chur i ngníomh. Cuirfear na tuarascálacha sin chun na Cúirte Iniúchóirí freisin.'

18) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78h:

'Airteagal 78b

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniúchóirí a fháil:

- (a) rialacháin airgeadais ina sonrúfar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad riaracháin a bhunú agus a chur i ngníomh agus chun cuntais a thíolacadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socruithe i dtaobh acmhainní dílse na gComhphobal féin le cur ar fáil don Choimisiún agus na bearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;

(c) rialacha a chinneadh i dtaobh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údarais agus oifigeach cuntais, agus i dtaobh socruithe iomchuí le haghaidh cigireachta.'

19) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 78i

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlacann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a ngníomhaíocht chun leasanna airgeadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnadh ón gCoimisiún, dlúthchomharátocht rialta idir ranna inniúla a gcuid riaracháin.'

20) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 79(a).

'(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó.'

21) Aisghairtear Airteagail 96 agus 98.

TEIDEAL IV

FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH DO FHUINNEAMH ADAMHACH

Airteagal I

Leasófar an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.

1) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 3:

'Airteagal 3

1. Na cúraimí a chuirtear ar an gComhphobal, beidh siad le cur i gcrích ag na hinstiúidí seo a leanas:

- PARLAIMINT NA HEORPA,
- COMHAIRLE,
- COIMISIÚN,
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS,
- CÚIRT INIÚCHÓIRÍ.

Gníomhóidh gach instiúid acu faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar di sa Chonradh seo.

2. Beidh de chúnamh ag an gComhairle agus ag an gCoimisiún Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta ag gníomhú i gcáil chomhairleach dó.'

2) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 107a

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach a comhaltá, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra iomchuí a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar léi, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

'Airteagal 107b

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúraimí á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá

comhaltai, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhachtaí a thugtar d'institiúidí nó do chomhlachtaí eile sa Chonradh seo, ar líomhaintí maidir le sárú nó le drochriarachán i gcur chun feidhme dhlí an Chomhphobail, ach amháin má tá na fíorais a líomhnaítear faoi scrúdú os comhair cúirte agus fad nach mbeidh na himeachtaí dlíthiúla críochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dó.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe maidir leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

Airteagal 107c

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláráithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainí a chur os comhair Pharlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhaíochta na Chomhphobail agus a bhaineann go díreach leis.

Airteagal 107d

1. Ceapfaidh Parlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearáin a ghlacadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláráithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriarachán i ngníomhaíochtaí na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail, seachas an Chúirt Bhreithiúnais nó an Chúirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcrích a bhfuil forais faighte aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na fíorais a líomhnaítear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go suíonn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúcháin sin.

Tiolfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúcháin.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann théarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallfaidh sé a thuilleadh na coinntollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a fheidhmeanna. I gcomhlíonadh a dhualgas dó, ní iarraidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagaisc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamshochrach.

4. Socróidh Parlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón gComhairle ag gníomhú di trí throllach cáilithe, na rialacháin agus na coinntollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman.'

3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 108(3):

'Tarraingeoidh Parlaimint na hEorpa suas tograí do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionann sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Pharlaimint na hEorpa a gníomhóidh trí throllach de na comhaltai a chomhdhéanann í, na forálacha iomchuí a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

4) Comhlánaítear an dara fomhír d'Airteagal 114 leis an abairt seo a leanas:

'Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltai an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltai an Choimisiúin ar tugadh orthu éirí as d'aon bhufon in éag.'

5) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 116

Beidh ar an gComhairle ionadaí do gach Ballstát ar leibhéal aireachta dá n-údarófar Rialtas an Bhallstáit sin a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát:

— go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Ríocht Aontaithe;

— go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an

Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Ríocht Aontaithe, an Phortaingéil.

Airteagal 117

Tiocfaidh an Chomhairle le chéile arna comóradh ag a hUachtarán ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún.'

6) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 121

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcrích.

2. Beidh Ardrúnáocht, faoi stiúradh Ardrúnáil, de chúnadh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnáil a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrú na hArdrúnáochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta.'

7) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 123

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tuarastail, slánaíochtaí agus pinsin Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin agus Uachtarán, Bhreithiúna, Abhcóidí Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair.'

8) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

'Airteagal 125

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mí roimh oscailt sheisiúin Parlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar ghníomhaíochtaí an Chomhphobail.

'Airteagal 126

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon comhaltaí an Choimisiúin a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a bheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhalta is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltaí an Choimisiúin, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach luonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhaltaí an Choimisiúin i gcomhlíonadh a gcúraimí dóibh.

Ní cead do chomhaltaí an Choimisiúin, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhsocrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic tuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhalta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 129 nó go bhfuil a cheart chun pinsin nó chun sochar eile in ionad pinsin le baint de.

'Airteagal 127

1. Ceapfar comhaltaí an Choimisiúin, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i mír 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, fhorálacha Airteagal 114.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaíonn siad a cheapadh ina Uachtarán ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtarán-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaíonn siad a cheapadh ina gcomhaltaí den Choimisiún.

Déanfar Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a

chéile Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiúin tar éis fhorghaibh Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtarán agus ar chomhaltaí eile an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

Airteagal 128

Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Choimisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta le comhalta nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a líonadh.

I gcás an tUachtarán d'éirí as oifig, a scor go héigeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 127(2) is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhorálacha Airteagal 129, fanfaidh comhaltaí an Choimisiúin i seilbh oifige go dtí go ngabfar a n-ionad.

Airteagal 129

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinníollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nó a bhí ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

Airteagal 130

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtarán amháin nó dhá Leasuachtarán a cheapadh as líon a chomhaltaí.

Airteagal 131

Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharaithe.

Glacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithiú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna de réir fhorálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bhfoilseofar na rialacha sin.

Airteagal 132

Gníomhóidh an Coimisiún trí thiomlath den líon comhaltaí dá bhforáiltear in Airteagal 126.

Ní bailí do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an líon comhaltaí atá leagtha síos ina rialacha nós imeachta.'

9) Aisghairtear Airteagal 133.

10) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 137:

'Airteagal 137

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suífidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach. Féadfaidh sí, áfach, eagar dlísheomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cúig Bhreitheamh i ngach dlísheomra díobh, chun réamhfhiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan síos chun na gcéir sin.

Suífidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach arna iarraidh sin do Bhallstát nó do cheann d'institiúidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, líon na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnuithe is gá a dhéanamh ar an dara agus an tríú mír den Airteagal seo agus ar an dara mír d'Airteagal 139.'

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 140a:

'Airteagal 140a

1. Cuirfear ag gabháil leis an gCúirt Bhreithiúnais cúirt a mbeidh dlínse aici aicmí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinníollacha atá leagtha síos i mír 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna dlí amháin agus faoi réir na gcoinníollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéime inniúil ceisteanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 150 a éisteacht agus a chinneadh.

2. Arna iarraidh sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmí caingne nó imeachta dá bhforáiltear i mír 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnuithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gcinneadh an Chomhairle a mhalairt, beidh forálacha an Chonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirithe forálacha an Phrótacail ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.

3. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Céadchéime as measc daoine nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras agus a bhfuil acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacha a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach trí bliana. Féadfar comhaltaí a bheidh ag scor a athcheapadh.

4. Glacfaidh an Chúirt Chéadchéime a rialacha níos imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo.'

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 143:

'Airteagal 143

1. Má shuinn an Chúirt Bhreithiúnais gur mhainnigh Ballstát oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfead de cheangal ar an Stát sin na bearta is gá a ghlacadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

2. Má mheasann an Coimisiún nach bhfuil na bearta sin glactha ag an mBallstát i dtrácht, eiseoidh sé, tar éis caoi a thabhairt don Bhallstát sin a bharúlacha a thíolacadh, tuairim réasúnaithe ag sonrú na bponcanna nach bhfuil an Ballstát i dtrácht tar éis breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh ina leith.

Mura mbeidh na bearta is gá d'fhorghníomhú bhreithiúnas na Cúirte glactha ag an mBallstát i dtrácht laistigh den tréimhse a bheidh socraithe ag an gCoimisiún, féadfaidh an Coimisiún an cás a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais. Cuirfidh an Coimisiún in iúl méid na cnapshuime nó na híocaíochta pionósáí a bheidh le híoc ag an mBallstát i dtrácht a mheasann sé is iomchuí sna himthosca.

Má shuinn an Chúirt Bhreithiúnais nach bhfuil a breithiúnas comhlíonta ag an mBallstát i dtrácht, féadfaidh sí cnapshuim nó íocaíocht phionósach a ghearradh air.

Beidh an nós imeachta sin gan dochar d'Airteagal 142.'

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 146:

'Airteagal 146

Déanfaidh an Chúirt Bhreithiúnais léirmheas ar dhlí-thíúlacht ghníomhartha na Comhairle nó an Chóimisiúin, seachas moltaí nó tuairimí, agus ghníomhartha Parlaimint na hEorpa atá ceaptha chun éifeacht dhlíthiúil a bheith acu i leith tríú páirtithe.

Chuirge sin beidh dlínse aici i gcaingne a thionscnóidh Ballstát, an Chomhairle nó an Coimisiún mar gheall ar easpa inniúlachta, ar shárú ceanglais

fhíor-riachtanaigh níos imeachta, ar shárú an Chonartha seo nó aon riail dlí a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhachtaí.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinníollacha céanna i gcaingne arna dtionscnamh ag Parlaimint na hEorpa d'fhonn a sainchumais a choimirciú.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinníollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinneadh a dtíodh chuig an duine sin nó in aghaidh cinneadh is dá chúram go díreach agus go leithleach, cé gur i bhfoirm rialacháin dó nó i bhfoirm cinneadh a dtíodh chuig duine eile.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáiltear san Airteagal seo a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsíodh an beart, nó a cuireadh in iúl don ghearánaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh.'

14) Cuirtear isteach an Roinn seo a leanas:

'Roinn V

An Chúirt Iniúchóirí

Airteagal 160a

Déanfaidh Cúirt Iniúchóirí iniúchóireacht ar na cuntais.

Airteagal 160b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniúchóirí.

2. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí as measc daoine a bhaineann nó a bhain ina dtíortha faoi seach le comhlachtaí seachtracha iniúchóireachta nó a bhfuil cáilíocht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniúchóirí trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach ceithre bliana.

Féadfar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a athcheapadh.

Toghfaidh siad Uachtarán na Cúirte Iniúchóirí as a líon féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an tUachtarán a atoghadh.

4. Beidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach luíonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhsocrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanais sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí, nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Chúirt Iniúchóirí ar é d'éirí as oifig, nó ar é a scor go héigeantach de bhithin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhír 7.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a líonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhalta den Chúirt Iniúchóirí ach amháin i gcás ina súfidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniúchóirí, nach bhfuil coinníollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, coinníollacha fostaíochta Uachtarán agus comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánaíochtaí agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánaíocht is intugtha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótaocal ar Phribhléidí agus Dlíúintí na gComhphobal Eorpach a bhaineann le Breithiúna na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí.

Airteagal 160c

1. Scrúdóidh an Chúirt Iniúchóirí na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail.

Scrúdóidh sí freisin na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach goisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniúchóirí ar fáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas urrúis i dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhlíthiúlacht agus rialtacht na n-oibríochtaí i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniúchóirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile agus ar tabhaíodh an caiteachas uile ar mhodh dleathach rialta, agus an ndearnadh bainistíocht fhónta ar an airgeadas.

Iniúchfar an t-ioncam ar bhonn na suimeanna is dlíte arna suíomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-íoc iarbhrí leis an gComhphobal.

Iniúchfar an caiteachas ar bhonn ceangaltas a glacadh ar láimh agus íocaíochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúchóireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcuntas don bhliain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúchóireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód í in institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúchóireacht i gcuibhreann leis na comhlachtaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniúla. Cuirfidh na comhlachtaí nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúchóirí an bhfuil siad chun páirt a ghlacadh san iniúchóireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlachtaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, na ranna náisiúnta inniúla, ar aghaidh chuig an gCúirt Iniúchóirí, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhlíonadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarraingeoidh an Chúirt Iniúchóirí suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail í agus foilseofar in *Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach* í, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

Féadfaidh an Chúirt Iniúchóirí ina theannta sin, tráth ar bith, a barúlacha, go háirithe i bhfoirm tuarascálacha speisialta, a thíolacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Glacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhaltaí.

Beidh sí de chúnadh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i ngníomh.'

- 15) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 166:

'Airteagal 166

Is mar seo a leanas a bheidh líon chomhaltaí an Choiste Eacnamaíoch agus Sóisialta:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9
An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, comhaltaí an Choiste a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a geapacháin a athnuachan.

Ní bheidh comhaltaí an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, slánaíochtaí chomhaltaí an Choiste.'

- 16) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 168:

'Airteagal 168

Déanfaidh an Coiste a chathaoirleach agus a oifigigh a thoghadh as líon a chomhaltaí go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin.'

- 17) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 170:

'Airteagal 170

Caithfidh an Chomhairle nó an Coimisiún dul i gcomhairle leis an gCoiste sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo. Féadfaidh na hinstiúidí sin dul i gcomhairle leis an gCoiste i ngach cás inar cuí leo é. Féadfaidh an Coiste, ar a thionscnamh féin, tuairim a eisiúint i gcásanna inar cuí leis é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonróidh siad don Choiste, chun a thuairim a thfolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste agus tuairim na rannóige sainfheidhme, maille le taifead ar na himeachtaí.'

- 18) Aisghairtear míreanna 1 go 3 d'Airteagal 172.

- 19) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 173:

'Airteagal 173

Gan dochar d'ioncam eile, maoiníofar an buiséad go hiomlán as acmhainní dílse.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na forálacha a bhaineann le córas acmhainní dílse an Chomhphobail a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.'

- 20) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 173a

D'fhonn an smacht buiséadach a áirithiú, ní dhéanfaidh an Coimisiún aon togra gníomh Chomhphobail, ná ní leasóidh sé a thograí, ná ní ghlacfaidh sé aon bheart chun é a chur i ngníomh ar dóigh dó iarmhairtí suntasacha a bheith aige ar an mbuiséad gan a dheimhniú go bhféadfar an togra sin nó an beart sin a mhaoiniú laistigh de theorainneacha acmhainní dílse an Chomhphobail a chinnfidh ó na forálacha arna socrú ag an gComhairle de bhun Airteagal 173.'

- 21) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 179:

'Airteagal 179

Cuirfidh an Coimisiún na buiséid i ngníomh, i gcomhréir le forálacha na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 183, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasáí, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fóna airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin síos rialacha mionsonraithe do gach institiúid maidir lena páirt ag déanamh a caitheachais féin.

Laistigh de gach buiséad, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dtéarmaí agus na gcoinníollacha arna leagan síos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 183, leithreasáí a aistriú ó chaibidil go chéile nó ó fhoroinn go chéile.'

- 22) Aisghairtear Airteagail 180 agus 180a.

- 23) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 180b:

'Airteagal 180b

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mhóladh ón gComhairle a ghníomhóidh trí thromlach cáilithe, urscaoileadh a thabhairt don Choimisiún i leith an buiséad a chur i ngníomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scrúdú ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagraítear in Airteagal 179a, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniúchóirí agus ar aon tuarascálacha speisialta ábhartha ón gCúirt Iniúchóirí maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabharfaidh sí urscaoileadh don Choimisiún nó chun aon chríche eile faoi chuimsiú fheidhmiú chumhachtaí an Choimisiúin i leith an buiséad a chur i ngníomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ngníomh an chaiteachais nó ar oibriú na gcóras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach eolas is gá faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach dícheall chun go gcuirfead na barúlacha i gcrích atá i gceangal leis na cinntí urscaoilte maille le barúlacha eile Pharlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngníomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad a chur i ngníomh. Cuirfead na tuarascálacha sin chun na Cúirte Iniúchóirí freisin.'

- 24) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 183:

'Airteagal 183

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniúchóirí a fháil:

- (a) rialacháin airgeadais ina sonrúfar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad a bhunú agus a chur i ngníomh agus chun cuntais a thfolacadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socrúithe i dtaobh acmhainní dlíse an Chomhphobail féin le cur ar fáil don Choimisiún agus na bearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;
- (c) rialacha a chinneadh i dtaobh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údaráis agus oifigeach cuntais, agus i dtaobh socrúithe iomchuí le haghaidh cigireachta.'

- 25) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

'Airteagal 183a

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlacann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a ngníomhaíocht chun leasanna airgeadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnaimh ón gCoimisiún, dlúthchomharáíocht rialta idir ranna inniúla a gcuid riaracháin.'

- 26) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 198(a):

'(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó.'

- 27) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 201:

'Airteagal 201

Bunóidh an Comhphobal dlúthchomharáíocht leis an Eagraíocht um Chomhar agus Forbairt Eacnamaíochta; socrófar na rialacha mionsonraithe di de thoil a chéile.'

28) Aisghairtear Airteagail 204 agus 205.

29) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 206:

'Airteagal 206

Féadfaidh an Comhphobal comhaontuithe a thabhairt i gcrích le Stát amháin nó níos mó nó le heagraíocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, ag

bunú comhlachais lena ngabhfaidh cearta agus oibleagáidí cómhalartacha, comhghníomhaíochtaí agus nósanna imeachta speisialta.

Tabharfaidh an Chomhairle na comhaontuithe sin i gcrích, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa.

I gcás inar gá leasuithe ar an gConradh seo de dhroim na gcomhaontuithe sin, déanfar a chéad uair na leasuithe sin a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach.'

TEIDEAL V

FORÁLACHA MAIDIR LE COMHBHEARTAS EACHTRACH AGUS SLÁNDÁLA

Airteagal J

Bunaítear leis seo comhbheartas eachtrach agus slándála a rialófar ag na forálacha seo a leanas.

Airteagal J.1

1. Saineoidh an tAontas agus a Bhallstáit agus cuirfidh siad chun feidhme comhbheartas eachtrach agus slándála, arna rialú ag forálacha an Teidil seo agus a fholóidh gach réimse den bheartas eachtrach agus slándála.

2. Is iad cuspóirí an chomhbheartais eachtraigh agus slándála:

- comhluacha, bunleasanna agus neamhspleáchas an Aontais a choimirciú;
- gach gné de shlándáil an Aontais agus a Bhallstát a neartú;
- an tsíocháin a chaomhnú agus an tslándáil idirnáisiúnta a neartú, i gcomhréir le prionsabail Chairt na Náisiún Aontaithe, le prionsabail Ionstraim Chríoch-naitheach Heilsincí agus le cuspóirí Chairt Pháras;
- comhar idirnáisiúnta a chur ar aghaidh;
- an daonlathas agus smacht reachta a fhorbairt agus a chomhdhlúthú, mar aon le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha a urramú.

3. Déanfaidh an tAontas na cuspóirí sin a shaothrú:

- trí chomhar córasach a chur ar bun idir na Ballstáit d'fhonn a mbeartas a sheoladh i gcomhréir le forálacha Airteagal J.2;
- trí chomhghníomhaíochtaí a chur chun feidhme de réir a chéile i gcomhréir le forálacha Airteagal J.3, sna réimsí go léir ina bhfuil leasanna tábhachtacha coiteanna ag na Ballstáit.

4. Tacóidh na Ballstáit go gníomhach agus gan chuntar le beartas eachtrach agus slándála an Aontais de mheon dílseachta agus dlúthpháirtíochta i leith a chéile. Staonfaidh siad ó aon ghníomhaíocht a bheadh bunoscionn le leasanna an Aontais nó ar dóigh di a éifeachtúlacht mar fhórsa comhghreamaitheach sa chaidreamh idirnáisiúnta a dhochrú. Féachfaidh an Chomhairle chuige go n-urramófar na prionsabail sin.

Airteagal J.2

1. Malartóidh na Ballstáit eolas agus comhbheartóidh siad le chéile i dtionól na Comhairle ar aon ábhar leasa ghinearálta a bhaineann le beartas eachtrach agus slándála chun a áirithiú go gcuirfear a dtionchar comhcheangailte i gcion ar an mbealach is éifeachtaí trína ngníomhaíocht a chóineasú.

2. Gach uair a mheasann sí gur gá sin, saneoidh an Chomhairle comhsheasamh.

Féachfaidh na Ballstáit chuige go bhfuil a mbeartas náisiúnta i gcomhréir leis na comhsheasaimh.

3. Déanfaidh na Ballstáit a ngníomhaíocht a chomhordú in eagraíochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta. Déanfaidh siad na comhsheasaimh a chosaint sna fóraim sin.

In eagraíochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta nach bhfuil na Ballstáit go léir rannpháirteach iontu, déanfaidh na Ballstáit atá rannpháirteach iontu na comhsheasaimh a chosaint.

Airteagal J.3

Is é seo a leanas an nós imeachta chun comhghníomhaíocht a ghlacadh i réimsí a thig faoin mbeartas eachtrach agus slándála:

1. Ar bhonn treoirínnte ginearálta ón gComhairle Eorpach, cinnfidh an Chomhairle go mbeidh ábhar ina ábhar do chomhghníomhaíocht.

Nuair a ghlacfaidh an Chomhairle prionsabal comhghníomhaíochta, socróidh sí raon feidhme sonracha na gníomhaíochta sin, na cuspóirí ginearálta agus

sonracha a chuirfidh an tAontas roimhe agus é á saothrú, agus ré na gníomhaíochta más gá, mar aon leis na modhanna, nósanna imeachta agus coinníollacha is infheidhme ar chur chun feidhme na gníomhaíochta.

2. Ag glacadh na comhghníomhaíochta di agus ag aon chéim le linn a forbartha, cinntí an Chomhairle na hábhair sin ar a nglacfar cinntí trí thromlach cáilithe.

Nuair a cheanglaítear ar an gComhairle gníomhú trí thromlach cáilithe de bhun na fómhíre roimhe seo, déanfar vótaí a comhaltaí a ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus, chun go nglacfar iad, is gá do ghníomhartha na Comhairle cuid nach lú ná ceithre vóta is caoga ina bhfabhar arna gcaitheamh ag ocht gcomhalta ar a laghad.

3. Má tharlaíonn athrú sna himthosca a bhfuil éifeacht shuntasach aige ar ábhar atá ina ábhar do chomhghníomhaíocht, déanfaidh an Chomhairle prionsabail agus cuspóirí na gníomhaíochta sin a athbhreithniú agus glacfaidh sí na cinntí is gá. Fad nach mbeidh cinneadh glactha ag an gComhairle, beidh feidhm fós leis an gcomhghníomhaíocht.
4. Beidh na comhghníomhaíochtaí ina gceangal ar na Ballstáit sna seasaimh a ghlacfaidh siad agus i seoladh a gníomhaíochta.
5. Déanfar eolas ar aon seasamh náisiúnta arna ghlacadh nó ar aon ghníomhaíocht náisiúnta arna beartú de bhun comhghníomhaíochta a chur ar fáil in am ionas gur féidir, más gá, comhbheartú a dhéanamh roimh ré i dtionól na Comhairle. Ní bheidh an dualgas eolas a chur ar fáil roimh ré infheidhme ar bhearta nach mbeidh iontu ach trasúí chinntí na Comhairle go dtí an leibhéal náisiúnta.
6. I gcás géar-riachtanais a bhaineann le hathruithe ar an gcor agus mura mbeidh cinneadh déanta ag an gComhairle, féadfaidh na Ballstáit na bearta is gá a ghlacadh ar bhonn práinne, agus aird á tabhairt acu ar chuspóirí ginearálta na comhghníomhaíochta. Cuirfidh an Ballstát i dtrácht an Chomhairle ar an eolas láithreach i dtuairim aon ghníomhaíochta den sórt sin.
7. I gcás mórdheacrachtaí maidir le comhghníomhaíocht a chur chun feidhme, cuirfidh Ballstát an t-ábhar os comhair na Comhairle a dhéanfaidh an t-ábhar a phlé agus réitigh iomchuí a lorg. Ní féidir leis na réitigh sin bheith bunoscionn le cuspóirí na comhghníomhaíochta ná a héifeachtúlacht a dhochrú.

Airteagal J.4

1. Folóidh an comhbheartas eachtrach agus slándála na ceisteanna uile a bhaineann le slándáil an Aontais Eorpaigh, lena n-áirítear comhbheartas cosanta a

chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am trátha.

2. Iarrann an tAontas ar Aontas Iarthar na hEorpa (AIE), ar cuid dhílis d'fhorbairt an Aontais Eorpaigh é, cinntí agus gníomhaíochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta a shainiú agus a chur chun feidhme. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhaontú le hinstitiúidí AIE, na rialacha mionsonraithe praiticiúla is gá a ghlacadh.

3. Ní bheidh ceisteanna a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta agus a rialaítear san Airteagal seo faoi réir na nósanna imeachta a shainítear in Airteagal J.3.

4. Ní dhéanfaidh beartas an Aontais i gcomhréir leis an Airteagal seo dochar do cháilíocht shonrach beartas slándála agus cosanta Ballstát áirithe, urramóidh sé na dualgais a chineann i gcás Ballstát áirithe ó Chonradh an Atlantaigh Thuaidh agus beidh sé ag luí leis an mbeartas slándála agus cosanta arna ghlacadh sa chreat sin.

5. Ní choisfidh an tAirteagal seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó ar bhonn déthaobhach a fhorbairt, faoi chuimsiú AIE nó na Comhghuaillíochta Atlantaí, a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.

6. D'fhonn cuspóir an Chonartha seo a chur ar aghaidh agus aird á tabhairt ar dháta 1998 i gcomhthéacs Airteagal XII de Chonradh na Bruiséile, féadfar forálacha an Airteagail seo a athbhreithniú, faoi mar a fhoráiltear in Airteagal N(2), ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Chomhairle faoi bhráid na Comhairle Eorpaí i 1996 ar a dhéanaí, a chuireadh meastóireacht ar an dul chun cinn a bheidh déanta agus ar an tairní a bheidh faighte go dtí sin.

Airteagal J.5

1. In ábhair a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála, is í an Uachtaránacht a dhéanfaidh ionadaíocht don Aontas.

2. Beidh an Uachtaránacht freagrach as comhghníomhaíochtaí a chur chun feidhme; sa cháil sin, cuirfidh sí friotal de ghnáth ar sheasamh an Aontais in eagraíochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta.

3. Sna cúraimí dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2 roimhe seo, beidh de chúnamh ag an Uachtaránacht, más gá, an Ballstát ag a raibh an Uachtaránacht roimpi agus an Ballstát ag a mbeidh an Uachtaránacht ina diaidh. Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna cúraimí sin.

4. Gan dochar d'fhorálacha Airteagail J.2(3) agus J.3(4), cuirfidh na Ballstáit a bhfuil ionadaíocht acu in eagraíochtaí idirnáisiúnta nó ag comhdhálacha idirnáisiúnta nach bhfuil na Ballstáit go léir rannpháirteach iontu na Ballstáit eile sin ar an eolas ar aon ábhar leasa choitinn.

Na Ballstáit atá freisin ina gcomhaltaí de Chomhairle Slándála na Náisiún Aontaithe, comhbheartóidh siad agus cuirfidh siad na Ballstáit eile ar an eolas go hiomlán. Na Ballstáit atá ina mbuanchomhaltaí den Chomhairle Slándála, féachfaidh siad chuige, i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna, go ndéantar seasaimh agus leasanna an Aontais a chosaint, gan dochar dá bhfreagrachtaí de bhun fhorálacha Chairt na Náisiún Aontaithe.

Airteagal J.6

Comhoibreoidh misin taidhleoireachta agus chonsalacha na mBallstát agus Toscaireachtaí an Choimisiúin i dtírú tíortha agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta, agus a n-ionadaíochtaí chuig eagraíochtaí idirnáisiúnta, le chéile chun a áirithiú go ndéantar na comhsheasaimh agus na comhghníomhaíochtaí arna nglacadh ag an gComhairle a urramú agus a chur chun feidhme.

Cuirfidh siad dlús leis an gcomhar trí fhaisnéis a mhalartú, trí mheastóireachtaí comhpháirteacha a dhéanamh agus trí rannchuidiú leis na forálacha dá dtagraítear in Airteagal 8c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chur chun feidhme.

Airteagal J.7

Rachaidh an Uachtaránacht i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa maidir le príomhghnéithe agus bunroghanna an chomhbheartais eachtraigh agus slándála agus féachfaidh sí chuige go dtabharfar aird chuí ar dhearcadh Parlaimint na hEorpa. Cuirfidh an Uachtaránacht agus an Coimisiún Parlaimint na hEorpa ar an eolas go tráthrialta i leith fhorbairt bheartas eachtrach agus slándála an Aontais.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa ceisteanna a dhíriú chuig an gComhairle agus moltaí a thabhairt chuici. Cuirfidh sí dtospóireacht ar siúl gach bliain ar an dul chun cinn atá déanta i gcur chun feidhme an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

Airteagal J.8

1. Saineoidh an Chomhairle Eorpach prionsabail agus treoirlínte ginearálta an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

2. Glacfaidh an Chomhairle na cinntí is gá chun an comhbheartas eachtrach agus slándála a shainiú agus a chur chun feidhme ar bhonn na dtreoirlínte ginearálta arna nglacadh ag an gComhairle Eorpach. Áiritheoidh sí aontacht, comhchuibheas agus éifeachtúlacht ghníomhaíochtaí an Aontais.

Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil, seachas i leith ceisteanna nós imeachta agus sa chás dá dtagraítear in Airteagal J.3(2).

3. Féadfaidh aon Bhallstát nó an Coimisiún aon cheist a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála a chur os comhair na Comhairle agus tograí a chur faoi bhráid na Comhairle.

4. I gcásanna ina mbeidh gá le cinneadh sciobtha, comórfaidh an Uachtaránacht uaithi féin, nó arna iarraidh sin don Choimisiún nó do Bhallstát, cruinníú urghnách den Chomhairle laistigh d'ocht n-uaire a chloig is daichead nó, má tá éigeandáil ann, laistigh de thréimhse níos giorra.

5. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 151 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, déanfaidh Coiste Polaitiúil ar a mbeidh Stiúrthóirí Polaitiúla an cor idirnáisiúnta sna réimsí a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála a choimeád faoi léirmheas, agus rannchuideoidh sé le beartais a shainiú trí thuairimí a thabhairt, arna iarraidh sin don Chomhairle nó ar a thionscnamh féin, le haghaidh na Comhairle. Déanfaidh sé freisin cur chun feidhme beartais chomhaontuithe a mhaoirsiú, gan dochar d'fhreagrachtaí na hUachtaránachta agus an Choimisiúin.

Airteagal J.9

Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna himeachtaí i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

Airteagal J.10

Tráth aon athbhreithnithe ar na forálacha a bhaineann leis an tslandáil faoi Airteagal J.4, scrúdóidh an Chomhdháil a chomórfar chuige sin an gá leasuithe eile a dhéanamh ar na forálacha eile a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála.

Airteagal J.11

1. Beidh na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 137, 138, 139 go 142, 146, 147, 150 go 153, 157 go 163 agus 217 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh infheidhme ar na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo.

2. Beidh an caiteachas riaracháin a thabhóidh na hinsti-tiúidí trí na forálacha a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála de mhúirear ar bhuiséad na gComhphobal Eorpach.

Féadfaidh an Chomhairle freisin:

— a chinneadh d'aon toil go mbeidh an caiteachas oibríochtuil a thabhófar trí chur chun feidhme na bhforálacha a dúradh de mhúirear ar bhuiséad na gComhphobal Eorpach; sa chás sin, beidh an nós imeachta buiséadach dá bhforáiltear sa Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh infheidhme;

— nó a shuíomh go bhfanfaidh caiteachas den sórt sin de mhúirear ar na Ballstáit, a d'fhéadfadh a bheith de réir scála a chinnfear.

TEIDEAL VI

FORÁLACHA MAIDIR LEIS AN gCOMHAR I RÉIMÍSÍ CEARTAIS AGUS GNÓTHAÍ BAILE

Airteagal K

Déanfar comhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile a rialú ag na forálacha seo a leanas.

Airteagal K.1

D'fhonn cuspóirí an Aontais a ghnóthú, go háirithe saorghluaiseacht daoine, agus gan dochar do chumhachtaí an Chomhphobail Eorpaigh, measfaidh na Ballstáit gur ábhair leasa choitinn na réimsí seo a leanas:

1. beartas tearmainn;
2. rialacha maidir le trasnú teorainneacha seachtracha na mBallstát ag daoine agus le rialú trasnuithe den sórt sin;
3. beartas inimirce agus beartas i leith náisiúnaigh tríú tír:
 - (a) coinníollacha iontrála agus gluaiseachta náisiúnach tríú tír ar chríoch na mBallstát;
 - (b) coinníollacha cónaithe do náisiúnaigh tríú tír ar chríoch na mBallstát, lena n-áirítear athaontú teaghlach agus rochtain ar fhostaíocht;
 - (c) inimirce, cónaí agus obair neamhrialta náisiúnach tríú tír ar chríoch na mBallstát a chomhrac;
4. andúilíocht i ndruaí a chomhrac a mhéad nach bhfoláinonn 7 go 9 thíos an réimse sin;
5. calaois ar chóir idirnáisiúnta a chomhrac a mhéad nach bhfoláinonn pointí 7 go 9 thíos an réimse sin;
6. comhar breithiúnach in ábhair shibhialta;
7. comhar breithiúnach in ábhair choiriúla;
8. comhar custaim;
9. comhar póiltneachta d'fhonn sceimhlitheoireacht, gáinneáil neamhdhleathach drugaí agus saghsanna eile tromchúiseacha coirpeachta idirnáisiúnta a chosc agus a chomhrac, lena n-áirítear, más gá, gnéithe áirithe

den chomhar custaim i ndáil le heagrú córais ar fud an Aontais chun faisnéis a mhalartú laistigh d'Oifig Eorpach Póilíní (Europol).

Airteagal K.2

1. Déileálfar leis na ceisteanna dá dtagraítear in Airteagal K.1, agus an Coinbhinsiún Eorpach an 4 Samhain 1950 chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint agus Coinbhinsiún an 28 Iúil 1951 maidir le Stádas Dídeanaíthe á n-urramú agus an chosaint a dheonaíonn na Ballstáit do dhaoine a bhfuil géarleanúint á himirt orthu ar fhorais pholaitiúla á cur san áireamh.

2. Ní dhéanfaidh an Teideal seo difear d'fheidhmiú na bhfreagrachtaí is dlíte de na Ballstáit maidir leis an ord poiblí a chaomhnú agus slándáil intíre a choimirciú.

Airteagal K.3

1. Sna réimsí dá dtagraítear in Airteagal K.1, malartóidh na Ballstáit eolas eatarthu féin agus rachaidh siad i gcomhairle le chéile i dtionól na Comhairle chun a ngníomhaíocht a chomhordú. Chuige sin, tionscnóidh siad comharaíocht idir ranna inniúla a guíid riarachán.

2. Féadfaidh an Chomhairle:

— ar thionscnamh aon Bhallstáit nó an Choimisiúin sna réimsí dá dtagraítear Airteagal K.1(1) go (6);

— ar thionscnamh aon Bhallstáit sna réimsí dá dtagraítear Airteagal K.1(7) go (9);

(a) comhsheasaimh a ghlacadh agus, san fhoirm iomchuí agus de réir na nósanna imeachta iomchuí, aon chomhar is fóinteach a chur ar aghaidh chun cuspóirí an Aontais a shaothrú;

(b) comhghníomhaíochtaí a ghlacadh a mhéad is féidir cuspóirí an Aontais a ghnóthú níos fearr trí chomhghníomhaíocht ná trí ghníomhaíocht na mBallstát ag gníomhú dóibh go leithleach toisc raon nó éifeacht na gníomhaíochta arna beartú; féadfaidh sí a chinneadh gur trí thiomhlach cáilithe a ghlacfar na bearta chun comhghníomhaíocht a chur chun feidhme;

(c) gan dochar d'fhorálacha Airteagal 220 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, coinbhinsiúin a dhréachtadh a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

Mura bhforáiltear a mhalairt sna coinbhinsiúin sin, glactar bearta chun iad a chur chun feidhme i dtionól na Comhairle, trí thiomlath dhá thrian de na hArdpháirtithe Conarthacha.

Féadfaidh na coinbhinsiúin sin a fhoráil go mbeidh dlíntse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun forálacha na gcoinbhinsiúin sin a léiriú agus breith a thabhairt ar aon dtospóid maidir lena gcur chun feidhme de réir na rialacha mionsonraithe a fhéadfaidh siad a shainiú.

Airteagal K.4

1. Cuirfear ar bun Coiste Comhordaithe ar a mbeidh ardfeidhmeannaigh. I dteannta lena ról comhordaithe, beidh sé de chúram ar an gCoiste:

— tuairimí a thabhairt le haghaidh na Comhairle, arna iarraidh sin di nó ar a thionscnamh féin;

— gan dochar d'Airteagal 151 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, rannchuidiú le hullmhú imeachtaí na Comhairle sna réimsí dá dtagraítear in Airteagal K.1 agus faoi na coinníollacha dá bhforáiltear in Airteagal 100d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, sna réimsí dá dtagraítear in Airteagal 100c den Chonradh sin.

2. Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna himeachtaí sna réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo.

3. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil, seachas i leith ceisteanna nós imeachta agus sna cásanna ina bhforáiltear rialacha vótála eile go sainráite in Airteagal K.3.

Nuair a cheanglaítear ar an gComhairle gníomhú trí thiomlath cáilithe, déanfar vótaí a comhaltaí a ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus, chun go nglactar iad, is gá do ghníomhartha na Comhairle cuid nach lú ná ceithre vóta is caoga ina bhfabhar arna gcaitheamh ag ocht gcomhalta ar a laghad.

Airteagal K.5

Déanfaidh na Ballstáit, in eagraíochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta ina mbeidh siad rannpháirteach, friotal a chur ar na comhsheasaimh arna nglacadh de bhun fhorálacha an Teidil seo.

Airteagal K.6

Cuirfidh an Uachtaránacht agus an Coimisiún Parlaimint na hEorpa ar an eolas go tráthrialta ar imeachtaí sna réimsí a thig faoin Teideal seo.

Rachaidh an Uachtaránacht i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa i leith phríomhghnéithe na gníomhaíochta sna réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo agus féachfaidh sí chuige go dtabharfar aird chuí ar dhearcadh Parlaimint na hEorpa.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa ceisteanna a dhíriú chuig an gComhairle nó moltaí a dhéanamh lena haghaidh. Cuirfidh sí dtospóireacht ar siúl gach bliain i dtaobh an dul chun cinn i gcur chun feidhme na réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo.

Airteagal K.7

Ní choiscfidh forálacha an Teidil seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó a thionscnamh ná a fhorbairt a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.

Airteagal K.8

1. Beidh na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 137, 138, 139 go 142, 146, 147, 150 go 153, 157 go 163 agus 217 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh infheidhme ar na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo.

2. Beidh an caiteachas riaracháin a thabhoídh na hinsti-tiúidí trí na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraítear sa Teideal seo de mhúirear ar bhuiséad na gComhphobal Eorpach.

Féadfaidh an Chomhairle freisin:

— a chinneadh d'aon toil go mbeidh an caiteachas oibríochtúil a thabhoífar trí chur chun feidhme na bhforálacha a dúradh de mhúirear ar bhuiséad na gComhphobal Eorpach; sa chás sin, beidh an nós imeachta buiséadach dá bhforáiltear sa Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh infheidhme;

— nó a shuíomh go bhfanfaidh caiteachas den sórt sin de mhúirear ar na Ballstáit, a d'fhéadfadh a bheith de réir scála a chinnfear.

Airteagal K.9

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thionscnamh an Choimisiúin nó Ballstáit, a chinneadh Airteagal 100c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a dhéanamh infheidhme ar ghníomhaíochtaí a thig faoi na réimsí dá dtagraítear in Airteagal K.1(1) go (6), agus lena linn sin na dálaí vótála lena mbaineann a shainiú. Molfaidh sí an cinneadh sin do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

TEIDEAL VII

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

Airteagal L

Forálacha an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach a bhaineann le cumhachtaí Chúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach agus le feidhmiú na gcomhachtaí sin, ní bheidh siad infheidhme ach ar na forálacha seo a leanas den Chonradh seo:

- (a) forálacha a leasaíonn an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa d'fhonn an Comhphobal Eorpach a bhunú, an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach;
- (b) an tríú fomhír d'Airteagal K.3(2)(c);
- (c) Airteagail L go S.

Airteagal M

Faoi réir forálacha a leasaíonn an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa d'fhonn an Comhphobal Eorpach a bhunú, an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach agus na bhforálacha críochnaitheacha seo, ní dhéanfaidh aon fhoráil sa Chonradh seo difear do na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach ná do na Conarthaí nó Ionstraimí iardain á leasú nó á bhforlónadh.

Airteagal N

1. Féadfaidh Rialtas aon Bhallstáit nó an Coimisiún tograí a chur faoi bhráid na Comhairle chun na Conarthaí ar a bhfuil an tAontas fothaithe a athbhreithniú.

Má dhéanann an Chomhairle, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, agus, nuair is iomchuí, leis an gCoimisiún, tuairim a thabhairt i bhfabhar comhdháil d'ionadaithe do Rialtais na mBallstát a ghairm, comórfaidh Uachtarán na Comhairle an chomhdháil chun na leasuithe a bheidh le déanamh ar na Conarthaí sin a chinneadh de thoil a chéile. Rachfar i gcomhairle freisin leis an mBanc Ceannais Eorpach i gcás leasuithe institiúideacha sa réimse airgeadaíochta.

Tiocfaidh na leasuithe i bhfeidhm tar éis a ndaingnithe ag na Ballstáit go léir i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

2. Comórfar comhdháil d'ionadaithe do Rialtais na mBallstát i 1996 chun forálacha an Chonartha seo dá bhforáiltear athbhreithniú orthu a scrúdú i gcomhréir leis na cuspóirí atá leagtha amach in Airteagail A agus I.

Airteagal O

Féadfaidh aon Stát Eorpach iarratas a dhéanamh chun bheith ina chomhalta den Aontas. Díreoidh sé a iarratas chun na Comhairle a ghníomhóidh d'aon toil tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún agus tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú trí thromlach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í.

Na coinníollacha ar a ligfead Stát isteach agus na hoiriúnuithe is gá dá chionn sin ar na Conarthaí ar a bhfuil an tAontas fothaithe, beidh siad ina n-ábhar do chomhaontú idir na Ballstáit agus an Stát iarrthach. Cuirfead an comhaontú sin faoi bhráid na Stát Conarthach uile lena dhaingniú i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

Airteagal P

1. Aisghairtear leis seo Airteagail 2 go 7 agus 10 go 19 den Chonradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, arna shníniú sa Bhruiséil ar an 8 Aibreán 1965.

2. Aisghairtear leis seo Airteagal 2, Airteagal 3(2) agus Teideal III den Ionstraim Eorpach Aonair arna shníniú i Lucsamburg ar an 17 Feabhra 1986 agus sa Háig ar an 28 Feabhra 1986.

Airteagal Q

Tá an Conradh seo tugtha i gcrích go ceann tréimhse gan teorainn.

Airteagal R

1. Déanfaidh na hArdpháirtithe Conarthacha daingniú ar an gConradh seo i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach. Taiscfear na hionstraimí daingniúcháin le Rialtas Phoblacht na hIodáile.

2. Tiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm ar an 1 Eanáir 1993 ar an gcoinníoll go mbeidh gach ionstraim daingniúcháin taiscthe, nó, ina éagmais sin, ar an gcéad lá den mhí i ndiaidh thaisceadh na hionstraime daingniúcháin ag an gceann is déanaí de Stáit a shníithe a dhéanfaidh an taisceadh sin.

Airteagal S

Tarraingtíodh an Conradh seo suas i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis agus sa Spáinnis, agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; taiscfear é i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile agus cuirfidh an Rialtas sin cóip dheimhnithe chuig Rialtas gach ceann eile de na Stáit shníitheacha.

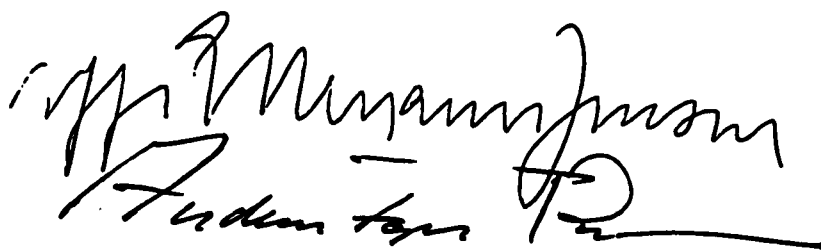
En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.
Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.
Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.
Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν τὴν παρούσα συνθήκη.
In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.
En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.
Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.
In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.
Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.
Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

Hecho en Maastricht, el siete de febrero de mil novecientos noventa y dos.
Udfærdiget i Maastricht, den syvende februar nitten hundrede og tooghalvfems.
Geschehen zu Maastricht am siebten Februar neunzehnhundertzweiundneunzig.
Έγινε στο Μάαστριχτ, στις εφτά Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.
Done at Maastricht on the seventh day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-two.
Fait à Maastricht, le sept février mil neuf cent quatre-vingt-douze.
Arna dhéanamh i Maastricht, an seachtú lá d'Fheabhra, míle naoi gcéad nócha a dó.
Fatto a Maastricht, addì sette febbraio millenovecentonovantadue.
Gedaan te Maastricht, de zevende februari negentienhonderd twee-en-negentig.
Feito em Maastricht, em sete de Fevereiro de mil novecentos e noventa e dois.

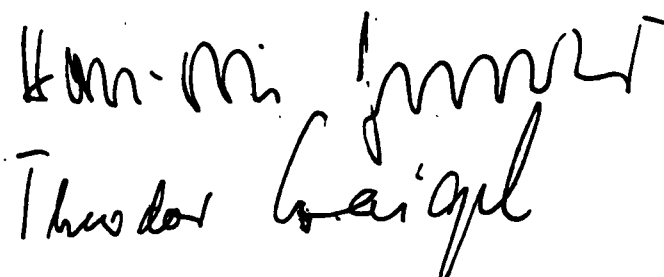
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



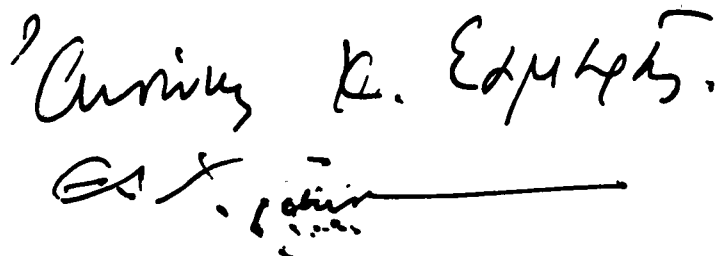
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España

En nombre
F. Rodríguez -

Pour le Président de la République française

Roland Dumas
R. Binig

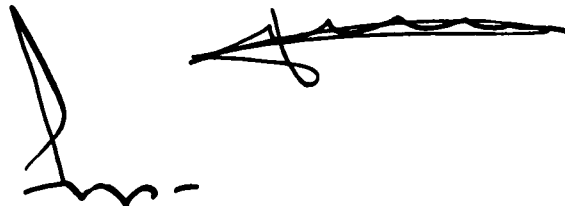
Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Bertie Ahern
Gen. Collins.

Per il Presidente della Repubblica italiana

Via De Michelis
Piero Carli

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

A. van der Stoep
[Signature]

Pelo Presidente da República Portuguesa

[Signature]
[Signature]

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Douglas Hurd.

[Signature]

PRÓTACAIL**PRÓTACAL****maidir le maoin a fháil sa Danmhairg****TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,****ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an Danmhairg a réiteach,****TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:****D'ainneoin fhorálacha an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, féadfaidh an Danmhairg a cuid reachtaíochta atá ann cheana a choimeád ar bun maidir le háit chónaithe thánaisteach a fháil.**

PRÓTACAL**maidir le hAirteagal 119 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh****TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,****TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:****Chun críocha chur chun feidhme Airteagal 119, ní mheasfar mar phá sochair de bhun córas gairmiúil slándála sóisialta más féidir agus a mhéad is féidir iad a chur i leith tréimhsí fostaíochta roimh an 17 Bealtaine 1990, amach ó chás oibríthe nó a gcleithiúnaithe a bheidh tar éis caingean nó éileamh is comhionann léi a thionscnamh roimh an dáta sin de réir an dlí náisiúnta is infheidhme.**

PRÓTACAL**maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh****TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,****ÓS MIAN LEO Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh dá bhforáiltear in Airteagal 4a den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chinneadh,****TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:**

CAIBIDIL I

BUNÚ CEBC

Airteagal 1

An Córas Eorpach Bainc Cheannais

1.1. Bunófar an Córas Eorpach Bainc Cheannais (CEBC) agus an Banc Ceannais Eorpach (BCE) i gcomhréir le hAirteagal 4a den Chonradh seo; comhlíonfaidh siad a bhfeidhmeanna agus cuirfidh siad i gcrích a ngníomhaíochtaí i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus an Reachta seo.

1.2. Comhdhéanfar CEBC, i gcomhréir le hAirteagal 106(1) den Chonradh seo, de BCE agus de bhainc cheannais na mBallstát ('bainc cheannais náisiúnta'). Is é banc ceannais Lucsamburg an Institut Monétaire Luxembourgais.

CAIBIDIL II

CUSPÓIRÍ AGUS CÚRAIMÍ CEBC

Airteagal 2

Cuspóirí

I gcomhréir le hAirteagal 105(1) den Chonradh seo, beidh de chuspóir príomhúil ag CEBC cobhsaíocht phraghsanna a choimeád ar bun. Gan dochar do chuspóir na cobhsaíochta praghsanna, tacóidh sé leis na beartais ghinearálta eacnamaíochsa sa Chomhphobal d'fhonn rannchuidiú le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail mar atá siad leagtha síos in Airteagal 2 den Chonradh seo. Gníomhóidh CEBC i gcomhréir le príonsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríomhaíocht ar mhaithe le cionroinnt éifeachtach acmhainní agus na príonsabail atá leagtha amach in Airteagal 3a den Chonradh seo á n-urramú aige.

Airteagal 3

Cúraimí

3.1. I gcomhréir le hAirteagal 105(2) den Chonradh seo, is iad na bunchúraimí a chuirfear i gcrích trí CEBC:

- beartas airgeadaíochta an Chomhphobail a shainiú agus a chur chun feidhme;
- oibríochtaí um malairt eachtrach is comhchuí le forálacha Airteagal 109 den Chonradh seo a sheoladh;
- cúlchistí oifigiúla eachtracha na mBallstát a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- oibriú rianúil córais íocaíochta a chur ar aghaidh.

3.2. I gcomhréir le hAirteagal 105(3) den Chonradh seo, beidh an tríú fleasc de mhír 1 gan dochar do Rialtais

Bhallstát iarmhéideanna oibre malairte eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht.

3.3. I gcomhréir le hAirteagal 105(5) den Chonradh seo, rannchuideoidh CEBC le seoladh rianúil beartas arna saothrú ag na húdaráis inniúla a bhaineann le maíseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsaíocht an chórais airgeadais.

Airteagal 4

Feidhmeanna comhairleacha

I gcomhréir le hAirteagal 105(4) den Chonradh seo:

(a) i dtaca le BCE:

- rachfar i gcomhairle leis maidir le haon gníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimsí inniúlachta;
- faoi na teorainneacha agus na cointníollacha atá leagtha amach ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, rachaidh údaráis náisiúnta i gcomhairle le BCE maidir le haon dréachtfhoráil reachtaíochta laistigh dá réimsí inniúlachta;

(b) féadfaidh sé tuairimí ar ábhair laistigh dá réimsí inniúlachta a chur faoi bhráid na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail iomchuí nó na n-údaráis náisiúnta.

Airteagal 5

Faisnéis staidrimh a bhailiú

5.1. D'fhonn cúraimí CEBC a ghlacadh ar láimh, baileoidh BCE, le cúnaimh ó na bainc cheannais náisiúnta, an fhaisnéis staidrimh is gá ó na húdaráis náisiúnta inniúla nó go díreach ó na gníomhairí eacnamaíochsa. Chuige sin, comhoibreoidh sé le hinstitiúidí nó comhlachtaí Comhphobail, leis na húdaráis inniúla sna Ballstáit nó i dtírú tíortha agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta.

5.2. Cuirfidh na bainc cheannais náisiúnta i gcrích, a mhéad is féidir, na cúraimí atá tuairiscithe in Airteagal 5.1.

5.3. Rannchuideoidh BCE le comhchuíbhiú, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialaíonn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta faoina réimsí inniúlachta.

5.4. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, na daoine nádúrtha nó dlítheanacha atá faoi réir oibleagáidí maidir le tuairiscí, an córas rúndachta agus na forálacha iomchuí um fhorghníomhú a shainiú.

*Airteagal 6***Comhar idirnáisiúnta**

6.1. I réimse an chomhair idirnáisiúnta maidir leis na cúraimí a chuirtear ar CEBC, cinnfidh BCE cad é mar a dhéanfar CEBC a ionadú.

6.2. Féadfaidh BCE agus, faoi réir a cheadaithe, na bainc cheannais náisiúnta a bheith rannpháirteach in institiúidí idirnáisiúnta airgeadaíochta.

6.3. Beidh forálacha Airteagail 6.1 agus 6.2 gan dochar d'fhorálacha Airteagal 109(4) den Chonradh seo.

CAIBIDIL III

EAGRÚCHÁN CEBC*Airteagal 7***Neamhspleáchas**

I gcomhréir le hAirteagal 107 den Chonradh seo, i bhfeidhmiú na gcumhachtaí agus i gcomhlíonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus sa Reacht seo, ní fhéadfaidh BCE ná banc ceannais náisiúnta ná aon chomhalta dá gcomhlachtaí cinnteoireachta teagaisc a iarraidh ná a ghlacadh ó institiúidí ná comhlachtaí Comhphobail, ó aon Rialtas Ballstáit ná ó aon chomhlacht eile. Gabhfaidh institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu féin an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh tionchar a oibriú ar chomhaltaí chomhlachtaí cinnteoireachta BCE nó na mbanc ceannais náisiúnta i gcomhlíonadh a gcúraimí.

*Airteagal 8***Prionsabal ginearálta**

Is iad comhlachtaí cinnteoireachta BCE a rialóidh CEBC.

*Airteagal 9***An Banc Ceannais Eorpach**

9.1. Beidh ag BCE i gcomhréir le hAirteagal 106(2) den Chonradh seo pearsantacht dhlítheanach, agus beidh aige i ngach Ballstát an inniúlacht dhlítheanach is fairsinge atá ar fáil ag daoine dlítheanacha faoina dlí; féadfaidh sé go háirithe maoin shochorraithe agus maoin dhochorraithe a fháil nó a dhiúscairt agus bheith ina pháirtí in imeachtaí dlí.

9.2. Áiritheoidh BCE go ndéanfar na cúraimí atá curtha ar CEBC faoi Airteagal 105(2), (3) agus (5) den Chonradh seo a chur chun feidhme trína ghníomhaíochtaí féin de bhun an Reachta seo nó trí na bainc cheannais náisiúnta de bhun Airteagal 12.1 agus 14.

9.3. I gcomhréir le hAirteagal 106(3) den Chonradh seo, is iad an Chomhairle Rialaithe agus an Bord Feidhmiúcháin comhlachtaí cinnteoireachta BCE.

*Airteagal 10***An Chomhairle Rialaithe**

10.1 I gcomhréir le hAirteagal 109a(1) den Chonradh seo, beidh ar an gComhairle Rialaithe comhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta.

10.2 Faoi réir Airteagal 10.3, ní bheidh ceart vótála ach ag na comhaltaí den Chomhairle Rialaithe a bheidh i láthair go pearsanta. De mhaolú ar an riail sin, féadfar a leagan síos sna rialacha nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 12.3 go bhféadfaidh comhaltaí na Comhairle Rialaithe vótáil trí mheáin teileachomhdhála. Forálfar freisin sna rialacha sin go bhféadfaidh comhalta den Chomhairle Rialaithe nach féidir dó vótáil ar feadh tréimhse fada malartach a cheapadh chun a ionad a ghabháil mar chomhalta den Chomhairle Rialaithe.

Faoi réir Airteagail 10.3 agus 11.3, beidh vóta amháin ag gach comhalta den Chomhairle Rialaithe. Mura bhforáiltear a mhalairt sa Reacht seo, gníomhóidh an Chomhairle Rialaithe trí thromlach simplí. I gcás comhionannas vótaí, is ag an Uachtarán a bheidh an vóta réitigh.

Chun go bhféadfaidh an Chomhairle Rialaithe vótáil, ní mór córam dhá thrian dá comhaltaí bheith i láthair. Mura sroicfeadh an córam, féadfaidh an tUachtarán cruinniú urghnách a chomórath ina bhféadfar cinntí a ghlacadh gan aird ar an gcóram.

10.3 Chun go nglacfar cinntí de bhun Airteagail 28, 29, 30, 32, 33 agus 51, déanfar na vótaí sa Chomhairle Rialaithe a ualú i gcomhréir le scaireanna na mbanc ceannais náisiúnta i gcaipiteal suibscríofa BCE. Is ionann agus nialas ualaithe vótaí chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin. Déanfar cinneadh ar gá tromlach cáilithe chuige a ghlacadh má fhaigheann sé líon vótaí ina fhabhar is ionannas ar a laghad le dhá thrian de chaipiteal suibscríofa BCE agus is ionannas ar a laghad le leath na scairshealbhóirí. Mura féidir le Gobharnóir bheith i láthair, féadfaidh sé malartach a ainmniú chun a vóta ualaithe a chaitheamh.

10.4. Beidh imeachtaí na gcruinnithe faoi rún. Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe toradh a cuid pléití a phoiblíú.

10.5. Tíocfaidh an Chomhairle Rialaithe le chéile ar a laghad deich n-uaire sa bhliain.

*Airteagal 11***An Bord Feidhmiúcháin**

11.1. I gcomhréir le hAirteagal 109a(2)(a) den Chonradh seo, beidh ar an mBord Feidhmiúcháin an tUachtarán, an Leasuachtarán agus ceithre chomhalta eile.

Comhlíonfaidh na comhaltaí a gcuid dualgas go lánaimeartha. Ní ghabhfaidh aon chomhalta le haon slí bheatha, sochrach ná neamshochrach, mura ndéanóidh an Chomhairle Rialaithe dtíolúine go heisceachtúil dó.

11.2. I gcomhréir le hAirteagal 109a(2)(b) den Chonradh seo, déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, ar mhóladh ón gComhairle agus tar éis di dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle Rialaithe, Uachtarán, Leasuachtarán agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadaíochta nó baincéireachta.

Ocht mbliana a bheidh ina dtéarma oifige agus ní fhéadfar é a athnuachan.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Bhord Feidhmiúcháin ach náisiúnaigh de na Ballstáit.

11.3. Leagfar síos téarmaí agus coinníollacha fostaíochta chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin, go háirithe a dtuarastail, a bpinis agus a sochair slándála sóisialta eile i gconarthaí le BCE agus socróidh an Chomhairle Rialaithe iad ar thogra ó choiste ar a mbeidh trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle Rialaithe agus trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle. Ní bheidh ceart vótála ag comhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin ar ábhair dá dtagraítear sa mhír seo.

11.4. Mura gcomhallfaidh comhalta den Bhord Feidhmiúcháin a thuilleadh na coinníollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bheithiúnais, ar iarratas ón gComhairle Rialaithe nó ón mBord Feidhmiúcháin, é a scor go héigeantach.

11.5. Beidh ceart vótála ag gach comhalta den Bhord Feidhmiúcháin a bheidh i láthair go pearsanta agus chuige sin beidh vóta amháin aige. Mura bhforáiltear a mhalairt, gníomhóidh an Bord Feidhmiúcháin trí thromlach simplí de na vótaí arna gcaitheamh. I gcás comhionannas vótaí, is ag an Uachtarán a bheidh an vóta réitigh. Sonrófar na socruithe vótála sna rialacha níos imeachta dá dtagraítear in Airteagal 12.3.

11.6. Beidh an Bord Feidhmiúcháin freagrach as gnó reatha BCE.

11.7. Déanfar aon fholúntas a tharlóidh ar an mBord Feidhmiúcháin a líonadh trí chomhalta nua a cheapadh i gcomhréir le forálacha Airteagal 11.2.

Airteagal 12

Freagrachtaí na gcomhlachtaí cinnteoireachta

12.1. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na treoirlínte agus na cinntí is gá chun a áirithiú go gcomhlíontar na cúraimí a chuireann an Conradh seo agus an Reacht seo ar CEBC. Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe síos beartas airgeadaíochta an Chomhphobail lena n-áirítear, más iomchuí, cinntí maidir le cuspóirí meánreatha

airgeadaíochta, eochair-rátaí úis agus soláthar cúlchistí i CEBC agus cinntí na treoirlínte is gá lena gcur chun feidhme.

Cuirfidh an Bord Feidhmiúcháin an beartas airgeadaíochta chun feidhme i gcomhréir leis na treoirlínte agus na cinntí arna nglacadh ag an gComhairle Rialaithe. Tabharfaidh sé lena linn sin na teagaisc riachtanacha do bhainc cheannais náisiúnta. Ina theannta sin, féadfar cumhachtaí áirithe a tharmligean chuige má chinneann an Chomhairle Rialaithe amhlaidh.

A mhéad a mheastar is féidir agus is iomchuí agus gan dochar d'fhorálacha an Airteagail seo, rachaidh BCE ar iontaoibh na mbanc ceannais náisiúnta chun oibríochtaí is cuid de chúraimí CEBC a chur i gcrích.

12.2. Beidh an Bord Feidhmiúcháin freagrach as cruinnithe na Comhairle Rialaithe a ullmhú.

12.3. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe rialacha níos imeachta a chinnfidh eagrúchán inmheánach BCE agus a chuid comhlachtaí cinnteoireachta.

12.4. Is í an Chomhairle Rialaithe a fheidhmeoidh na feidhmeanna comhairleacha dá dtagraítear in Airteagal 4.

12.5. Is í an Chomhairle Rialaithe a ghlacfaidh na cinntí dá dtagraítear in Airteagal 6.

Airteagal 13

An tUachtarán

13.1. Is é an tUachtarán nó, má bhíonn sé as láthair, an Leasuachtarán a bheidh i gceannas ar Chomhairle Rialaithe agus ar Bhord Feidhmiúcháin BCE.

13.2. Gan dochar d'Airteagal 39, is é an tUachtarán nó a ainmnitheach a ionadóidh do BCE don saol mór.

Airteagal 14

Bainc cheannais náisiúnta

14.1. I gcomhréir le hAirteagal 108 den Chonradh seo, áiritheoidh gach Ballstát, roimh dháta CEBC a bhunú ar a dhéanaí, go bhfuil a chuid reachtaíochta náisiúnta, lena n-áirítear Reachtanna a bhainc cheannais náisiúnta, ag lú leis an gConradh seo agus leis an Reacht seo.

14.2. Leagfaidh Reachtanna na mbanc ceannais náisiúnta síos go háirithe nach lú ná cúig bliana téarma oifige Gobharnóir banc ceannais náisiúnta.

Ní fhéadfar a oifig a bhaint de Ghobharnóir ach amháin mura gcomhallann sé a thuilleadh na coinníollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh, nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach. Féadfaidh an Gobharnóir i dtíocht nó an Chomhairle Rialaithe cinneadh chuige sin a tharchur chuig an gCúirt Bheithiúnais.

thiúnais, mar gheall ar sharú an Chonartha seo nó aon riail dlí a bhaineann lena chur chun feidhme. Déanfar imeachtaí den sórt sin a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsíodh an cinneadh, nó a cuireadh in iúl don ghearánaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh.

14.3. Is cuid dhílis de CEBC na bainc cheannais náisiúnta agus gníomhóidh siad i gcomhréir le treoirlínte agus teagaisc BCE. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na bearta is gá chun comhlíonadh threoirlínte agus theagaisc BCE a áirithiú agus éileoidh sí gach eolas riachtanach a thabhairt di.

14.4. Féadfaidh bainc cheannais náisiúnta feidhmeanna seachas na feidhmeanna arna sonrú sa Reacht seo a chomhlíonadh mura gcinntíodh an Chomhairle Rialaithe, trí thiomlath cáilithe dhá thrian de na vótaí arna gcaitheamh, go gcuireann na feidhmeanna sin isteach ar chuspóirí agus cúraimí CEBC. Comhlíonfar feidhmeanna den sórt sin ar fhreagracht agus dlíteanas bainc cheannais náisiúnta agus ní mheasfar gur cuid d'feidhmeanna CEBC iad.

Airteagal 15

Ceangaltais maidir le tuairisciú

15.1. Tarraingeoidh BCE suas agus foilseoidh sé tuarascálacha ar ghníomhaíochtaí CEBC uair sa ráithe ar a laghad.

15.2. Foilseofar ráiteas comhdhlúite airgeadais CEBC in aghaidh na seachtaine.

15.3. I gcomhréir le hAirteagal 109b(3) den Chonradh seo, dtéoidh BCE tuarascáil bhliantúil ar ghníomhaíochtaí CEBC agus ar bheartas airgeadaíochta na bliana roimhe sin agus na bliana reatha chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún, agus chuig an gComhairle Eorpach freisin.

15.4. Cuirfear na tuarascálacha agus na ráitis dá dtagraítear san Airteagal seo ar fáil saor in aisce do pháirtithe leasmhara.

Airteagal 16

Nótaí Bainc

I gcomhréir le hAirteagal 105a(1) den Chonradh seo, beidh ag an gComhairle Rialaithe an ceart eisiach chun eisiúint nótaí bainc laistigh den Chomhphobal a údarú. Féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta nótaí bainc den sórt sin a eisiúint. Is ag na nótaí bainc arna n-eisiúint ag BCE agus ag na bainc cheannais náisiúnta, agus ag nótaí bainc den sórt sin amháin, a bheidh an stádas dlíthairisceana laistigh den Chomhphobal.

Urramóidh BCE a mhéad is féidir cleachtais atá ann cheana maidir le heisiúint agus le dearadh nótaí bainc.

CAIBIDIL IV

FEIDHMEANNA AIRGEADAÍOCHTA AGUS OIBRÍOCHTAÍ CEBC

Airteagal 17

Cuntais le BCE agus leis na bainc cheannais náisiúnta

Chun a n-oibríochtaí a sheoladh, féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta cuntais a oscailt le haghaidh institiúidí creidmheasa, eagrais poiblí agus rannpháirtithe eile sa mhargadh agus sócmhainní, lena n-áirítear urrúis i gcuntais reatha, a ghlacadh mar chomhthaobhacht.

Airteagal 18

Oibríochtaí margaidh oscailte agus creidmheasa

18.1. Chun cuspóirí CEBC a ghnóthú agus a chúraimí a chur i gcrích, féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta:

— oibriú ar na margáí airgeadais, trí cheannach nó díol thar barr amach (spotbheart agus réamhdhéileáil) nó trí chomhaontú athcheannaigh, trí theidil agus ionstraimí indíolta a thabhairt agus a fháil ar iasacht, bídis in airgeadraí Comhphobail nó neamhchomhphobail, maille le miotail lómhara;

— oibríochtaí creidmheasa a sheoladh le hinstitiúidí creidmheasa agus le rannpháirtithe eile sa mhargadh, agus na hiasachtaí á mbunú ar bhonn comhthaobhachta leordhóthanaí.

18.2. Bunóidh BCE prionsabail ghinearálta maidir leis na hoibríochtaí margaidh oscailte agus creidmheasa a chuireann sé féin nó na bainc cheannais náisiúnta i gcrích; craolfaidh sé freisin na coinneollacha faoina mbeidh siad ullamh idirbhearta den sórt sin a dhéanamh.

Airteagal 19

Cúlchistí fosta

19.1. Faoi réir Airteagal 2, féadfaidh BCE a cheangal ar institiúidí creidmheasa arna mbunú i mBallstáit cúlchistí fosta a shealbhú ar cuntais le BCE agus le bainc cheannais náisiúnta chun cuspóirí beartas airgeadaíochta a shaothrú. Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe rialacháin a bhunú maidir le háireamh agus le cinneadh na gcúlchistí fosta is gá. Mura gcomhlíonfar na rialacháin sin, beidh BCE i dtéideal ús pionósach a thobhach agus smachtbhannaí eile a ghlacadh a bhfuil éifeacht incho-mórtais leo.

19.2. D'fhonn an tAirteagal seo a chur chun feidhme, saineoidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, an bunús le haghaidh cúlchistí fosta agus na cóimheasa uasta is incheadaithe idir na cúlchistí sin agus an bunús atá leo, mar aon le smachtbhannaí iomchuí i gcás neamhchomhlíonadh.

*Airteagal 20***Ionstraimí eile um rialú airgeadaíochta**

Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe a chinneadh, trí thromlach cáilithe dhá thrian de na vótaí arna gcaitheamh, dul ar iontaoibh pé modhanna oibríochta eile um rialú airgeadaíochta is cuí léi, agus Airteagal 2 á urramú aici.

Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, raon feidhme modhanna den sórt sin a shainiú má fhorchuireann siad oibleagáidí ar thríú páirtithe.

*Airteagal 21***Oibríochtaí le heagrais phoiblí**

21.1. I gcomhréir le hAirteagal 104 den Chonradh seo, toirmiscfear ar BCE agus ar bhainc cheannais náisiúnta rótharraingtí nó aon saoráid chreidmheasa de shaghas ar bith eile a thabhairt i bhfabhar institiúidí nó comhlachtaí Comhphobail, Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlachtaí eile arna rialú faoin dlí poiblí nó gnóthas poiblí sna Ballstáit, agus toirmiscfear freisin ar BCE nó ar bhainc cheannais náisiúnta ionstraimí fiachais a cheannach go díreach uathu.

21.2. Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta gníomhú amhail gníomhairí cánachais thar ceann na n-eagrais dá dtagraítear i mír 1.

21.3. Ní bheidh forálacha an Airteagail seo infheidhme ar institiúidí creidmheasa ar úinéireacht phoiblí ar a gcuirfidh bainc cheannais náisiúnta agus BCE, i gcomhréir soláthar cúlchistí ó bhainc cheannais, an chóir chéanna a chuirtear ar institiúidí creidmheasa príobháideacha.

*Airteagal 22***Córais imréitigh agus focaíochta**

Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta saoráidí a chur ar fáil, agus féadfaidh BCE rialacháin a dhéanamh, d'fhonn córais éifeachtúla, fhóna imréitigh agus focaíochta a áirithiú laistigh den Chomhphobal agus le tíortha eile.

*Airteagal 23***Oibríochtaí eachtracha**

Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta:

- caidreamh a bhunú le bainc cheannais agus le hinstiúidí airgeadais i dtíortha eile agus, más iomchuí, le heagraíochtaí idirnáisiúnta;
- gach saghas sócmhainní airgid eachtraigh agus miotal lómhar a fháil agus a dhíol trí spotbheart agus réamhdhéileáil; cuimseoidh an abairt 'sócmhainn

airgid eachtraigh' urrúis agus gach sócmhainn eile in airgeadra aon tíre nó in aonaid chuntais, is cuma cén fhoirm ina sealbhaítear iad;

- na sócmhainní dá dtagraítear san Airteagal seo a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- gach saghas idirbheart bainc éireachta a sheoladh i ndáil le tríú tíortha agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta lena n-áirítear oibríochtaí chun iasachtaí a fháil agus a thabhairt.

*Airteagal 24***Oibríochtaí eile**

I dteannta le hoibríochtaí a eascraíonn óna gcúraimí, féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta oibríochtaí a dhéanamh ar mhaithe lena gcríocha riarthacha nó ar mhaithe lena bhfoireann.

CAIBIDIL V

MAOIRSEACHT STUAMACHTA

*Airteagal 25***Maoirseacht stuamachta**

25.1. Féadfaidh BCE comhairle a thabhairt don Chomhairle, don Choimisiún agus d'údarás inniúla na mBallstát agus féadfaidh siad dul i gcomhairle leis maidir le raon feidhme agus le cur chun feidhme reachtaíocht Chomhphobail a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsaíocht an chórais airgeadais.

25.2. I gcomhréir le haon chinneadh ón gComhairle faoi Airteagal 105(6) den Chonradh seo, féadfaidh BCE cúraimí sonracha a chomhlíonadh i leith beartas a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus institiúidí airgeadais eile seachas gnóthais árachais.

CAIBIDIL VI

FORÁLACHA AIRGEADAIS CEBC

*Airteagal 26***Cuntais airgeadais**

26.1. Tosóidh bliain airgeadais BCE agus bainc cheannais náisiúnta ar an gcéad lá d'Eanáir agus críochnóidh sí ar an lá deiridh de Nollaig.

26.2. Tarraingeoidh an Bord Feidhmiúcháin suas cuntais bhliantúla BCE i gcomhréir leis na prionsabail arna mbunú ag an gComhairle Rialaithe. Formheasfaidh an Chomhairle Rialaithe na cuntais agus foilseofar dá éis sin iad.

26.3. Ar mhaithe le cuspóirí anailseacha agus oibríochtaí, tarraingeoidh an Bord Feidhmiúcháin suas clár comhardaithe comhdhlúite CEBC a chuimseoidh sócmhainní agus dliteanais sin na mbanc ceannais náisiúnta a thig faoi CEBC.

26.4. Chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme, glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na rialacha is gá chun cuntasafocht agus tuairiscíú oibríochtaí a bheidh gafa ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta a chaighdeánú.

Airteagal 27

Iníúcháireacht

27.1. Déanfaidh iníúcháirí seachtracha neamhspleácha arna moladh ag an gComhairle Rialaithe agus arna gceadú ag an gComhairle cuntais BCE agus cuntais bhainc cheannais náisiúnta a iniúchadh. Beidh lánchumhacht ag na hiniúcháirí leabhair agus cuntais uile BCE agus bainc cheannais náisiúnta a scrúdú agus gach colas a fháil maidir lena n-idirbhearta.

27.2. Ní bheidh forálacha Airteagal 188b den Chonradh seo infheidhme ach amháin ar scrúdú maidir le héifeachtúlacht oibríochtúil bhainistíocht BCE.

Airteagal 28

Caipiteal BCE

28.1. Ar theacht chun bheith oibríochtúil arna bhunú do BCE, beidh ag BCE caipiteal ECU 5 000 milliún. Féadfar an caipiteal a mhéadú pé méid a chinnfidh an Chomhairle Rialaithe ag gníomhú di tríd an tromlach cáilithe dá bhforáiltear in Airteagal 10.3, faoi na teorainneacha agus na coinníollacha arna socrú ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42.

28.2. Is iad na bainc cheannais náisiúnta amháin a shuibscríobhfaidh agus a shealbhóidh caipiteal BCE. Déanfar an caipiteal a shuibscríobh de réir an scála arna bhunú i gcomhréir le hAirteagal 29.

28.3. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di tríd an tromlach cáilithe dá bhforáiltear in Airteagal 10.3, méid an chaipitil is infíochta agus an fhoirm ina n-íocfar é.

28.4. Faoi réir Airteagal 28.5, ní fhéadfar scaireanna na mbanc ceannais náisiúnta i gcaipiteal suibscríofa BCE a aistriú, a chur i ngeall ná a astú.

28.5. Má choigeartaítear an scála dá dtagraítear in Airteagal 29, aistroidh na bainc cheannais náisiúnta eatarthu féin scaireanna caipitil a mhéad is gá d'fhonn a áirithiú go bhfuil dáileadh na scaireanna caipitil sin i gcomhréir leis an scála coigeartaithe. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe téarmaí agus coinníollacha na n-aistríthe sin.

Airteagal 29

An scála le haghaidh shuibscríobh an chaipitil

29.1. Déanfar an scála le haghaidh shuibscríobh chaipiteal BCE a chinneadh arna mbunú do CEBC agus BCE i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 109l(1) den Chonradh seo. Sannfar do gach banc ceannais náisiúnta ualú sa scála is ionann agus suim:

— 50% de scair a Bhallstáit faoi seach i ndaonra an Chomhphobail sa bhliain leathdhéanach roimh CEBC a bhunú;

— 50% de scair a Bhallstáit faoi seach in olltáirgeacht intíre an Chomhphobail de réir margadhphraghsanna mar a bheidh sí arna taifeadadh sna cúig bliana deiridh roimh an mbliain leathdhéanach roimh CEBC a bhunú.

Cothromófar na céatadáin suas don iolraí is gaire de 0.05 pointe céatadáin.

29.2. Déanfaidh an Coimisiún na sonraí staidrimh is gá do chur chun feidhme an Airteagail seo a chur ar fáil i gcomhréir leis na rialacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 42.

29.3. Déanfar na hualuithe a shanntar do na bainc cheannais náisiúnta a choigeartú gach cúig bliana tar éis CEBC a bhunú de réir análaí leis na forálacha atá leagtha síos in Airteagal 29.1. Beidh an scála coigeartaithe infheidhme ón gcéad lá den bhliain ina dhiaidh sin.

29.4. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

Airteagal 30

Cúl sócmhainní eachtracha a aistriú chuig BCE

30.1. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 28, cuirfidh na bainc cheannais náisiúnta ar fáil do BCE cúl sócmhainní eachtracha seachas airgeadraí Ballstát, ECUanna, suímh chúlchistí an Chiste Airgeadaíochta Idirnáisiúnta (CAI) nó cearta speisialta tarraingthe (CST), go feadh suim is ionann agus ECU 50 000 milliún. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe ar an gcionúireacht a bheidh le gaoch ag BCE ar mbunú dó ar chur chun feidhme an Reachta seo agus na suimeanna a ghlaofar níos déanaí. Beidh láncheart ag BCE na cúlchistí eachtracha a aistreofar chuige a shealbhú agus a bhainisteoireacht, agus iad a úsáid chun na gcríoch atá leagtha amach sa Reachta seo.

30.2. Socrófar ranníocaíochtaí gach banc ceannais náisiúnta i gcomhréir lena scair i gcaipiteal suibscríofa BCE.

30.3. Cuirfidh BCE chun sochair gach banc ceannais náisiúnta éileamh is ionann agus a ranníocaíocht. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe ainmníocht éileamh den sórt sin agus an íocaíocht ina leith.

30.4. Féadfaidh BCE cúl sócmhainní eachtracha breise a ghlaoch thar an teorainn atá socraithe in Airteagal 30.1, i gcomhréir le hAirteagal 30.2, faoi na teorainneacha agus na coinníollacha arna socrú ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42.

30.5. Féadfaidh BCE suímh chúlchistí CAI agus CST a shealbhú agus a bhainisteoireacht agus socrú a dhéanamh le sócmhainní den sórt sin a chomhthiomsú.

30.6. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

*Airteagal 31***Cúlúscmhainní eachtracha arna sealbhú ag bainc cheannais náisiúnta**

31.1. Ceadófar do na bainc cheannais náisiúnta idirbhearta a chur i gcrích ar mhaithe lena n-oibleagáidí i leith eagrafochtaí idirnáisiúnta a chomhall i gcomhréir le hAirteagal 23.

31.2. Gach oibríocht eile maidir leis na cúlúscmhainní eachtracha a bheidh fós sna bainc cheannais náisiúnta tar éis na n-aistrithe dá dtagraítear in Airteagal 30, agus idirbhearta Ballstát lena sócmhainní eachtracha de chuid iarmhéideanna oibre malairte eachtraí, beidh siad, os cionn teorann a bhunófar faoi chuimsiú Airteagal 31.3, faoi réir cheadú BCE d'fhonn a áirithiú go mbeidh siad comhchuí le beartais ráta malairte agus airgeadaíochta an Chomhphobail.

31.3. Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe síos treoirlínte chun oibríochtaí den sórt sin a éascú.

*Airteagal 32***Cionroinnt ioncam airgeadaíochta bainc cheannais náisiúnta**

32.1. Déanfar an t-ioncam a fhaibhroidh do na bainc cheannais náisiúnta i gcomhlíonadh fheidhm bheartas airgeadaíochta CEBC (dá ngairtear 'ioncam airgeadaíochta' anseo feasta) a chionroinnt ag deireadh gach bliain airgeadais i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.

32.2. Faoi réir Airteagal 32.3, is ionann méid ioncam airgeadaíochta gach banc ceannais náisiúnta agus an t-ioncam bliantúil a dhíorthóidh ó na sócmhainní arna sealbhú in aghaidh nótaí bainc i gcúrsaíocht agus dliteanas taisce i leith institiúidí creidmheasa. Cuirfidh bainc cheannais náisiúnta na sócmhainní sin in áirithe i gcomhréir le treoirlínte a ghlacfaidh an Chomhairle Rialaithe.

32.3. Más dóigh leis an gComhairle Rialaithe, tar éis thús an tríú céim, nach féidir Airteagal 32.2 a chur chun feidhme toisc struchtúir chláir comhardaithe na mbanc ceannais náisiúnta, féadfaidh an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe, a chinneadh go ndéanfar, de mhaolú ar Airteagal 32.2, an t-ioncam airgeadaíochta a áireamh de réir modha mhalartaigh go ceann tréimhse nach mó ná cúig bliana.

32.4. Laghdófar méid ioncam airgeadaíochta gach banc ceannais náisiúnta méid is ionann agus pé ús a bheidh íochta ag an mbanc ceannais sin ar a chuid dliteanas taisce d'institiúidí creidmheasa i gcomhréir le hAirteagal 19.

Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe a chinneadh go slánófar bainc cheannais náisiúnta in aghaidh costas a bheidh tabhaithe acu i ndáil le heisiúint nótaí bainc nó, in imthosca eisceachtúla, ar chaillteanas shonracha a eascraíonn ó oibríochtaí beartais airgeadaíochta a bheidh gafa ar lámh thar ceann CEBC. Beidh an slánú i bhfoirm a mheasfar is iomchuí de réir na Comhairle

Rialaithe; féadfar na méideanna sin a fhritháireamh in aghaidh ioncam airgeadaíochta na mbanc ceannais náisiúnta.

32.5. Cionroinnfear suim ioncam airgeadaíochta na mbanc ceannais náisiúnta ar na bainc cheannais náisiúnta i gcoibhneas lena scaireanna íochta i gcaipiteal BCE, faoi réir aon chinneadh arna ghlacadh ag an gComhairle Rialaithe de bhun Airteagal 33.2.

32.6. Cuirfidh BCE i gcrích imréiteach agus glanadh na n-iarmhéideanna a thig as cionroinnt an ioncaim airgeadaíochta i gcomhréir leis na treoirlínte arna nglacadh ag an gComhairle Rialaithe.

32.7. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

*Airteagal 33***Brabúis ghlana agus cailiteanas ghlana BCE a chionroinnt**

33.1. Aistreofar brabús glan BCE san ord seo a leanas:

- déanfar méid a chinnfidh an Chomhairle Rialaithe nach bhféadfaidh bheith níos mó ná 20% den bhrabús glan a aistriú chuig an gcúlchiste ginearálta faoi réir teorann is ionann agus 100% den chaipiteal;
- déanfar fuíoll an bhrabúis ghlain a dháileadh ar scairshealbhóirí BCE i gcoibhneas lena scaireanna íochta.

33.2. I gcás BCE cailiteanas a thabhtú, féadfar an gannchion a fhritháireamh in aghaidh chúlchiste ginearálta BCE agus, más gá, tar éis cinneadh ón gComhairle Rialaithe, in aghaidh ioncam airgeadaíochta na bliana airgeadais ábhartha i gcoibhneas leis na méideanna arna gcionroinnt ar na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir le hAirteagal 32.5 agus gona bhfeadh.

CAIBIDIL VII

FORÁLACHA GINEARÁLTA

*Airteagal 34***Gníomhartha dlíthiúla**

34.1. I gcomhréir le hAirteagal 108a den Chonradh seo, déanfaidh BCE:

- rialacháin a dhéanamh a mhéad is gá chun na cúraimí atá sainithe sa chéad fhleasc d'Airteagal 3.1, in Airteagail 19.1, 22 nó 25.2 a chur chun feidhme agus i gcásanna a leagfar síos i ngníomhartha na Comhairle dá dtagraítear in Airteagal 42;
- cinntí a ghlacadh is gá chun na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC faoin gConradh seo agus faoin Reachta seo a chomhlíonadh;

— moltaí agus tuairimí a thabhairt.

34.2. Beidh feidhm ghinearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go huile agus go hiomlán agus infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le moltaí ná le tuairimí.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Beidh Airteagail 190 go 192 den Chonradh seo infheidhme ar rialacháin agus ar chinntí arna nglacadh ag BCE.

Féadfaidh BCE a chinneadh a chinntí, a mholtaí agus a thuairimí a fhoilsiú.

34.3. Faoi na teorainneacha agus faoi na coinníollacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, beidh BCE i dteideal fineálacha nó focaíochtaí pionósacha tréimhsiúla a fhorchur ar ghnóthais mura gcomhlíonfar na hoibleagáidí faoina rialacháin agus faoina chinntí.

Airteagal 35

Léirmheas breithiúnach agus ábhair ghaolmhara

35.1. Féadfar gníomhartha nó neamhghníomhartha BCE a athbheithniú agus a léiriú ag an gCúirt Bhreithiúnais sna cásanna agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo. Féadfaidh BCE imeachtaí a thionscnamh sna cásanna agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo.

35.2. Is iad na cúirteanna náisiúnta inniúla a chinnfidh díospóidí idir BCE, ar thaobh amháin, agus a chreidiúnaithe, a fhiachóirí nó aon duine eile, ar an taobh eile, ach amháin nuair atá dlínse tugtha don Chúirt Bhreithiúnais.

35.3. Beidh BCE faoi réir an chórais dliteanais dá bhforáiltear in Airteagal 215 den Chonradh seo. Beidh na bainc ceannais náisiúnta faoi dhliteanas de réir a ndlíte náisiúnta faoi seach.

35.4. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun breithiúnas a thabhairt de bhun aon chlásal eadrána atá in aon chonradh arna rialú ag an dlí poiblí nó ag an dlí príobháideach a thugann BCE i gcrích nó a thugtar i gcrích thar a cheann.

35.5. Is í an Chomhairle Rialaithe a ghlacfaidh cinneadh ó BCE maidir le caingean a thionscnamh os comhair na Cúirte Breithiúnais.

35.6. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais i ndíospóidí a bhaineann le banc ceannais náisiúnta a chuid oibleagáidí a chomhall faoin Reacht seo. Má mheasann BCE go bhfuil mainnithe ag banc ceannais náisiúnta oibleagáid a chomhall faoin Reacht seo, tabharfaidh sé tuairim réasúnaithe ar an ábhar tar éis deis a thabhairt don bhanc ceannais náisiúnta i dtrácht a

chuid barúlacha a thíolacadh. Mura ngéillfidh an banc ceannais náisiúnta don tuairim laistigh den tréimhse atá leagtha síos ag BCE, féadfaidh BCE an t-ábhar a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais.

Airteagal 36

Foireann

36.1. Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe síos, ar thogra ón mBord Feidhmiúcháin, coinníollacha fostaíochta fhoireann BCE.

36.2. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais in aon díospóid idir BCE agus a sheirbhísigh faoi na teorainneacha agus na coinníollacha atá leagtha síos sna coinníollacha fostaíochta.

Airteagal 37

Suíomh

Roimh dheireadh 1992, glacfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais an cinneadh faoin áit ina lonnófar suíomh BCE.

Airteagal 38

Rúndacht ghairmiúil

38.1. Beidh de cheangal ar chomhaltaí chomhlachtaí rialaithe BCE agus ar fhoireann BCE agus na mbanc ceannais náisiúnta, fiú tar éis deireadh a theacht lena ndualgais, gan aon fhaisnéis a nochtadh is de shaghas atá faoi chumhdach oibleagáid na rúndachta gairmiúla.

38.2. Beidh daoine a mbeidh teacht acu ar shonraí atá faoi chumhdach reachtaíocht Chomhphobail a fhorchuireann oibleagáid rúndachta faoi réir reachtaíocht den sórt sin.

Airteagal 39

Sínitheoirí

Cuirfear BCE faoi dhliteanas dlíthiúil i leith tríd páirtithe ag an Uachtarán nó ag dhá chomhalta den Bhord Feidhmiúcháin nó ag síniú dhá chomhalta d'fhoireann BCE arna n-údarú go cuí ag an Uachtarán chun síniú thar ceann BCE.

Airteagal 40

Pribhléidí agus díolúintí

Beidh ag BCE ar chríocha na mBallstát na pribhléidí agus na díolúintí is gá chun a chúraimí a chomhlíonadh, faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Phrótocal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha.

CAIBIDIL VIII

LEASÚ AN REACHTA AGUS REACHTAÍOCHT
FHORLÍONTACH*Airteagal 41*

Nós imeachta leasaithe simplithe

41.1. I gcomhréir le hAirteagal 106(5) den Chonradh seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún nó ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, Airteagail 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1(a) agus 36 den Reacht seo a leasú. I gceachtar den dá chás, is gá do Pharlaimint na hEorpa aontú.

41.2. Is gá cinneadh d'aon toil ón gComhairle Rialaithe chun BCE a dhéanamh moladh faoin Airteagal seo.

Airteagal 42

Reachtaíocht fhorlíontach

I gcomhréir le hAirteagal 106(6) den Chonradh seo, déanfaidh an Chomhairle, láithreach bonn tar éis cinneadh a ghlacadh ar dháta thús an tríú céim, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE nó ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 agus 34.3 den Reacht seo a ghlacadh.

CAIBIDIL IX

FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS EILE DO
CEBC*Airteagal 43*

Forálacha ginearálta

43.1. Béarfaidh maolú dá dtagraítear in Airteagal 109k(1) den Chonradh seo nach dtabharfaidh na hAirteagail seo a leanas den Reacht seo aon chearta don Bhallstát i dtrácht ná nach bhforchuirfidh siad aon oibleagáidí air: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 agus 52.

43.2. Coinneoidh bainc cheannais Bhallstát go maolú mar atá sonraithe in Airteagal 109k(1) den Chonradh seo a gcuid cumhachtaí i réimse an bheartais airgeadaíochta de réir an dlí náisiúnta.

43.3. I gcomhréir le hAirteagal 109k(4) den Chonradh seo, tuigfear gur 'Ballstáit gan mhaolú' 'Ballstáit' sna hAirteagail seo a leanas den Reacht seo: 3, 11.2, 19, 34.2 agus 50.

43.4. Tuigfear gur 'bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú' 'bainc cheannais náisiúnta' sna hAirteagail seo a

leanas den Reacht seo: 9.2, 10.1, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 agus 52.

43.5. Tuigfear gur 'bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú' 'scairshealbhóir' in Airteagail 10.3 agus 33.1.

43.6. Tuigfear gur 'caipiteal BCE arna shuibscríobh ag bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú' 'caipiteal suibscríofa BCE' in Airteagail 10.3 agus 30.2.

Airteagal 44

Cúraimí idirthréimhseacha BCE

Gabhfaidh BCE chuige na cúraimí sin de IEA nach foláir, de bhun maoluithe Ballstáit amháin nó níos mó, a chomhlíonadh fós sa tríú céim.

Tabharfaidh BCE comhairle in ullmhúcháin aisghairm na maoluithe a shonraítear in Airteagal 109l den Chonradh seo.

Airteagal 45

Comhairle Ghinearálta BCE

45.1. Gan dochar d'Airteagal 106(3) den Chonradh seo, tionscnófar an Chomhairle Ghinearálta mar thríú comhlacht cinnteoireachta BCE.

45.2. Beidh ar an gComhairle Ghinearálta Uachtarán agus Leasuachtarán BCE agus Gobharnóir na mbanc ceannais náisiúnta. Féadfaidh comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin bheith rannpháirteach i gcruinnithe na Comhairle Ghinearálta, ach ní bheidh ceart vótála acu.

45.3. Liostaítear freagrachtaí na Comhairle Ghinearálta ina n-iomláine in Airteagal 47.

Airteagal 46

Rialacha nós imeachta na Comhairle Ghinearálta

46.1. An tUachtarán nó, mura féidir dó bheith i láthair, an Leasuachtarán a bheidh i gceannas ar Chomhairle Ghinearálta BCE.

46.2. Féadfaidh Uachtarán na Comhairle agus comhalta de chuid an Choimisiúin a bheith rannpháirteach i gcruinnithe na Comhairle Ghinearálta, ach ní bheidh ceart vótála acu.

46.3. Ullmhóidh an tUachtarán cruinnithe na Comhairle Ghinearálta.

46.4. De mhaolú ar Airteagal 12.3, glacfaidh an Chomhairle Ghinearálta a rialacha nós imeachta.

46.5. Soláthróidh BCE rúnaíocht na Comhairle Ghinearálta.

*Airteagal 47***Freagrachtaí na Comhairle Ginearálta****47.1. Déanfaidh an Chomhairle Ghinearálta:**

- na cúraimí dá dtagraítear in Airteagal 44 a chomhlíonadh;
- rannchuidiú leis na feidhmeanna comhairleacha dá dtagraítear in Airteagal 4 agus 25.1.

47.2. Rannchuideoidh an Chomhairle Ghinearálta le:

- bailiú na faisnéise staidrimh dá dtagraítear in Airteagal 5;
- gníomhaíochtaí BCE maidir le tuairisciú dá dtagraítear in Airteagal 15;
- bunú na rialacha is gá chun Airteagal 26 a chur chun feidhme dá dtagraítear in Airteagal 26.4;
- glacadh gach beart eile is gá chun Airteagal 29 a chur chun feidhme dá dtagraítear in Airteagal 29.4;
- leagan síos choinníollacha fostaíochta fhoireann BCE dá dtagraítear in Airteagal 36.

47.3. Rannchuideoidh an Chomhairle Ghinearálta leis na hullmhúcháin is gá chun rátaí malairte airgeadraí na mBallstát go maolú a shocrú go neamh-inchúlghairthe in aghaidh airgeadraí, nó airgeadra aonair, na mBallstát gan mhaolú, dá dtagraítear in Airteagal 109l(5) den Chonradh seo.

47.4. Cuirfidh Uachtarán BCE an Chomhairle Ghinearálta ar an eolas faoi chinntí na Comhairle Rialaithe.

*Airteagal 48***Forálacha idirthréimhseacha maidir le caipiteal BCE**

I gcomhréir le hAirteagal 29.1, sannfar ualú sa scála le haghaidh shuibscríobh chaipiteal BCE do gach banc ceannais náisiúnta. De mhaolú ar Airteagal 28.3, ní íocfaidh bainc cheannais Bhallstát go maolú a gcaipiteal suibscríofa mura gcinneann an Chomhairle Ghinearálta, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe a ionadaíonn do dhá thrian ar a laghad de chaipiteal suibscríofa BCE agus leath na scairshealbhóirí ar a laghad, go gcaithfear céatadán fosta a foc mar ranníocaíocht le haghaidh chostais oibríochtúla BCE.

*Airteagal 49***Iocaíocht iarchurtha chaipiteal, cúlchistí agus sholáthairtí BCE**

49.1. Déanfaidh an banc ceannais Ballstáit a bhfuil a mhaolú aisghairthe a scair shuibscríofa de chaipiteal BCE

a foc go feadh an méid a bheidh íochta ag bainc cheannais eile na mBallstát gan mhaolú, agus aistreoidh sé chuig BCE sócmhainní cúlchistí eachtracha i gcomhréir le hAirteagal 30.1. Cinnfear an tsuim atá le haistriú tríd an ECU-luach ag rátaí reatha malairte shócmhainní na gcúlchistí eachtracha a aistríodh cheana chuig BCE i gcomhréir le hAirteagal 30.1 a iolrú leis an gcóimheas idir líon na scaireanna arna suibscríobh ag an mbanc ceannais náisiúnta i dtrácht agus líon na scaireanna atá íochta cheana ag na bainc cheannais náisiúnta eile.

49.2. I dteannta na híocaíochta a bheidh le déanamh i gcomhréir le 49.1, rannchuideoidh an banc ceannais i dtrácht le cúlchistí BCE, leis na soláthairtí sin is comhionann le cúlchistí, agus leis an méid a bheidh fós le leithghabháil leis na cúlchistí agus na soláthairtí i gcomhréir leis an gcomhardú sa chuntas brábúis agus cailteanais amháil ar an 31 Nollaig den bhliain roimh an maolú a aisghairm. Cinnfear an tsuim atá le rannchuidiú trí mhéid na gcúlchistí, mar atá sé sainithe thuas agus mar atá sé luaite i gclár comhardaithe formheasta BCE, a iolrú leis an gcóimheas idir líon na scaireanna arna suibscríobh ag an mbanc ceannais i dtrácht agus líon na scaireanna atá íochta cheana ag na bainc cheannais eile.

*Airteagal 50***Céadcheapachán chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin**

Nuair a bheifear ag bunú Bhord Feidhmiúcháin BCE, déanfaidh Rialtais na mBallstát, de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, Uachtarán, Leasuachtarán agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh, ar mholadh ón gComhairle agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le Comhairle IEA. Ceapfar Uachtarán an Bhord Feidhmiúcháin go ceann ocht mbliana. De mhaolú ar Airteagal 11.2, ceapfar an Leasuachtarán go ceann ceithre bliana agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin do théarmaí oifige idir cúig bliana agus ocht mbliana. Ní fhéadfar aon téarma oifige a athnuachan. Féadfar gur lú líon chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin ná mar a fhoráiltear in Airteagal 11.1, ach gan bheith níos lú ná ceathrar in imthosca ar bith.

*Airteagal 51***Maolú ar Airteagal 32**

51.1. Má chinneann an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tar éis thús an tríú céim, go leanann athruithe tábhachtacha ar riochtaí coibhneasta ioncaim bhainc cheannais náisiúnta as cur chun feidhme Airteagal 32, déanfar méid an ioncaim a bheidh le cionroinnt de bhun Airteagal 32 a laghdú céatadán comhionann nach mbeidh níos mó ná 60% sa chéad bhliain airgeadais tar éis thús an tríú céim den aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta agus a laghdófar dhá phointe dhéag céatadán ar a laghad gach bliain airgeadais ina dhiaidh sin.

51.2. Beidh Airteagal 51.1 infheidhme ar feadh cúig bliana iomlána airgeadais ar a mhéad tar éis thús an trío céim.

Airteagal 52

Malartú nótaí bainc in airgeadraí an Chomhphobail

Tar éis na rátaí malairte a shocrú go neamh-inchúlghairthe, glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na bearta is gá chun a áirithiú go ndéanfaidh na bainc cheannais náisiúnta nótaí bainc, arna n-ainmniú in airgeadraí le

rátaí malairte atá socraithe go neamh-inchúlghairthe a mhalartú ar a luachanna pair faoi seach.

Airteagal 53

Infheidhmeacht na bhforálacha idirthréimhseacha

Má tá agus fad atá Ballstáit go maolú ann, beidh Airteagail 43 go 48 go huile infheidhme.

PRÓTACAL

maidir le Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaíochta

TÁ, NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaíochta a chinneadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Airteagal 1

Bunú agus ainm

1.1. Bunófar an Institiúid Eorpach Airgeadaíochta (IEA) i gcomhréir le hAirteagal 109f den Chonradh seo; comhlíonfaidh sí a feidhmeanna agus cuirfidh sí i gcrích a gníomhaíochtaí i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus an Reachta seo.

1.2. Is iad bainc cheannais na mBallstát ('bainc cheannais náisiúnta') comhaltai IEA. Chun críocha an Reachta seo, measfar gur banc ceannais Lucsamburg an Institut Monétaire Luxembourgeois.

1.3. De bhun Airteagal 109f den Chonradh seo, díscaoilfear an Coiste Gobharnóirí agus an Ciste Eorpach um Chomhar Airgeadaíochta (CECA). Rachaidh sócmhainní agus dlíteanais CECA ar aghaidh go huathoibríoch agus ina n-iomláine chuig IEA.

Airteagal 2

Cuspóirí

Rannchuideoidh IEA le gnóthú na gcoinntollacha is gá chun trasdul chuig an trío céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta, go háirithe:

- trí chomhordú na mbeartas airgeadaíochta a neartú d'fhonn cobhsaíocht phraghsanna a áirithiú;
- trí na hullmhúcháin is gá chun Córas Eorpach Bainc Cheannais (CEBC) a bhunú, agus chun bearta;

aonair airgeadaíochta a sheoladh maille le hairgeadra aonair a chruthú sa trío céim;

— trí fhorbairt an ECU a mhaoirsiú.

Airteagal 3

Prionsabail ghinearálta

3.1. Comhlíonfaidh IEA na dualgais agus na feidhmeanna a thugtar di sa Chonradh seo agus sa Reacht seo gan dochar d'fhreagracht na n-údarás inniúil as seoladh an bheartais airgeadaíochta laistigh de na Ballstáit faoi seach.

3.2. Gníomhóidh IEA i gcomhréir leis na cuspóirí agus na prionsabail a shonraítear in Airteagal 2 de Reacht CEBC.

Airteagal 4

Cúraimí príomhúla

4.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(2) den Chonradh seo, déanfaidh IEA:

- an comhar idir na bainc cheannais náisiúnta a neartú;
- comhordú bheartais airgeadaíochta na mBallstát a neartú ar mhaithe le cobhsaíocht phraghsanna a áirithiú;
- faireachán a dhéanamh ar oibriú an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta (CEA);

- comhairliúcháin a chur ar siúl maidir le saincheisteanna a thig faoi inniúlacht na mbanc ceannais náisiúnta agus a dhéanann difear do chobhsaíocht institiúidí agus margaí airgeadais;
- cúraimí CECA a ghabháil chuici féin; comhlíonfaidh sí go háirithe na feidhmeanna dá dtagraítear in Airteagail 6.1, 6.2 agus 6.3;
- úsáid an ECU a éascú, agus a fhorbairt a mhaoirsiú, lena n-áirítear oibriú rianúil chóras imréitigh an ECU.

I dtaca le IEA freisin:

- cuirfidh sí comhairliúcháin thráthrialta ar siúl maidir le cúrsa beartais airgeadaíochta agus le húsáid ionstraimí beartas airgeadaíochta;
- rachaidh na húdaráis airgeadaíochta náisiúnta i gcomhairle léi de ghnáth sula nglacfaidh siad cinntí ar chúrsa an bheartais airgeadaíochta i gcomthéacs an chreata choitinn do chomhordú *ex ante*.

4.2. Ar an 31 Nollaig 1996 ar a dhéanaí, sonrúidh IEA an creat rialúcháin, eagrúcháin agus loighistiúil is gá do CEBC chun a chúraimí sa tréimh céim a chomhlíonadh i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoríomáíocht. Cuirfidh Comhairle IEA an creat sin faoi bhráid chinneadh BCE ar dháta a bhunaithe.

I gcomhréir le hAirteagal 109f(3) den Chonradh seo, déanfaidh IEA go háirithe:

- na hionstraimí agus na nósanna imeachta a ullmhú is gá do bheartas aonair airgeadaíochta a chur i gcrích sa tréimh céim;
- comhchuibhiú a chur ar aghaidh, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialáinn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta a thig faoina réimse inniúlachta;
- na rialacha a ullmhú le haghaidh oibríochtaí atá le gabháil ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta faoi chuimsiú CEBC;
- éifeachtúlacht focaíochtaí trasteorann a chur ar aghaidh;
- ullmhúcháin teicniúil nótaí bainc ECU a mhaoirsiú.

Airteagal 5

Feidhmeanna comhairleacha

5.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(4) den Chonradh seo, féadfaidh Comhairle IEA tuairimí agus moltaí a

fhoirmiú ar threoshuíomh foriomlán beartas airgeadaíochta agus beartas um rátaí malairte maille le bearta gaolmhara a thugtar isteach i ngach Ballstát. Féadfaidh IEA tuairimí nó moltaí a chur faoi bhráid Rialtas agus na Comhairle ar bheartais ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do chor airgeadaíochta inmheánach nó seachtarach an Chomhphobail agus go háirithe d'oibriú CEA.

5.2. Féadfaidh Comhairle IEA moltaí a dhéanamh freisin d'údaráis airgeadaíochta na mBallstát maidir le seoladh a mbeartais airgeadaíochta.

5.3. I gcomhréir le hAirteagal 109f(6) den Chonradh seo, rachfar i gcomhairle le IEA maidir le haon ghníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimse inniúlachta.

Faoi na teorainneacha agus na coinníollacha arna leagan amach ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, rachaidh údaráis na mBallstát i gcomhairle le IEA ar aon dréachtfhoráil reachtaíochta laistigh dá réimse inniúlachta, go háirithe i leith Airteagal 4.2.

5.4. I gcomhréir le hAirteagal 109f(5) den Chonradh seo, féadfaidh IEA a chinneadh a tuairimí agus a moltaí a fhoilsíú.

Airteagal 6

Feidhmeanna oibríochtúla agus teicniúla

6.1. Déanfaidh IEA:

- foráil d'íлтаobhú riochtaí a thig ó idirghabhálacha bainc cheannais náisiúnta in airgeadraí Comhphobail agus d'íлтаobhú socraíochtaí laistigh den Chomhphobal;
- an mheicníocht um maoiniú fíor-ghearrthéarmach dá bhforáiltear le Comhaontú an 13 Márta 1979 idir bainc cheannais Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa a leagann síos na nósanna imeachta oibríochtúla le haghaidh an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta (Comhaontú CEA) agus an mheicníocht um thacaíocht ghearrthéarmach airgeadaíochta dá bhforáiltear sa Chomhaontú idir Bainc Cheannais an Chomhphobail an 9 Feabhra 1970, arna leasú, a riaradh;
- na feidhmeanna a chomhlíonadh dá dtagraítear in Airteagal 11 de Rialachán (CEE) Uimh. 1969/88 an 24 Meitheamh 1988 ón gComhairle ag bunú saoráid aonair ag soláthar cabhair mheántéarmach airgeadais do chomharduithe focaíochtaí na mBallstát.

6.2. D'fhonn Comhaontú CEA a chur chun feidhme, féadfaidh IEA cúlchistí airgeadaíochta a fháil ó na bainc cheannais náisiúnta agus ECUanna a eisiúint in aghaidh

sócmhainní den sórt sin. Féadfaidh IEA agus na bainc cheannais náisiúnta na hECUanna sin a úsáid mar mheáin socrátochta agus le haghaidh idirbheart idir iad agus IEA. Glacfaidh IEA na bearta riarthacha is gá chun an mhír seo a chur chun feidhme.

6.3. Féadfaidh IEA stádas 'Sealbhóirí Eile' ECUanna a dheonú d'údarás airgeadaíochta tríú tíortha agus d'institiúidí airgeadaíochta idirnáisiúnta agus na téarmaí agus na coinníollacha a shocrú faoina bhféadfaidh Sealbhóirí Eile ECUanna den sórt sin a fháil, a shealbhú nó a úsáid.

6.4. Beidh IEA i dteideal cúlchistí malairte eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht ina gníomhaire di thar ceann bainc cheannais náisiúnta agus arna iarraidh sin dóibh. Beidh brabúis agus cailteanais a bhaineann leis na cúlchistí sin do chuntas an bhainc cheannais náisiúnta a thaisceann na cúlchistí. Comhlíonfaidh IEA an fheidhm seo ar bhonn conarthaí déthaobhacha i gcomhréir le rialacha arna leagan síos i gcinneadh IEA. Áiríteoidh na rialacha sin nach mbacfaidh idirbhearta leis na cúlchistí sin ar bheartas airgeadaíochta agus ar bheartas ráta malairte údarás inniúil airgeadaíochta aon Bhallstáit agus go mbeidh siad comhchuí le cuspóirí IEA agus le hoibriú rianúil Mheicníocht Rátaí Malairte CEA.

Airteagal 7

Cúraimí eile

7.1. Uair sa bhliain, díreoidh IEA tuarascáil chuig an gComhairle ar staid an ullmhúcháin don tríú céim. Beidh sna tuarascálacha sin measúnú ar an dul chun cinn ionsar chóineasú sa Chomhphobal agus folóidh siad go háirithe oiriúnú na n-ionstraimí beartas airgeadaíochta agus ullmhú na nósanna imeachta is gá chun beartas airgeadaíochta aonair a chur i gcrích sa tríú céim maille leis na ceanglais reachtúla a bheidh le comhall chun go mbeidh bainc cheannais náisiúnta ina gcuid dhílis de CEB.

7.2. I gcomhréir leis na cinntí ón gComhairle dá dtagraítear in Airteagal 109f(7) den Chonradh seo, féadfaidh IEA cúraimí eile a chomhlíonadh d'fhonn an tríú céim a ullmhú.

Airteagal 8

Neamhspleáchas

Gníomhóidh comhaltaí Chomhairle IEA is ionadaithe dá n-institiúidí i leith a gcuid gníomhaíochtaí i gcomhréir lena gcuid freagrachtaí. I bhfeidhmiú na gcumhachtaí agus i gcomhlíonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus sa Reachtaí seo, ní fhéadfaidh Comhairle IEA aon teagaisc a iarraidh ná a ghlacadh ó institiúidí ná comhlachtaí Comhphobail ná ó Rialtais na mBallstát. Gabhann institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu féin an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh

tionchar a oibriú ar Chomhairle IEA i gcomhlíonadh a cúraimí.

Airteagal 9

Riarachán

9.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(1) den Chonradh seo, is é Comhairle IEA a dhéanfaidh IEA a stiúradh agus a bhainisteoireacht.

9.2. Beidh ar Chomhairle IEA Uachtarán, Leasuachtarán agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta, arb é duine amháin acu sin an Leasuachtarán. Mura féidir do Ghobharnóir freastal ar chruinniú, féadfaidh sé ionadaí eile dá institiúid a ainmniú.

9.3. Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais ar mholadh, de réir mar a bheidh, ón gCoiste Gobharnóirí nó ó Chomhairle IEA agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle, an tUachtarán a cheapadh go ceann tréimhse trí bliana. Roghnófar an tUachtarán as measc daoine a bhfuil gradam agus taithe ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadaíochta nó bainc-éireachta. Ní féidir a bheith ina Uachtarán ar IEA ach náisiúnach de chuid Ballstáit. Ceapfaidh Comhairle IEA Leasuachtarán as líon na nGobharnóirí go ceann tréimhse trí bliana.

9.4. Comhlíonfaidh an tUachtarán a chuid dualgas go lánaimseartha. Ní ghabhfaidh sé le haon slí bheatha, sochrach ná neamhshochrach, mura ndeonóidh Comhairle IEA dtólúine go heisceachtúil dó.

9.5. I dtaca leis an Uachtarán:

- ullmhóidh sé cruinnithe Chomhairle IEA agus beidh sé i gceannas orthu;
- cuirfidh sé friotal ar thuairimí IEA don saol mór gan dochar d'Airteagal 22;
- beidh sé freagrach as bainisteoireacht IEA ó lá go lá.

Nuair a bheidh an tUachtarán as láthair, comhlíonfaidh an Leasuachtarán a chuid dualgas.

9.6. Leagfar síos téarmaí agus coinníollacha fostaíochta an Uachtaráin, go háirithe a thuarastal, a phinsean agus a shochair slándála sóisialta eile, i gconarthaí le IEA agus socróidh Comhairle IEA iad ar thogra ó choiste ar a mbeidh trí chomhalta arna gceapadh ag Coiste na nGobharnóirí nó, de réir mar a bheidh, ag Comhairle IEA agus trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle. Ní bheidh ceart vótála ag an Uachtarán ar ábhair dá dtagraítear sa mhír seo.

9.7. Mura gcomhallfaidh an tUachtarán a thuilleadh na coinníollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach,

féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ó Chomhairle IEA, é a scor go héigeantach.

9.8. Déanfaidh Comhairle IEA rialacha nós imeachta IEA a ghlacadh.

Airteagal 10

Cruinnithe Chomhairle IEA agus nósanna imeachta vótála

10.1. Tiocfaidh Comhairle IEA le chéile ar a laghad deich n-uaire sa bhliain. Beidh imeachtaí chruinnithe na Comhairle faoi rún. Féadfaidh Comhairle IEA a chinneadh, ag gníomhú di d'aon toil, toradh a pléifí a phoiblíú.

10.2. Beidh vóta amháin ag gach comhalta de Chomhairle IEA nó ag a ainmnitheach.

10.3. Mura bhforáiltear a mhalairt sa Reacht seo, gníomhóidh Comhairle IEA trí thiomlath simplí dá comhaltaí.

10.4. Is gá aontoilocht chomhaltaí Chomhairle IEA do chinntí a ghlacfar faoi chuimsiú Airteagail 4.2, 5.4, 6.2 agus 6.3.

Is gá tromlach cáilithe de dhá thrian de chomhaltaí Chomhairle IEA do thuarimí agus do mholtaí arna nglacadh faoi Airteagail 5.1 agus 5.2, do ghlacadh cinntí faoi Airteagail 6.4, 16 agus 23.6 agus do ghlacadh treoirlínte faoi Airteagal 15.3.

Airteagal 11

Comhar idirinstiúideach agus ceanglais maidir le tuairisciú

11.1. Féadfaidh Uachtarán na Comhairle agus comhalta den Choimisiún a bheith rannpháirteach in imeachtaí Chomhairle IEA ach ní bheidh ceart vótála acu.

11.2. Iarrfar ar Uachtarán IEA a bheith rannpháirteach i gcruinnithe na Comhairle nuair a bhíonn ábhair a bhaineann le cuspoirí agus le cúraimí IEA á bplé aici.

11.3. Ar dháta a shocrófar sna rialacha nós imeachta, ullmhóidh IEA tuarascáil bhliantúil ar a gníomhaíochtaí agus ar dhálaí airgeadaíochta agus airgeadais an Chomhphobail. Direofar an tuarascáil bhliantúil, maille le cuntais bhliantúla IEA chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún agus chuig an gComhairle Eorpach freisin.

Féadfaidh coistí inniúla de chuid Parlaimint na hEorpa Uachtarán IEA a éisteacht arna iarraidh sin do Parlaimint na hEorpa nó ar a thionscnamh féin.

11.4. Cuirfear tuarascálacha arna bhfoilsíú ag IEA ar fáil saor in aisce do pháirtithe leasmhara.

Airteagal 12

Ainmníocht airgeadra

Sonrófar oibríochtaí IEA in ECUanna.

Airteagal 13

Suíomh

Roimh dheireadh 1992, glacfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais an cinneadh faoin áit ina lonnófar suíomh IEA.

Airteagal 14

Inniúlacht dhlíthiúil

Beidh ag IEA, ag a mbeidh pearsantacht dhlítheanach i gcomhréir le hAirteagal 109f(1) den Chonradh seo, i ngach Ballstát an inniúlacht dhlíthiúil is fairsinge atá ar fáil ag daoine dlítheanacha faoina dlíthe. Féadfaidh sí go háirithe maoin shochorraithe agus maoin dhochorraithe a fháil nó a dhiúscairt agus bheith ina páirtí in imeachtaí dlí.

Airteagal 15

Gníomhartha dlíthiúla

15.1. I gcomhlíonadh a cúraimí di, agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Reacht seo, déanfaidh IEA:

— tuairimí a chraoladh;

— moltaí a dhéanamh;

— treoirlínte agus cinntí a ghlacadh a dhíreofar chuig na bainc cheannais náisiúnta.

15.2. Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le tuairimí ná moltaí IEA.

15.3. Féadfaidh Comhairle IEA treoirlínte a ghlacadh a leagfaidh síos modhanna maidir le cur chun feidhme na gcoinníollacha is gá chun go gcomhlíonfaidh CEBC a fheidhmeanna sa tríú céim. Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le treoirlínte IEA; cuirfear iad faoi bhráid BCE le haghaidh cinnidh.

15.4. Gan dochar d'Airteagal 3.1, beidh cinneadh IEA ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é. Beidh Airteagail 190 agus 191 den Chonradh seo infheidhme ar na cinntí sin.

*Airteagal 16***Acmhainní airgeadais**

16.1. Beidh a cuid acmhainní féin ag IEA. Déanfaidh Comhairle IEA méid na n-acmhainní a chinneadh ar mhaithe leis an ioncam a áirithiú a mheastar is gá chun an caiteachas riaracháin arna thabhtú i gcomhlíonadh chúraimí agus fheidhmeanna IEA a chlúdadh.

16.2. Soláthrófar acmhainní IEA arna gcinneadh i gcomhréir le hAirteagal 16.1 as ranníocaíochtaí ó na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir leis an scála dá dtagraítear in Airteagal 29.1 de Reacht CEBC agus arna n-íoc tráth IEA a bhunú. Chun na críche sin, cuirfidh an Coimisiún ar fáil na sonraí staidrimh a úsáidfeadh chun an scála a chinneadh, i gcomhréir leis na rialacha arna nglacadh ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, leis an gCoiste Gobharnóirí agus leis an gCoiste dá dtagraítear in Airteagal 109c.

16.3. Cinnfidh Comhairle IEA an fhoirm ina n-íocfar na ranníocaíochtaí.

*Airteagal 17***Cuntais bhliantúla agus iniúchóireacht**

17.1. Tosóidh bliain airgeadais IEA ar an gcéad lá d'Eanáir agus críochnóidh sí ar an lá deiridh de Nollaig.

17.2. Glacfaidh Comhairle IEA buiséad bliantúil roimh thús gach bliain airgeadais.

17.3. Tarraingeofar suas na cuntais bhliantúla i gcomhréir leis na prionsabail arna mbunú ag Comhairle IEA. Formheasfaidh Comhairle IEA na cuntais bhliantúla, agus foilseofar dá éis sin iad.

17.4. Déanfaidh iniúchóirí seachtracha neamhspleácha arna gceadú ag Comhairle IEA na cuntais bhliantúla a iniúchadh. Beidh lánchumhacht ag na hiniúchóirí leabhair agus cuntais uile IEA a scrúdú agus gach eolas a fháil maidir lena hidirbhearta. Ní bheidh forálacha Airteagal 188c den Chonradh seo infheidhme ach amháin ar scrúdú maidir le héifeachtúlacht oibríochtúil bhainistíocht IEA.

17.5. Aistreofar aon bharrachas IEA san ord seo a leanas:

- (a) déanfar méid a chinnfidh Comhairle IEA a aistriú chuig cúlchiste ginearálta IEA;
- (b) déanfar fuíoll aon bharrachais a dháileadh ar na bainc cheannais náisiúnta, i gcomhréir leis an scála dá dtagraítear in Airteagal 16.2.

17.6. I gcás IEA cailteanas a thabhtú, déanfar an gannchion a fhritháireamh in aghaidh cúlchiste

ginearálta IEA. Slánófar fuíoll aon gannchion trí ranníocaíochtaí ó na bainc cheannais náisiúnta, i gcomhréir leis an scála dá dtagraítear in Airteagal 16.2.

*Airteagal 18***Foireann**

18.1. Leagfaidh Comhairle IEA síos coinníollacha fostaíochta fhoireann IEA.

18.2. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais in aon díospóid idir IEA agus a seirbhísigh faoi na teorainneacha agus na coinníollacha arna leagan síos sna coinníollacha fostaíochta.

*Airteagal 19***Léirmheas breithiúnach agus ábhair ghaolmhara**

19.1. Féadfar gníomhartha nó neamhghníomhartha IEA a athbhreithniú agus a léiriú ag an gCúirt Bhreithiúnais sna cásanna agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo. Féadfaidh IEA imeachtaí a thionscnamh sna cásanna agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo.

19.2. Is iad na cúirteanna náisiúnta inniúla a chinnfidh díospóidí idir IEA, ar thaobh amháin, agus a creidiúnaithe, a fiachóirí nó aon duine eile, ar an taobh eile, ach amháin nuair atá dlínse tugtha don Chúirt Bhreithiúnais.

19.3. Beidh IEA faoi réir an chórais dliteanais dá bhforáiltear in Airteagal 215 den Chonradh seo.

19.4. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun breithiúnas a thabhairt de bhun aon chlásal eadrána atá in aon chonradh arna rialú ag an dlí poiblí nó ag an dlí príobháideach a thugann IEA i gcrích nó a thugtar i gcrích thar a ceann.

19.5. Is í Comhairle IEA a ghlacfaidh cinneadh maidir le caingean a thionscnamh os comhair na Cúirte Breithiúnais.

*Airteagal 20***Rúndacht ghairmiúil**

20.1. Beidh de cheangal ar chomhaltaí Chomhairle IEA agus ar fhoireann IEA, fiú tar éis deireadh a theacht lena ndualgais, gan aon fhaisnéis a nochtadh is de shaghas atá faoi chumhdach oibleagáid na rúndachta gairmiúla.

20.2. Beidh daoine a mbeidh teacht acu ar shonraí atá faoi chumhdach reachtaíocht Chomhphobail a fhorchuireann oibleagáid rúndachta faoi réir reachtaíocht den sórt sin.

*Airteagal 21***Pribhléidí agus díolúintí**

Beidh ag IEA ar chríocha na mBallstát na pribhléidí agus na díolúintí is gá chun a chúraimí a chomhlíonadh, faoi na

coinníollacha atá leagtha síos sa Phrótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha.

Airteagal 22

Síniitheoirí

Cuirfear IEA faoi dhliteanas dlíthiúil i leith tríd páirtithe ag an Uachtarán nó ag an Leasuachtarán nó ag síniú dhá chomhalta d'fhoireann IEA arna n-údarú go cuí ag an Uachtarán chun síniú thar ceann IEA.

Airteagal 23

Leachtú IEA

23.1. I gcomhréir le hAirteagal 109l den Chonradh seo, scaoilfear IEA chun leachtú ar BCE a bhunú. Gabhfaidh sócmhainní uile agus dliteanais uile IEA go huathoibríoch chuig BCE. Déanfaidh BCE IEA a scaoileadh chun leachtú i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo. Críochnófar an leachtú ag tús an tríd céim.

23.2. Aisghairfear an mheicníocht um chruthú ECUanna in aghaidh óir agus dhollair SA mar a fhoráiltear in Airteagal 17 de Chomhaontú CEA roimh an gcéad lá den tríd céim i gcomhréir le forálacha Airteagal 20 den Chomhaontú sin.

23.3. Déanfar gach éileamh agus dliteanas a thig ón meicníocht um maoiniú fíor-ghearrthéarmach agus ón meicníocht um thacaíocht ghearrthéarmach airgeadaíochta, dá bhforáiltear sna Comhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 6.1, a shocrú roimh an gcéad lá den tríd céim.

23.4. Diúscrófar fuíoll shócmhainní uile IEA agus sócrófar fuíoll dhliteanas uile IEA.

23.5. Dáilfear fáiltais an leachtaithe a thuairiscítear in Airteagal 23.4 ar na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir leis an scála dá dtagraítear in Airteagal 16.2.

23.6. Féadfaidh Comhairle IEA na bearta is gá do chur chun feidhme Airteagail 23.4 agus 23.5 a ghlacadh.

23.7. Ar BCE a bhunú, scairfidh Uachtarán IEA lena oifig.

PRÓTACAL

maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO sonraí an nós imeachta um easnamh iomarcach dá dtagraítear in Airteagal 104c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chinneadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Airteagal 1

Is iad na luachanna tagartha dá dtagraítear in Airteagal 104c(2) den Chonradh seo:

- 3% don chóimheas idir an t-easnamh rialtais, pleanáilte nó iarbhir, agus an olltáirgeacht intíre ag praghsanna margaidh;
- 60% don chóimheas idir fiachas an rialtais agus an olltáirgeacht intíre ag praghsanna margaidh.

Airteagal 2

In Airteagal 104c den Chonradh seo agus sa Phrótacal seo:

- ciallaíonn 'Rialtas' Rialtas Ghinearálta, is é sin, Rialtas Láir, rialtas réigiúnach nó áitiúil agus cistí slándála sóisialta, seachas oibríochtaí tráchtála mar atá siad

sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamaíoch Suimeáilte;

- ciallaíonn 'easnamh' an ghlanfháil ar iasacht mar atá sí sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamaíoch Suimeáilte;
- ciallaíonn 'infheistíocht' ollfhoirmiú caipitil sheasta mar atá sé sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamaíoch Suimeáilte;
- ciallaíonn 'fiachas' ollfhiachas iomlán ar luach ainmiúil atá amuigh ag deireadh na bliana agus arna chomhdhlúthú idir earnálacha rialtais ghinearálta agus laistigh díobh mar atá sé sainithe sa chéad fhleasc.

Airteagal 3

Chun éifeachtúlacht an nós imeachta um easnamh iomarcach a áirithiú, beidh Rialtais na mBallstát freagrach faoin nós imeachta sin as easnaimh Rialtais Ghinearálta mar atá sé sainithe sa chéad fhleasc

d'Airteagal 2. Áiritheoidh na Ballstáit go gcumasóidh nósanna imeachta náisiúnta sa réimse buiséadach dóibh a n-oibleagáidí sa réimse sin a chineann ón gConradh seo a chomhlíonadh. Déanfaidh na Ballstáit tuarascáil don Choimisiún go pras, tráthrialta ar a n-easnamh phleanáilte agus iarbhrí agus ar leibhéal a bhfiachais.

Airteagal 4

Soláthróidh an Coimisiún na sonraí staidrimh a úsáidfear chun an Prótacal seo a chur chun feidhme.

PRÓTACAL

maidir leis na critéir um chóineasú dá dtagraítear in Airteagal 109j den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO sonraí na gcritéir um chóineasú a threoróidh an Comhphobal sa chinnteoireacht maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta, dá dtagraítear in Airteagal 109j(1) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh seo:

Airteagal 1

Ciallóidh an critéir um chobhsaíocht phraghsanna dá dtagraítear sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go mbeidh ag Ballstát feidhmiú praghsanna atá inbhuanaithe agus meánráta boillsicthe, arna bhreathnú thar thréimhse bliana roimh an scrúdú, nach dtéann níos mó ná 1.5 pointe céatadán os cionn ráta boillsicthe na dtír Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsaíocht phraghsanna. Déanfar an boillsciú a thomhas trí bhíthin innéacs praghsanna do thomhaltóirí (IPT) ar bhonn inchoimórtais, agus difríochtaí i sainmhínte náisiúnta á gcur san áireamh.

Airteagal 2

Ciallóidh an critéir um an riocht buiséadach rialtais dá dtagraítear sa dara fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo nach mbeidh an Ballstát, tráth an scrúdaithe, faoi réir cinneadh ón gComhairle faoi Airteagal 104c(6) den Chonradh seo go bhfuil easnamh iomarcach ann i leith an Bhallstáit i dtírcht.

Airteagal 3

Ciallóidh an critéir um rannpháirtíú i Meicníocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta dá dtagraítear sa tríú fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go bhfuil Ballstát tar éis na gnáthlamhálacha luaineachta dá bhforáiltear i Meicníocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaíochta a urramú gan ghéartheannais i rith an dá bhliain deiridh ar a laghad roimh an scrúdú. Go háirithe, ní bheidh an

Ballstát tar éis lár-ráta déthaobhach airgeadra a thír a dhíluacháil in aghaidh airgeadra Ballstáit eile ar a thogra féin ar feadh na tréimhse céanna.

Airteagal 4

Ciallóidh an critéir um chóineasú rátaí úis dá dtagraítear sa cheathrú fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go raibh ag Ballstát, arna bhreathnú ar feadh tréimhse bliana roimh an scrúdú, meánráta ainmniúil fadtéarmach úis nach dtéann níos mó ná 2 pointe céatadán os cionn ráta na dtír Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsaíocht phraghsanna. Déanfar rátaí úis a thomhas ar bhonn bannaí fadtéarmacha rialtais nó urrúis inchoimórtais, agus difríochtaí i sainmhínte náisiúnta á gcur san áireamh.

Airteagal 5

Soláthróidh an Coimisiún na sonraí staidrimh a úsáidfear chun an Prótacal seo a chur chun feidhme.

Airteagal 6

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, le IEA nó le BCE de réir mar a bheidh, agus leis an gCoiste dá dtagraítear in Airteagal 109c den Chonradh seo, na forálacha iomchuí chun sonraí na gcritéir um chóineasú dá dtagraítear in Airteagal 109j den Chonradh seo a leagan síos agus cuirfear na forálacha sin in ionad an Phrótacail seo.

PRÓTACAL

ag leasú an Phrótacail ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

DE BHRÍ, i gcomhréir le hAirteagal 40 de Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh agus i gcomhréir le hAirteagal 21 de Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaíochta, go mbeidh ag an mBanc Ceannais Eorpach agus ag an Institiúid Eorpach Airgeadaíochta ar chríoch na mBallstát na pribhléidí agus na díolúintí is gá chun a gcúraimí a chomhlíonadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Airteagal Aonair

Déanfar an Prótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach, atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, a chomhlánú leis na forálacha seo a leanas:

'Airteagal 23

Beidh an Prótacal seo infheidhme freisin ar an mBanc Ceannais Eorpach, ar chomhaltáí a orgán, ar a fhoireann, gan dochar d'fhorálacha an Phrótacail maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh.

Beidh an Banc Ceannais Eorpach saortha ina theannta sin ó aon saghas cánachais nó aon mhuirir dá shamhail ar ócáid aon mhéadaithe ar a chaipiteal agus ó na foirmiúlachtaí éagsúla ab fhéidir a bheith ag baint leis na nithe sin sa Stát ina bhfuil sáimh an Bhainc. Ní bheidh na gníomhaíochtaí de chuid an Bhainc agus a orgán a dhéanfar i gcomhréir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh inchurtha faoi aon cháin láimhdeachais.

Beidh na forálacha thuasluaite infheidhme freisin ar an Institiúid Eorpach Airgeadaíochta. Ní thiocfaidh aon mhuirear dá díscaoileadh ná dá leachtú.'

PRÓTACAL

maidir leis an Danmhairg

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an Danmhairg a réiteach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Ní dhéanfaidh forálacha Airteagal 14 den Phrótacal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh difear do cheart Bhanc Ceannais na Danmhairge a chúraimí láithreacha a bhaineann leis na codanna sin de Ríocht na Danmhairge nach cuid den Chomhphobal iad a chomhlíonadh.

PRÓTACAL

maidir leis an bPortaingéil

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an bPortaingéil a réiteach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

1. Údarítear leis seo don Phortaingéil an tsaoráid a choimeád ar bun a tugadh do Réigiúin Fhénirialaithe Oileáin Asóir agus Mhaidéara tairbhiú do shaoráid chreidmheasa saor ó ús ó Banco de Portugal faoi na téarmaí arna mbunú faoi dhlí na Portaingéile atá ann cheana.
2. Gabhann an Phortaingéil uirthi féin a seandícheall a dhéanamh chun deireadh a chur leis an tsaoráid thuasluaite a luaithe is féidir.

PRÓTACAL

maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

Ag dearbhú airí do-athraithe ghluaiseacht an Chomhphobail chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta trí fhorálacha nua an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a bhaineann leis an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta a shíniú.

Dá bhrí sin, urramóidh na Ballstáit uile, má chomhallann nó mura gcomhallann siad na coinníollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh, toil an Comhphobal trasdul go sciobtha chuig an tríú céim agus dá bhrí sin ní chuirfidh aon Bhallstát cosc le trasdul chuig an tríú céim.

Mura mbeidh dáta an tríú céim socraithe faoi dheireadh 1997, brostóidh na Ballstáit i dtrácht, institiúidí an Chomhphobail agus comhlachtaí leasmhara eile gach obair ullmhúcháin le linn 1998 d'fhonn a chumasú don Chomhphobal trasdul go neamh-inchúlghairthe chuig an tríú céim ar an 1 Eanáir 1999 agus d'fhonn a chumasú do BCE agus do CEBC tosú ar oibriú go hiomlán amhail ón dáta sin.

Cuirfear an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

PRÓTACAL

maidir le forálacha áirithe a bhaineann le Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

AG AITHINT DÓIBH nach gcuirfear iallach ar an Ríocht Aontaithe ná nach mbeidh sí faoi ghealltanais gluaiseacht chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta gan a rialtas agus a Parlaimint cinneadh ar leith chuige sin a ghlacadh,

AG TABHAIRT DÁ NAIRE DÓIBH cleachtas rialtas na Ríochta Aontaithe a riachtanas iasachta a chistiú trí fhiachas a dhíol leis an earnáil phríobháideach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

1. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle cé acu atá sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim sula ndéanfaidh an Chomhairle a measúnú faoi Airteagal 109j(2) den Chonradh seo.

Mura gcuirfidh an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle go bhfuil sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim, ní bheidh aon iallach uirthi gluaiseacht amhlaidh.

Mura mbeidh aon dáta socraithe le haghaidh thús an tríú céim faoi Airteagal 109j(3) den Chonradh seo, féadfaidh an Ríocht Aontaithe a hintinn a chur in iúl gluaiseacht chuig an tríú céim roimh an 1 Eanáir 1998.

2. Beidh éifeacht le míreanna 3 go 9 má chuireann an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle nach bhfuil sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim.
3. Ní áireofar an Ríocht Aontaithe ar thromlach na mBallstát a chomhallann na coinníollacha is gá atá luaite sa dara fleasc d'Airteagal 109j(2) agus sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(3) den Chonradh seo.
4. Coimeádfaidh an Ríocht Aontaithe a cumhachtaí i réimse beartas airgeadaíochta i gcomhréir lena dlí náisiúnta.
5. Ní bheidh Airteagail 3a(2), 104c(1), (9) agus (11), 105(1) go (5), 105a, 107, 108, 108a, 109, 109a(1) agus (2)(b) agus 109l(4) agus (5) den Chonradh seo infheidhme ar an Ríocht Aontaithe. Sna forálacha sin, ní áireofar an Ríocht Aontaithe ar na tagairtí don Chomhphobal ná do na Ballstáit agus ní áireofar Banc Shasana ar na tagairtí do bhainc cheannais náisiúnta.
6. Leanfaidh Airteagail 109e(4) agus 109h agus 109i den Chonradh seo de bheith infheidhme ar an Ríocht Aontaithe. Beidh Airteagail 109c(4) agus 109m infheidhme ar an Ríocht Aontaithe amhail is dá mbeadh maolú aici.
7. Déanfar cearta vótála na Ríochta Aontaithe a fhionraí i ndáil le gníomhartha na Comhairle dá dtagraítear sna hAirteagail atá liostaithe i mír 5. Chun na críche sin, eisiafar vótáil ualaithe na Ríochta Aontaithe ó aon ríomh i dtuairim tromlaigh cháilithe faoi Airteagal 109k(5) den Chonradh seo.

Ní bheidh aon cheart ag an Ríocht Aontaithe ach oiread a bheith rannpháirteach i gceapadh Uachtarán, Leasuachtarán agus chomhaltáí eile Bhord Feidhmiúcháin BCE faoi Airteagail 109a(2)(b) agus 109l(1) den Chonradh seo.

8. Ní bheidh Airteagail 3, 4, 6, 7, 9.2, 10.1, 10.3, 11.2, 12.1, 14, 16, 18 go 20, 22, 23, 26, 27, 30 go 34, 50 agus 52 den Phrótocal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh ('an Reacht') infheidhme ar an Ríocht Aontaithe.

Sna hAirteagail sin, ní áireofar an Ríocht Aontaithe ar na tagairtí don Chomhphobal ná do na Ballstáit agus ní áireofar Banc Shasana ar na tagairtí do bhainc cheannais náisiúnta.

Ní áireofar caipiteal suibscríofa Bhanc Shasana ar na tagairtí do 'chaipiteal suibscríofa BCE' in Airteagail 10.3 agus 30.2 den Reacht.

9. Beidh éifeacht ag Airteagal 109l(3) den Chonradh seo agus ag Airteagail 44 go 48 den Reacht, bíodh Ballstát go maolú ann nó ná bíodh, faoi réir na leasuithe seo a leanas:
 - (a) Áireofar na tagairtí in Airteagal 44 do chúraimí BCE agus IEA ar na cúraimí sin nach mór a chomhall fós sa tríú céim de dheasca aon chinnidh ón Ríocht Aontaithe gan gluaiseacht chuig an tríú céim.
 - (b) I dteannta na gcúraimí dá dtagraítear in Airteagal 47 tabharfaidh BCE comhairle freisin a bhaineann le hullmhú aon chinnidh ón gComhairle maidir leis an Ríocht Aontaithe arna ghlacadh i gcomhréir le míreanna 10(a) agus 10(c), agus rannchuidíodh sé le hullmhú an chinnidh sin.
 - (c) Íocfaidh Banc Shasana a shuibscríbhinn le caipiteal BCE mar ranníocaíocht chuig a chostais oibríochtúla ar an mbonn céanna le bainc cheannais náisiúnta Bhallstát go maolú.

10. Mura ngluaisfidh an Ríocht Aontaithe chuig an tríú céim, féadfaidh sí a fógra a athrú tráth ar bith tar éis thús na céime sin. Sa chás sin:
- Ní bheidh an ceart ag an Ríocht Aontaithe gluaiseacht chuig an tríú céim ach amháin ar an gcoinníoll go gcomhallann sí na coinníollacha is gá. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di arna iarraidh sin don Ríocht Aontaithe agus faoi na coinníollacha agus i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 109k(2) den Chonradh seo, an gcomhallann sí fós na coinníollacha is gá.
 - Íocfaidh Banc Shasana a chaipiteal suibscríofa, aistreoidh sé sócmhainní chuig cúlchistí eachtracha BCE agus ranníocfaidh sé lena chúlchistí ar an mbonn céanna le banc ceannais náisiúnta Ballstáit a bhfuil a mhaolú aisghairthe.
 - Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di faoi na coinníollacha agus i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 109l(5) den Chonradh seo, gach cinneadh eile is gá a ghlacadh chun a chumasú don Ríocht Aontaithe gluaiseacht chuig an tríú céim.
- Má ghluaiseann an Ríocht Aontaithe chuig an tríú céim de bhun fhorálacha an Airteagail seo, scoirfidh míreanna 3 go 9 d'éifeacht a bheith leo.
11. D'ainneoin fhorálacha Airteagail 104 agus 109l(3) den Chonradh seo agus Airteagal 21.1 den Reacht, féadfaidh Rialtas na Ríochta Aontaithe a shaoráid 'Ways and Means' le Banc Shasana a choimeád ar bun mura ngluaisfidh agus fad nach ngluaisfidh an Ríocht Aontaithe chuig an tríú céim.

PRÓTACAL

maidir le forálacha áirithe a bhaineann leis an Danmhairg

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO, i gcomhréir le cuspóirí ginearálta an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, fadhbanna speisialta áirithe atá ann i láthair na huaire a réiteach,

AG FÉACHAINT DO Bhunreacht na Danmhairge ina bhfuil forálacha a fhéadfaidh a thabhairt reifreann a bheith intuigthe sa Danmhairg sula bhféadfaidh an Danmhairg bheith rannpháirteach sa tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

- Cuirfidh Rialtas na Danmhairge a sheasamh in iúl don Chomhairle maidir lena bheith rannpháirteach sa tríú céim sula ndéanfaidh an Chomhairle a measúnú i gcomhréir le hAirteagal 109j(2) den Chonradh seo.
- I gcás go gcuirfidh an Danmhairg in iúl nach mbeidh sí rannpháirteach sa tríú céim, beidh maolú ag an Danmhairg. Is é éifeacht an mhaolaithe go mbeidh airteagail uile agus forálacha uile an Chonartha seo agus Reacht CEBC a dhéanann tagairt do mhaolú infheidhme ar an Danmhairg.
- Sa chás sin, ní áireofar an Danmhairg ar thiomlach na mBallstát a chomhallann na coinníollacha is gá dá dtagraítear sa dara fleasc d'Airteagal 109f(2) agus sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(3) den Chonradh seo.
- Maidir leis an maolú a aisghairm, ní thionscnófar an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 109k(2) ach amháin arna iarraidh sin don Danmhairg.
- I gcás stádas an mhaolaithe a aisghairm, ní bheidh forálacha an Phrótaicail seo infheidhme a thuilleadh.

PRÓTACAL**maidir leis an bhFrainc****TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,****ÓS MIAN LEO** pointe áirithe a bhaineann leis an bhFrainc a chur san áireamh,**TAR ÉIS COMHAONTÚ** ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Coimeádfaidh an Fhrainc pribhléid na heisiúna airgeadaíochta ina críocha thar lear faoi na téarmaí arna mbunú faoina dlíthe náisiúnta agus is ise amháin a bheidh i dteideal paireacht fhranc CFP a chinneadh.

PRÓTACAL**maidir le beartas sóisialta****NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,**

AG TABHAIRT DÁ nAIRE dóibh gur mian le haon Bhallstát déag, is é sin Ríocht na Beilge, Ríocht na Danmhairge, Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, an Phoblacht Heilléanach, Ríocht na Spáinne, Poblacht na Fraince, Éire, Poblacht na hIodáile, Ard-Diúcacht Lucsamburg, Ríocht na hÍsiltíre agus Poblacht na Portaingéile, leanúint ar an mbealach a leagadh síos i gCairt Shóisialta 1989; go bhfuil comhaontú glactha acu eatarthu féin chuige sin; go bhfuil an Comhaontú sin curtha i gceangal leis an bPrótacal seo; go bhfuil an Prótacal seo agus an Comhaontú a díradh gan dochar do na forálacha den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh go háirithe dóibh sin a bhaineann le beartas sóisialta is cuid dílis den 'acquis communautaire',

1. comhaontaíonn siad a údarú don aon Bhallstát déag sin dul ar iontaoibh institiúidí, nósanna imeachta agus shásraí an Chonartha chun na gníomhartha agus na cinntí is gá chun éifeacht a thabhairt don Chomhaontú thuasluaite a ghlacadh eatarthu féin agus a chur chun feidhme a mhéad a bhaineann leo.
2. Ní ghlacfaidh Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann páirt nuair a bheidh tograí ón gCoimisiún arna ndéanamh ar bhonn an Phrótacail seo agus an Chomhaontaithe thuasluaite á bplé ná á nglacadh ag an gComhairle.

De mhaolú ar Airteagal 148(2) den Chonradh, measfar go bhfuil gníomhartha na Comhairle a dhéantar de bhun an Phrótacail seo agus nach mór a ghlacadh trí thiomlath cáilithe glactha amhlaidh má chaitear cuid is lú ná ceithre vóta is daichead ar a laghad ina bhfabhar. Is gá aontoilocht chomhaltaí na Comhairle, amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, chun go nglacfar gníomhartha na Comhairle nach mór a ghlacadh d'aon toil agus gníomhartha ag leasú an togra ón gCoimisiún.

Ní bheidh gníomhartha arna nglacadh ag an gComhairle agus aon iarmhairtí airgeadais amach ó chostais riarthacha do na hinstiúidí infheidhme ar Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann.

3. Cuirfear an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

COMHAONTÚ

maidir le beartas sóisialta arna thabhairt i gcrích idir ballstáit an Chomhphobail Eorpaigh amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann

Tá an t-aon ARDPHÁIRTÍ CONARTHACH déag thíos-sínithe, is é sin Ríocht na Beilge, Ríocht na Danmhairge, Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, an Phoblacht Heilléanach, Ríocht na Spáinne, Poblacht na Fraince, Éire, Poblacht na hIodáile, Ard-Diúcacht Lucsamburg, Ríocht na hÍsiltíre agus Poblacht na Portaingéile (dá ngairtear 'na Ballstáit' anseo feasta),

ÓS MIAN LEO Cairt Shóisialta 1989 a chur chun feidhme ar bhonn an 'acquis communautaire',

AG FÉACHAINT DON Phrótocal maidir le beartas sóisialta,

TAR ÉIS COMHAONTÚ mar a leanas:

Airteagal 1

Beidh de chuspóirí ag an gComhphobal agus ag na Ballstáit dlús a chur le fostaíocht, le dálaí maireachtála agus oibre a fheabhsú, le cosaint chuí shóisialta, leis an agallamh idir na comhpháirtithe sóisialta, le hacmhainní daonna a fhorbairt ar mhaithe le hardleibhéal marthanach fostaíochta agus leis an eisiámh a chomhrac. Chun na críche sin, cuirfidh an Comhphobal agus na Ballstáit gníomhaíochtaí chun feidhme a chuirfidh éagsúlacht na gcleachtas náisiúnta san áireamh, go háirithe i réimse caidrimh chonarthaigh, agus an riachtanas cumas iomaíochta gheilleagar an Chomhphobail a choimeád ar bun.

Airteagal 2

1. D'fhonn cuspóirí Airteagal 1 a ghnóthú, tacóidh an Comhphobal le gníomhaíochtaí na mBallstát agus comhlánóidh sé iad sna réimsí seo a leanas:

- an timpeallacht oibre go háirithe a fheabhsú d'fhonn sláinte agus sábháilteacht oibrithe a chosaint;
 - dálaí oibre;
 - oibrithe a chur ar an eolas agus dul i gcomhairle leo;
 - comhionannas deiseanna d'fhir agus do mhná ar mhargadh an tsaothair agus cóir chomhionann san obair;
 - lánpháirtíú daoine atá arna n-eisiámh ó mhargadh an tsaothair, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 127 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh (dá ngairtear 'an Conradh' anseo feasta).
2. Chun na críche sin, féadfaidh an Chomhairle trí bhíthin treoracha na ceanglais fosta is infheidhme go comhleánúnach a ghlacadh, ag féachaint do na dálaí agus do na rialacha teicniúla i ngach ceann de na Ballstáit. Staonfar sna treoracha sin ó shrianta riarthacha, airgeadais nó dlíthiúla a fhorchur a bheadh ina mbac ar bhunú nó ar fhorbairt gnóthas beag agus meánmhéide.

Gníomhóidh an Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c den Chonradh tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta.

3. Ar a shon sin, gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta sna réimsí seo a leanas:

- slándáil shóisialta agus cosaint shóisialta d'oibrithe;
 - cosaint oibrithe i gcás foirceannadh a gconradh oibre;
 - ionadú agus comhchosaint leasanna oibrithe agus fostóirí, lena n-áirítear comhbhainistíocht, faoi réir mhír 6;
 - dálaí fostaíochta náisiúnach tríú tíortha ina gcónaí go rialta ar chríoch an Chomhphobail;
 - ranníocaíochtaí airgeadais chun fostaíocht agus jabchruthú a chur ar aghaidh, gan dochar do na forálacha a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa.
4. Féadfaidh Ballstát cur chun feidhme na dtreoracha arna nglacadh de bhun mhíreanna 2 agus 3 a chur ar iontaoibh na gcomhpháirtithe sóisialta, arna iarraidh sin go comhphárteach dóibh.

Sa chás sin, áiríteoidh sé go bhfuil, ar dháta nach déanaí ná an dáta nach mór Treoir a thrasú i gcomhréir le hAirteagal 189, na bearta is gá tugtha isteach trí chomhaontú ag na comhpháirtithe sóisialta, agus an Ballstát i dtrácht faoi cheangal gach beart is gá a ghlacadh chun a chumasú dó tráth ar bith a bheith in inmhe na torthaí arna bhforchur leis an Treoir sin a áirithiú.

5. Ní chuirfidh na forálacha arna nglacadh de bhun an Airteagail seo bac ar aon Bhallstát bearta coiscitheacha níos déine atá ag luí leis an gConradh seo a choimeád ar bun ná a thabhairt isteach.

6. Ní bheidh forálacha an Airteagail seo infheidhme ar phá, ar an gceart comhlachais, ar an gceart dul ar stailc ná ar an gceart frithdhúradh a fhorchur.

Airteagal 3

1. Beidh sé de chúram ar an gCoimisiún comhairliúcháin idir na comhpháirtithe sóisialta a chur ar aghaidh ar leibhéal an Chomhphobail agus glacfaidh sé pé beart is fóinteach chun an t-agallamh eatarthu a éascú ag féachaint chuige go dtugtar tacaíocht chothromúil do na páirtithe.

2. Chuige sin, sula dtíolacfaidh sé tograí i réimse an bheartais shóisialta, rachaidh an Coimisiún i gcomhairle leis na comhpháirtithe sóisialta ar threocht ionchasach ghníomhaíocht Chomhphobail.

3. Má mheasann an Coimisiún, tar éis an chomhairliúcháin sin, go bhfuil gníomhaíocht Chomhphobail imhianaithe, rachaidh sé i gcomhairle leis na comhpháirtithe sóisialta ar inneachar an togra arna bheartú. Díríodh na comhpháirtithe sóisialta tuairim, nó moladh más iomchuí, chuig an gCoimisiún.

4. Tráth comhairliúcháin den sórt sin, féadfaidh na comhpháirtithe sóisialta a chur i bhfios don Choimisiún a bhfonnmhaireacht an próiseas dá bhforáiltear san Airteagal seo a thionscnamh. Ní mhairfidh ré an nós imeachta níos mó ná naoi mí mura gcinneann na comhpháirtithe sóisialta i dtrácht agus an Coimisiún i gcomhpháirt i a fhadú.

Airteagal 4

1. Más é sin is toil leis na comhpháirtithe sóisialta, féadfaidh a bheith mar thoradh ar an agallamh eatarthu ar leibhéal an Chomhphobail, caidreamh conarthach, lena n-áirítear comhaontuithe.

2. Is i gcomhréir leis na nósanna imeachta agus na cleachtais is cuí do na comhpháirtithe sóisialta agus do na Ballstáit nó, in ábhair a thig faoi Airteagal 2, trí chinneadh ón gComhairle ar thogra ón gCoimisiún, arna iarraidh sin do na páirtithe sínitheacha i gcomhpháirt, a chuirfear chun feidhme na comhaontuithe arna dtabhairt i gcrích ar leibhéal an Chomhphobail.

Gníomhóidh an Chomhairle trí thiomlath cáilithe ach amháin nuair atá foráil amháin nó níos mó sa chomhaontú i dtrácht a bhaineann le ceann de na réimsí dá dtagraítear in Airteagal 2(3); sa chás sin, gníomhóidh sí d'aon toil.

Airteagal 5

Chun cuspóirí Airteagal 1 a ghnóthú agus gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha, cothóidh an Coimisiún comhar idir na Ballstáit agus déanfaidh sé comhbheartú a ngníomhaíochta a éascú i réimsí uile an bheartais shóisialta a thig faoin gComhaontú seo.

Airteagal 6

1. Áiríteoidh gach Ballstát cur chun feidhme an phrionsabail go bhfuil pá comhionann as obair chomhionann ag dul d'oibríthe fireanna agus d'oibríthe baincanna.

2. Chun críche an Airteagail seo, ciallaíonn 'pá' an gnáthphá nó an gnáth-thuarastal bunaidh nó íosta maille le haon chomaoin eile, in airgead nó i gcomhchineál, a fhaigheann an t-oibrí, go díreach nó go hindíreach, óna fhostóir as ucht a fhostaíochta.

Ciallaíonn pá comhionann, gan idirdhealú idir fir agus mná:

(a) go ndéantar an pá as an obair chéanna ar thascrátaí a ríomh ar bhonn an aonaid tomhais chéanna;

(b) i gcás obair de réir amrátaí gurb é an pá céanna a foictar as an jab céanna.

3. Ní chuirfidh an tAirteagal seo bac ar aon Bhallstát bearta a choimeád ar bun nó a ghlacadh a fhoráilann buntáistí sonracha chun a éascú do mhná gabháil le gníomhaíocht ghairmiúil, nó míbhuntáistí a chosc nó a chúiteamh ina slite beatha gairmiúla.

Airteagal 7

Tarraingeoidh an Coimisiún suas tuarascáil gach bliain ar an dul chun cinn atá déanta i ngnóthú chuspóirí Airteagal 1, lena n-áirítear cor déimeagrafach an Chomhphobail. Díríodh sé an tuarascáil sin chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa a iarraidh ar an gCoimisiún tuarascálacha a tharraingt suas i dtaobh fadhbanna sonracha a bhaineann leis an gcor sóisialta.

Dearbhuithe

1. Dearbhuithe maidir le hAirteagal 2(2)

Tugann an t-aon Ardpháirtí Conarthach déag dá n-aire gur comhaontaíodh sna pléití ar Airteagal 2(2) den Chomhaontú seo nach bhfuil d'intinn ag an gComhphobal agus é ag leagan síos íoscheanglais maidir le sábháilteacht agus sláinte oibríthe, oibríthe i ngnóthais bheaga agus meánmhéide a chur faoi mhíbhuntáiste ar dhóigh nach mbeadh údar leis sna himthosca.

2. Dearbhuithe maidir le hAirteagal 4(2)

Dearbhaíonn an t-aon Ardpháirtí Conarthach déag gurb é a bheidh sa chéad rialí mhlíonsonraithe chun na comhaontuithe idir na comhpháirtithe sóisialta a chur chun feidhme ar fud an Chomhphobail — dá dtagraítear in Airteagal 4(2) — inneachar na gcomhaontuithe sin a fhorbairt, trí chómhargáil de réir rialacha gach Ballstáit

agus, dá dheasca sin, ní bhéarfaidh an riail mhionsonraithe sin go bhfuil iallach ar na Ballstáit na comhaontuithe sin a chur chun feidhme go díreach ná rialacha a

oibriú amach chun iad a thrasú ná go bhfuil iallach orthu reachtaíocht náisiúnta atá i bhfeidhm a leasú chun a gcur chun feidhme a éascú.

PRÓTACAL

maidir le comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta

TÁ NA HARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

AG MEABHRÚ DÓIBH go bhfuil an tAontas tar éis a chur de chuspóir roimhe cur chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh, *inter alia* trí chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú,

AG MEABHRÚ DÓIBH go gcuimsíonn Airteagal 2 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh an cúram comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta agus dlúthpháirtíocht idir na Ballstáit a chur ar aghaidh agus go bhfuil comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú ar ghníomhaíochtaí an Chomhphobail atá liostaithe in Airteagal 3,

AG MEABHRÚ DÓIBH go soláthraíonn forálacha Chuid a Trí, Teideal XIV maidir le comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta ina n-iomláine bonn dlíthiúil le gníomhaíocht an Chomhphobail i réimse an chomhtháthaithe eacnamaíoch agus shóisialta a chomhdhlúthú agus a fhorbairt níos mó, lena n-áirítear cur ar bun ionchasach ciste nua,

AG MEABHRÚ DÓIBH go mbeartaíonn forálacha Chuid a Trí, Teideal XII maidir le gréasáin thrascorpacha agus Teideal XVI maidir leis an gcomhshaol do bhunú Ciste Comhtháthaithe roimh an 31 Nollaig 1993 a chur ar bun,

AG DEARBHÚ a gcreidimh go rannchuideoidh dul chun cinn ionsar an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta le fás eacnamaíoch na mBallstát uile,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH go bhfuil cistí struchtúracha an Chomhphobail á ndúblú i dtéarmaí réadacha idir 1987 agus 1993, a chiallaíonn suimeanna móra a aistriú go háirithe mar chionmhaireacht de OTI na mBallstát is lagrathúla,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH go bhfuil suimeanna móra, agus iad ag dul i méid, á dtabhairt ar iasacht ag BEI chun leas na réigiún is boichte,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an dúil i mbreis solúbthachta le haghaidh rialacha mionsonraithe um chionrannta ó na cistí struchtúracha,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an dúil i leibhéil rannpháirtíocht an Chomhphobail i gcláir agus i dtionscail i dtíortha áirithe a mhodhnú,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an togra rathúlacht choibhneasta Bhallstát a thabhairt san áireamh níos mó sa chóras acmhainní dlíse,

ATHDHAINGNÍONN SIAD go bhfuil cur ar aghaidh an chomhtháthaithe eacnamaíoch agus shóisialta sár-riachtanach do lánfhorbairt agus do rath marthanach an Chomhphobail agus cuireann siad béim ar a thábhachtaí atá comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a áireamh in Airteagail 2 agus 3 den Chonradh,

ATHDHAINGNÍONN SIAD a n-áitiús gur chóir go leanfadh na cistí struchtúracha de pháirt thábhachtach a imirt i ngnóthú cuspóirí Comhphobail i réimse an chomhtháthaithe,

ATHDHAINGNÍONN SIAD a n-áitiús gur chóir go leanfadh BEI den chuid is mó dá acmhainní a chur i leith comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh agus dearbhaíonn siad a bhfonnmhaireacht riachtanais chaipitil BEI a athbhreithniú a luaithe a bheidh gá leis sin chun na críche sin,

ATHDHAINGNÍONN SIAD an gá atá le hoibriú agus le héifeacht na gcistí struchtúracha a mheas go mion i 1992 agus an gá le méid iomchuí na gcistí sin a athbhreithniú ar an ócáid sin i bhfianaise chúraim an Chomhphobail i réimse an chomhtháthaithe eacnamaíoch agus shóisialta,

COMHAONTAÍONN SIAD go soláthróidh an Ciste Comhtháthaithe a bhunófar roimh an 31 Nollaig 1993 ranníocaíochtaí airgeadais Comhphobail le haghaidh tionscadal i réimsí an chomhsaoil agus na ngréasán traseorpach i mBallstáit ag a bhfuil OTI in aghaidh an duine níos lú ná 90% den mheán Comhphobail agus ag a bhfuil clár chun na coinníollacha do chóineasú eacnamaíoch mar atá siad leagtha amach in Airteagal 104c den Chonradh seo a chomhall,

DEARBHAÍONN SIAD a rún lamháil níos mó solúbthachta a cheadú chun airgeadas ó na cistí struchtúracha a chionroinnt ar riachtanais shonracha nach bhfoláirtear faoi rialacháin láithreacha na gcistí struchtúracha,

DEARBHAÍONN SIAD a bhfonnmhaireacht leibhéil rannpháirtíocht an Chomhphobail a mhodhnú i gcomhthéacs chláir agus thionscadail na gcistí struchtúracha d'fhonn méaduithe iomarcacha i gcaiteachas bhuiséad na mBallstát is lagrathúla a sheachaint,

COMHAONTAÍONN SIAD gur gá faireachán a dhéanamh go tráthrialta ar an dul chun cinn ionsar chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a ghnóthú agus dearbhaíonn siad a bhfonnmhaireacht staidéar a dhéanamh ar gach beart is gá ina leith sin,

DEARBHAÍONN SIAD a rún aird níos mó a thabhairt ar chumas ranníocaíochta na mBallstát leithleach sa chóras acmhainní dílse agus modhanna a scrúdú a cheartóidh i gcás na mBallstát is lagrathúla eilimintí cúlchéimnitheacha atá sa chóras láithreach acmhainní dílse.

COMHAONTAÍONN SIAD go gcuirfean an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

PRÓTACAL

maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfean i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Beidh struchtúr eagraíochtúil coiteann ag an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus ag Coiste na Réigiún.

PRÓTACAL

i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach

TÁ NA hARDPHÁIRTTHE CONARTHACHA,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfean i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach:

Ní dhéanfaidh aon ní sa Chonradh ar an Aontas Eorpach, sna Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach ná sna Conarthaí agus sna hIonstraimí ag leasú nó ag forlíonadh na gConarthaí sin aon difear d'Airteagal 40.3.3. de Bhunreacht na hÉireann do chur chun feidhme in Éirinn.

AN IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH

1. Tá Comhdhála d'Ionadaithe do Rialtais na mBallstát a comóradh sa Róimh ar an 15 Nollaig 1990 chun na leasuithe ar an gConradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa d'fhonn an tAontas Polaitiúil a bhaint amach agus in ionchas chéimeanna deireannacha an Aontais Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta a ghlacadh d'aon toil, maille leis na Comhdhála a comóradh sa Bhruiséil ar an 3 Feabhra 1992 chun na leasuithe a leanann de na leasuithe arna mbeartú ar an gConradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa a chur ar na Conarthaí ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach faoi seach, tar éis na téacsanna seo a leanas a ghlacadh:

I. Conradh ar an Aontas Eorpach

II. Prótacail

1. Prótacal maidir le maoin a fháil sa Danmhairg
2. Prótacal maidir le hAirteagal 119 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
3. Prótacal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh
4. Prótacal maidir le Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaíochta
5. Prótacal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach
6. Prótacal maidir leis na critéir um chóineasú dá dtagraítear in Airteagal 109j den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
7. Prótacal ag leasú an Phrótacail ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach
8. Prótacal maidir leis an Danmhairg
9. Prótacal maidir leis an bPortaingéil
10. Prótacal maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta
11. Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann le Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
12. Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann leis an Danmhairg
13. Prótacal maidir leis an bhFrainc
14. Prótacal maidir leis an mbeartas sóisialta a bhfuil i gceangal leis Comhaontú arna thabhairt i gcrích idir Ballstáit an Chomhphobail Eorpaigh amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, a ngabhann dhá dhearbhu leis.

15. Prótacal maidir le Comhtháthú Eacnamaíoch agus Sóisialta
16. Prótacal maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún
17. Prótacal i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach

Tá na Comhdhála tar éis comhaontú go gcuirfear na Prótacail atá luaite i bpointí 1 go 16 thuas i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus go gcuirfear an Prótacal atá luaite i bpointe 17 thuas i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach.

2. Tráth sínithe na dtéacsanna sin, ghlac na Comhdhála na Dearbhuithe atá sa liosta seo thíos agus i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo:

III. Dearbhuithe

1. Dearbhú maidir le cosaint shibhialta, fuinneamh agus turasóireacht
2. Dearbhú maidir le náisiúntacht Bhallstáit
3. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teidil III agus VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
4. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
5. Dearbhú maidir le comhar airgeadaíochta le tríú tíortha
6. Dearbhú maidir le caidreamh airgeadaíochta le Poblacht San Mairíne, le Cathair na Vatacáine agus le Prionsacht Mhonacó
7. Dearbhú maidir le hAirteagal 73d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
8. Dearbhú maidir le hAirteagal 109 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
9. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
10. Dearbhú maidir le hAirteagail 109, 130r agus 130y den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
11. Dearbhú maidir le Treoir an 24 Samhain 1988 (Astaíochtaí)
12. Dearbhú maidir le Ciste Forbraíochta na hEorpa
13. Dearbhú maidir le ról na bParlaimintí Náisiúnta san Aontas Eorpach
14. Dearbhú maidir le Comhdháil na bParlaimintí
15. Dearbhú maidir le líon chomhaltar an Choimisiúin agus Pharlaimint na hEorpa
16. Dearbhú maidir le céimiúlacht ghníomhartha Comhphobail

17. Dearbhú maidir le ceart rochtana ar fhaisnéis
 18. Dearbhú maidir leis na costais mheasta a thig ó thograí an Choimisiúin
 19. Dearbhú maidir le cur chun feidhme dhlí an Chomhphobail
 20. Dearbhú maidir le meastóireacht ar iarmhairt chomhshaoil na mbeart Comhphobail
 21. Dearbhú maidir leis an gCúirt Iniúchóirí
 22. Dearbhú maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta
 23. Dearbhú maidir le comhar le heagraíochtaí carthanacha
 24. Dearbhú maidir le cosaint ainmhithe
 25. Dearbhú maidir le hionadú do leasanna na dtíortha agus na gcóiríoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
 26. Dearbhú maidir leis na réigiúin is forimeallaí den Chomhphobal
 27. Dearbhú maidir le vótáil i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
 28. Dearbhú maidir leis na socrúithe praiticiúla i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
 29. Dearbhú maidir le húsáid teangacha i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
 30. Dearbhú maidir le hAontas Iarthar na hEorpa
 31. Dearbhú maidir le tearmann
 32. Dearbhú maidir le comhar póilínreachta
 33. Dearbhú maidir le díospóidí idir BCE agus IEA agus a gcuid seirbhíseach
- Arna dhéanamh i Maastricht, an seachtú lá d'Fheabhra, míle naoi gcéad nócha a dó.

DEARBHÚ

maidir le cosaint sibhialta, fuinneamh agus turasóireacht

Dearbhaíonn an Chomhdháil go ndéanfar an cheist maidir le teidil a bhaineann leis na réimsí atá luaite in Airteagal 3(t) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a thabhairt isteach sa Chonradh sin a scrúdú i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal N(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Coimisiún faoi bhráid na Comhairle faoi 1996 ar a dhéanaí.

Dearbhaíonn an Coimisiún go saothrófar gníomhaíocht Chomhphobail sna réimsí sin ar bhonn fhorálacha láithreacha na gConarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach.

DEARBHÚ**maidir le náisiúntacht Bhallstáit**

Dearbhaíonn an Chomhdháil, nuair a dhéantar tagairt sa Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do náisiúnaigh Bhallstát, nach ndéanfar an cheist an bhfuil an náisiúntacht sin ag duine áirithe a shocrú ach amháin faoi threoir dhlí náisiúnta an Bhallstáit i dtrácht. Féadfaidh Ballstáit a dhearbhú mar eolas cé hiad atá le háireamh ina náisiúnaigh chun críocha Comhphobail trí bhíthin dearbhú arna thaisceadh leis an Uachtaránacht agus féadfaidh siad dearbhú den sórt sin a leasú nuair is gá sin.

DEARBHÚ**maidir le Cuid a Trí, Teidil III agus VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh**

Daingníonn an Chomhdháil, chun críocha chur chun feidhme na bhforálacha atá leagtha amach i gCuid a Trí, Teideal III, Caibidil 4 ar Chaipiteal agus Íocaíochtaí agus Teideal VI ar Bheartas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta den Chonradh seo go leanfar den ghnáthchleachtas, ar dá réir a thagann an Chomhairle le chéile i dtionól na nAirí Geilleagair agus Airgeadais, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 109j(2) go (4) agus Airteagal 109k(2).

DEARBHÚ**maidir le Cuid a Trí, Teideal VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh**

Daingníonn an Chomhdháil go n-iarrfaidh Uachtarán na Comhairle Eorpaí ar na hAirí Geilleagair agus Airgeadais a bheith rannpháirteach i gcrúinnithe na Comhairle Eorpaí nuair atá an Chomhairle Eorpach ag plé ábhar a bhaineann leis an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta.

DEARBHÚ**maidir le comhar airgeadaíochta le tríú tíortha**

Daingníonn an Chomhdháil go mbeidh sé d'aidhm ag an gComhphobal rannchuidiú le caidreamh cobhsaí idirnáisiúnta airgeadaíochta. Chuige sin beidh an Comhphobal faoi réir comhoibriú le tíortha Eorpacha eile agus le pé tíortha neamheorpacha lena bhfuil dlúthcheangail eacnamaíochta ag an gComhphobal.

DEARBHÚ

maidir le caidreamh airgeadaíochta le Poblacht San Mairíne, le Cathair na Vatacáine agus le Prionsacht Mhonacó

Comhaontaíonn an Chomhdháil nach ndéanfaidh an Conradh seo difear don chaidreamh airgeadaíochta atá ann idir an Iodáil agus San Mairíne agus Cathair na Vatacáine agus idir an Fhrainc agus Monacó go dtí go dtabharfar an tECU isteach mar airgeadra aonair an Chomhphobail.

Gabhann an Comhphobal air féin cibé athchaibidlíocht ar na socrúithe atá ann a thiocfadh dí a bheith riachtanach de dheasca an tECU a thabhairt isteach mar airgeadra aonair a éascú.

DEARBHÚ

maidir le hAirteagal 73d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh

Daingníonn an Chomhdháil nach mbeidh ceart na mBallstát chun forálacha ábhartha a ndlí cánachais dá dtagraítear in Airteagal 73d(1)(a) den Chonradh seo a chur chun feidhme infheidhme ach amháin i ndáil lena gcuid forálacha ábhartha a bheidh ann ag deireadh 1993. Ar a shon sin, ní bheidh an dearbhú seo infheidhme ar ghluaiseachtaí caipitil agus ar foceálacha idir Ballstáit.

DEARBHÚ

maidir le hAirteagal 109 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir nach é is aidhm do na téarmaí 'comhaontú oifigiúil' a úsáidtear in Airteagal 109(1) earnáil nua comhaontuithe idirnáisiúnta de réir bhrí an dlí Chomhphobail a bhunú.

DEARBHÚ

maidir le Cuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh

Measann an Chomhdháil, ag féachaint do mhéadú na tábhachta i gcaomhnú an dúlra ar an leibhéal náisiúnta, Comhphobail agus idirnáisiúnta, nach foláir don Chomhphobal, agus a chumhachtaí de bhun fhorálacha Chuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh seo á bhfeidhmiú aige, riachtanais shonracha an réimse sin a chur san áireamh.

DEARBHÚ

maidir le hAirteagail 109, 130r agus 130y den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh

Measann an Chomhdháil nach ndéanann forálacha Airteagal 109(5), an dara fomhír d'Airteagal 130r(4) agus forálacha Airteagal 130y den Chonradh seo, difear do na prionsabail a thig ó bhreithiúnas na Cúirte Breithiúnais i gcás AETR.

DEARBHÚ

maidir le Treoir an 24 Samhain 1988 (Astaíochtaí)

Dearbhaíonn an Chomhdháil nach féidir le hathruithe i reachtaíocht an Chomhphobail na maoluithe a lagú arna ndeónú don Spáinn agus don Phortaingéil go dtí an 31 Nollaig 1999 faoin Treoir ón gComhairle an 24 Samhain 1988 maidir le hastaíochtaí truailléan áirithe san aer ó ollghléasraí dócháin a theorannú.

DEARBHÚ

maidir le Ciste Forbraíochta na hEorpa

Comhaontaíonn an Chomhdháil go leanfaidh Ciste Forbraíochta na hEorpa de bheith á mhaoiniú ó ranníocaíochtaí náisiúnta i gcomhréir leis na forálacha láithreacha.

DEARBHÚ

maidir le ról na bParlaimintí náisiúnta san Aontas Eorpach

Measann an Chomhdháil go bhfuil sé tábhachtach rannpháirtíocht níos mó de na Parlaimintí náisiúnta a chothú i ngníomhaíochtaí an Aontais Eorpaigh.

Chuige sin, is cóir dlús a chur leis an malartú faisnéise idir na Parlaimintí náisiúnta agus Parlaimint na hEorpa. Sa chomhthéacs sin, áiritheoidh Rialtais na mBallstát *inter alia* go gcuirfear tograí reachtaíochta uile an Choimisiúin ar fáil do na Parlaimintí náisiúnta in am trátha mar eolas nó, b'fhéidir, lena scúdú.

Measann an Chomhdháil, mar an gcéanna, go bhfuil sé tábhachtach go gcuirfí dlús leis na tadhail idir na Parlaimintí náisiúnta agus Parlaimint na hEorpa, go háirithe trí dheonú saoráidí frithpháirteacha iomchuí agus trí chruinnithe tráthrialta idir comhaltaí Parlaiminte a bhfuil spéis acu sna hábhair chéanna.

DEARBHÚ**maidir le Comhdháil na bParlaimintí**

Iarrann an Chomhdháil ar Pharlaimint na hEorpa agus ar na Parlaimintí náisiúnta teacht le chéile de réir mar is gá mar Chomhdháil na bParlaimintí (nó 'Assises').

Rachfar i gcomhairle le Comhdháil na bParlaimintí maidir le príomhthréithe an Aontais Eorpaigh, gan dochar do chumhachtaí Pharlaimint na hEorpa ná do chearta na bParlaimintí náisiúnta. Déanfaidh Uachtarán na Comhairle Eorpaí agus Uachtarán an Choimisiúin tuarascáil do gach seisiún de Chomhdháil na bParlaimintí ar staid an Aontais.

DEARBHÚ**maidir le líon chomhaltaí an Choimisiúin agus Parlaimint na hEorpa**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfaidh na Ballstáit na ceisteanna a bhaineann le líon chomhaltaí an Choimisiúin agus líon chomhaltaí Parlaimint na hEorpa a scrúdú tráth nach déanaí ná deireadh 1992, d'fhonn teacht ar chomhaontú a chumasóidh an bonn dlíthiúil is gá a bhunú chun líon chomhaltaí Parlaimint na hEorpa a shocrú in am trátha do thoghcháin 1994. Glacfar na cinntí *inter alia* i bhfianaise an riachtanais méid foriomlán Parlaimint na hEorpa a bhunú i gComhphobal méadaithe.

DEARBHÚ**maidir le céimiúlacht gníomhartha Comhphobail**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfaidh an Chomhdháil Idir-rialtasach a chomórfar i 1996 a scrúdú a mhéad a d'fhéadfaí rangú gníomhartha Comhphobail a athbhreithniú d'fhonn céimiúlacht iomchuí idir na hearnálacha éagsúla gnímh a bhunú.

DEARBHÚ**maidir le ceart rochtana ar fhaisnéis**

Measann an Chomhdháil go neartaíonn trédhearcacht an phróisis chinnteoireachta cáilíocht dhaonlathach na n-institiúidí agus iontaoibh an phobail sa lucht riaracháin. Molann an Chomhdháil, dá réir sin, go gcuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid na Comhairle tráth nach déanaí ná 1993 maidir le bearta chun cur le rochtain an phobail ar an bhfaisnéis atá ag na h-institiúidí.

DEARBHÚ**maidir leis na costais mheasta a thig ó thograí an Choimisiúin**

Tugann an Chomhdháil dá haire go ngabhann an Coimisiún air féin, agus na comhairliúcháin a mheasann sé is gá á nglacadh aige mar bhonn agus a chóras chun reachtaíocht Chomhphobail a mheas á neartú aige, aird a thabhairt, maidir lena thograí reachtaíochta, ar na costais agus na sochair d'údaráis phoiblí na mBallstát agus do na páirtithe uile lena mbaineann.

DEARBHÚ**maidir le cur chun feidhme dlí an Chomhphobail**

1. Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir go bhfuil sé sár-riachtanach, ar mhaithe le comhchuibheas agus le haontacht phróiseas na tógála Eorpaí, go ndéanfaidh gach Ballstát na teoracha Comhphobail a dhíreofar chuige a thrasú go hiomlán agus go dílis ina dlí náisiúnta laistigh den tréimhse a cheapfaidh na teoracha chuige sin.

Ina theannta sin, tá an Chomhdháil — á aithint di gur de chúram gach Ballstáit a chinneadh an dóigh is fearr chun forálacha dlí an Chomhphobail a chur chun feidhme, ag féachaint dó do na hinstiúidí, don chóras dlí agus do na dálaí eile is cuí dó, agus forálacha Airteagal 189 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh á n-urramú aige — den tuairim go bhfuil sé sár-riachtanach ar mhaithe le hoibriú rianúil an Chomhphobail gurb é is toradh ar na bearta arna nglacadh sna Ballstáit éagsúla go gcuirtear dlí an Chomhphobail chun feidhme iontu le hoiread éifeachtúlachta agus déine agus a chuirtear a ndlí náisiúnta chun feidhme.

2. Iarrann an Chomhdháil ar an gCoimisiún féachaint chuige, i bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar dó in Airteagal 155 den Chonradh seo, go ndéanfaidh na Ballstáit a gcuid oibleagáidí a chomhall. Iarrann sí ar an gCoimisiún tuarascáil iomlán le haghaidh na mBallstát agus Pharlaimint na hEorpa a fhoilsiú go tráthrialta.

DEARBHÚ**maidir le meastóireacht ar iarmhairt chomhshaoil na mbeart Comhphobail**

Tugann an Chomhdháil dá haire go ngabhann an Coimisiún air féin ina thograí, agus go ngabhann na Ballstáit orthu féin ina gcur chun feidhme, lánaird a thabhairt ar iarmhairtí chomhshaoil maille le prionsabal an fháis inbhuanaithe.

DEARBHÚ**maidir leis an gCúirt Iniúchóirí**

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir an tábhacht ar leith a ghabhann, dar léi, leis an gcúram a chuirtear ar an gCúirt Iniúchóirí in Airteagail 188a, 188b, 188c agus 206 den Chonradh seo.

Iarrann sí ar na hinstiúidí Comhphobail eile breithniú i dteannta leis an gCúirt Iniúchóirí ar gach meán is iomchuí chun éifeachtúlacht a cuid oibre a fheabhsú.

DEARBHÚ**maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go mbeidh ag an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta an neamhspleáchas céanna maidir lena bhuiséad agus lena bhainistíocht foirne agus a bhí go dtí seo ag an gCúirt Iniúchóirí.

DEARBHÚ**maidir le comhar le heagraíochtaí carthanacha**

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir a thábhachtaí atá sé i saothrú chuspóirí Airteagal 117 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh comhar a bheith ann idir an Comhphobal agus eagraíochtaí carthanacha agus fundúireachtaí mar institiúidí atá freagrach as bunaíochtaí agus seirbhísí leasa shóisialta.

DEARBHÚ**maidir le cosaint ainmhithe**

Iarrann an Chomhdháil ar Pharlaimint na hEorpa, ar an gComhairle agus ar an gCoimisiún, agus ar na Ballstáit freisin, na riachtanais maidir le leas ainmhithe a chur go hiomlán san áireamh agus iad i mbun reachtaíocht an Chomhphobail a ullmhú agus a chur chun feidhme i réimsí an chomhbheartais talmhaíochta, an iompair, an mhargaidh inmheánaigh agus na taighde.

DEARBHÚ**maidir le hionadú do leasanna na dtíortha agus na gcríoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh**

Comhaontaíonn an Chomhdháil, ag tabhairt dá haire di go bhféadfadh difríochtaí a bheith ann, in imthosca eisceachtúla, idir leasanna an Aontais agus leasanna na dtíortha agus na gcríoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh seo, go ndéanfaidh an Chomhairle a dícheall chun réiteach a aimsiú atá i gcomhréir le seasamh an Aontais. Mura féidir sin, áfach, comhaontaíonn an Chomhdháil go bhféadfaidh an Ballstát i dtracht gníomhú go leithleach chun leas na dtíortha agus na gcríoch thar lear a dírú gan díobháil a dhéanamh do leas an Chomhphobail. Cuirfidh an Ballstát i dtracht an Chomhairle agus an Coimisiún ar an eolas nuair is baolach go dtarlóidh difríocht leasanna den sórt sin agus, má tá gníomh leithleach dosheachanta, cuirfidh an Ballstát sin in iúl go follasach go bhfuil sé ag gníomhú chun leas críche thar lear atá luaite thuas.

Tá an dearbhú seo infheidhme freisin ar Mhacao agus Timor Thoir.

DEARBHÚ**maidir leis na réigiúin is forimeallaí den Chomhphobal**

Aithníonn an Chomhdháil go bhfuil cúlmaireacht mhór struchtúrach ar na réigiúin is forimeallaí den Chomhphobal (ranna Francacha thar lear, na hAsóir agus Maidéara agus na hOileáin Chanáracha), cúlmaireacht a mhéadaíonn morán feiniméan (iargúlacht, oileánachas, laghad a réimse, topagrafaíocht agus aeráid achrannach, spleáchas eacnamaíoch ar bheagán táirgí) a ndéanann a mbuaine agus a gcomhshuim mórdhochar dá bhforbairt eacnamaíoch agus shóisialta.

Measann sí, cé go bhfuil forálacha an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus na reachtaíochta tánaistí infheidhme go huathoibríoch ar na réigiúin is forimeallaí, gur féidir bearta sonracha ina bhfabhar a ghlacadh a mhéad agus fad atá riachtanas oibiachtúil ann le bearta den sórt sin a ghlacadh ar mhaithe le forbairt eacnamaíoch agus shóisialta na réigiún sin. Ní foláir bearta den sórt sin an cuspóir a bheith acu an margadh inmheánach a ghnóthú agus an staid réigiúnach mar atá a aithint chun a chumasú do na réigiúin sin teacht suas le meánleibhéal eacnamaíoch agus sóisialta an Chomhphobail.

DEARBHÚ**maidir le vótáil i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfaidh na Ballstáit, ag féachaint do chinntí ón gComhairle inar gá aontoilíocht, a mhéad is féidir a sheachaint cinneadh d'aon toil a chosc má tá tromlach cáilithe ann i bhfabhar an chinnidh sin.

DEARBHÚ**maidir leis na socruithe praiticiúla i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfar scrúdú níos déanaí ar roinnt na hoibre idir an Coiste Polaitiúil agus Coiste na mBuanionadaithe mar aon leis na socruithe praiticiúla maidir le Rúnaíocht an Chomhair Pholaitiúil a chumasc le hArdrúnaíocht na Comhairle agus leis an gcomharaíocht idir Ardrúnaíocht na Comhairle agus an Coimisiún.

DEARBHÚ**maidir le húsáid teangacha i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála**

Comhaontaíonn an Chomhdháil go mbeidh úsáid teangacha i gcomhréir le rialacha na gComhphobal Eorpach.

Le haghaidh chumarsáidí COREU, fónfaidh cleachtas reatha an Chomhair Pholaitiúil Eorpaigh mar eiseamláir de thuras na huaire.

Déanfar gach téacs a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála a thíolaictear nó a ghlactar ag cruinnithe den Chomhairle Eorpach agus den Chomhairle maille le gach téacs atá le foilsiú a aistriú láithreach agus go comhuaineach go dtí na teangacha oifigiúla Comhphobail uile.

DEARBHÚ**maidir le hAontas Iarthar na hEorpa**

Tugann an Chomhdháil dá haire na dearbhuithe seo a leanas:

I. Dearbhú ón mBeilg, ón nGearmáin, ón Spáinn, ón bhFrainc, ón Iodáil, ó Lucsamburg, ón Ísiltír, ón bPortaingéil agus ón Ríocht Aontaithe ar combhalaí iad d'Aontas Iarthar na hEorpa agus ar combhalaí iad freisin den Aontas Eorpach maidir le ról Aontas Iarthar na hEorpa agus a chaidreamh leis an Aontas Eorpach agus leis an gComhghuaillíocht Atlantach

Réamhrá

1. Comhaontaíonn Ballstáit Aontas Iarthar na hEorpa (AIE) ar a riachtanaí atá féiniúlacht fhírinneach Eorpach slándála agus cosanta a fhorbairt mar aon le freagracht mhéadaithe Eorpach as ábhair chosanta. Saothrófar an fhéiniúlacht sin trí phróiseas céimneach ina mbeidh céimeanna comhleanúnacha. Beidh AIE ina chuid dhílis de phróiseas forbartha an Aontais Eorpaigh agus cuirfidh sé dlús leis an rannchuidiú a dhéanfaidh sé leis an dlúthpháirtíocht laistigh den Chomhghuaillíocht Atlantach. Comhaontaíonn Ballstáit AIE ról AIE a neartú, in ionchas níos fadtéarmaí comhbheartas cosanta laistigh den Aontas Eorpach as a dtiocfadh in am trátha comhchosaint is comchuí le beartas na Comhghuaillíochta Atlantaí.

2. Déanfar AIE a fhorbairt mar eilimint chosanta an Aontais Eorpaigh agus mar an modh chun colún Eorpach na Comhghuaillíochta Atlantaí a neartú. Chuige sin, foirmeoidh sé comhbheartas Eorpach cosanta agus cuirfidh sé a chur chun feidhme i gcric go táigiúil trína ról oibríochtúil féin a fhorbairt a thuilleadh.

Tugann Ballstáit AIE dá n-aire Airteagal J.4 den Chonradh ar an Aontas Eorpach, a bhaineann le comhbheartas eachtrach agus slándála atá mar seo a leanas:

‘1. Folóidh an comhbheartas eachtrach agus slándála na ceisteanna uile a bhaineann le slándáil an Aontais Eorpaigh, lena n-áirítear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dhireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am trátha.

2. Iarrann an tAontas ar Aontas Iarthar na hEorpa (AIE), ar cuid dhílis d'fhorbairt an Aontais Eorpaigh é, cinní agus gníomhaíochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta a shainiú agus a chur chun feidhme. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhaontú le hinstitiúidí AIE, na rialacha mionsonraithe praiticiúla is gá a ghlacadh.

3. Ní bheidh ceisteanna a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta agus a rialaítear san Airteagal seo faoi réir na nósanna imeachta a shainítear in Airteagal J.3.

4. Ní dhéanfaidh beartas an Aontais i gcomhréir leis an Airteagal seo dochar do cháilíocht shonrach beartas slándála agus cosanta Ballstát áirithe, urramóidh sé na dualgais a chineann i gcás Ballstát áirithe ó Chonradh an Atlantaigh Thuaidh agus beidh sé ag luf leis an mbeartas slándála agus cosanta arna ghlacadh sa chreat sin.

5. Ní choisfidh an tAirteagal seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó ar bhonn déthaobhach a fhorbairt, faoi chuimsiú AIE nó na Comhghuaillíochta Atlantaí, a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.

6. D'fhonn cuspóir an Chonartha seo a chur ar aghaidh agus aird á tabhairt ar dháta 1998 i gcomhthéacs Airteagal XII de Chonradh na Bruiséile, féadfar forálacha an Airteagail seo a athbheirniú, faoi mar a fhoráiltear in Airteagal N(2), ar bhonn tuarascála a chuirfidh

an Chomhairle faoi bhráid na Comhairle Eorpaí i 1996 ar a dhéanaí, a chuireadh meas-tóireacht ar an dul chun cinn a bheidh déanta agus ar an taithí a bheidh faighte go dtí sin.'

A. *Caidreamh AIE leis an Aontas Eorpach*

3. Is é an cuspóir AIE a fhorbairt i gcéimeanna mar eilimint chosanta an Aontais Eorpaigh. Chuige sin, tá AIE réidh, arna iarraidh sin don Aontas Eorpach, cinní agus gníomhaíochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí cosanta acu a tharraingt suas agus a chur chun feidhme.

Chuige sin, glacfaidh AIE na bearta seo a leanas chun dlúthchaidreamh oibre a chothú leis an Aontas:

- mar is iomchuí, dátaí agus ionaid cruinnithe a shioncrónú agus modhanna oibre a chomhchuibhiú;
- dlúthchomhar a bhunú idir an Chomhairle agus Ardrúnaíocht AIE ar thaobh amháin agus Comhairle an Aontais agus Ardrúnaíocht na Comhairle ar an taobh eile;
- comhchuibhiú sheicheamh agus ré na nUachtaránachtaí faoi seach a bhreithniú;
- rialacha mionsonraithe iomchuí a shocrú chun a áirithiú go gcuirfear Coimisiún na gComhphobal Eorpach ar an eolas go tráthrialta agus, mar is iomchuí, go rachfar i gcomhairle leis maidir le gníomhaíochtaí AIE i gcomhréir le ról an Choimisiúin sa Chomhbheartas Eachtrach agus Slándála mar atá sé sainithe sa Chonradh ar an Aontas Eorpach;
- taobhú le comhar níos dlúithe idir Comhthionól Parlaiminteach AIE agus Parlaimint na hEorpa.

Glacfaidh Comhairle AIE, i gcomhaontú le comhlachtaí inniúla an Aontais Eorpaigh, na socrúithe praiticiúla is gá.

B. *Caidreamh AIE leis an gComhghuaillíocht Atlantach*

4. Is é an cuspóir AIE a fhorbairt mar mhodh chun colún Eorpach na Comhghuaillíochta Atlantá a neartú. Dá réir sin, tá AIE réidh na dlúthcheangail oibre idir AIE agus an Chomhghuaillíocht a fhorbairt a thuilleadh agus ról, freagrachtaí agus rannchuidithe Bhallstáit AIE sa Chomhghuaillíocht a neartú. Gabhfar sin ar láimh ar bhonn na trédhearcachta agus na comhlántachta is gá idir féiniúlacht éiritheach Eorpach chosanta agus slándála agus an Chomhghuaillíocht. Gníomhóidh AIE i gcomhréir leis na seasaimh arna nglacadh sa Chomhghuaillíocht Atlantach.

- Treiseoidh Ballstáit AIE a gcomhordú ar shaincheisteanna Comhghuaillíochta atá in ionannas le leas coiteann tábhachtach d'fhonn comhsheasaimh arna gcomhaontú in AIE a thabhairt isteach sa phróiseas comhairliúcháin sa Chomhghuaillíocht a bheidh fós ar an bhfóram sár-riachtanach comhairliúcháin idir a cuid comhaltaí agus an suíomh le haghaidh comhaontú ar bheartais a fholáonn ceangaltais slándála agus cosanta na gComhghuaillíthe faoi Chonradh an Atlantaigh Thuaidh.
- Nuair is gá, déanfar dátaí agus ionaid cruinnithe a shioncrónú agus modhanna oibre a chomhchuibhiú.
- Bunófar dlúthchomhar idir Ardrúnaíocht AIE agus Eagraíocht Chonradh an Atlantaigh Thuaidh (ECAT).

C. *Ról oibríochtúil AIE*

5. Déanfar ról oibríochtúil AIE a neartú trí mhisin, struchtúir agus modhanna a scrúdú agus a shainiú a fholáonn go háirithe:

- cill phleanála AIE;
- comhar míleata níos dlúithe is comhlántach don Chomhghuaillíocht go háirithe i réimsí loighistice, iompair, oiliúna agus faireacháin straitéisigh;

— cruinnithe de Chinn Foirne Cosanta AIE;

— aonaid mhíleata atá freagrach do AIE.

Déanfar tograí eile a scrúdú a thuilleadh, lena n-áirítear:

— comhar feabhsaithe i réimse armála d'fhonn gníomhaireacht Eorpach armála a chur ar bun;

— Institiúid AIE a fhorbairt chun bheith ina Acadamh Eorpach um Chosaint agus Slándáil.

Beidh socrúithe arb é is aidhm dóibh ról oibríochtuil níos láidre a thabhairt do AIE go hiomlán comhchuí leis na forálacha míleata is gá chun cosaint chomhchoiteann na gComhghuaillithe uile a áirithiú.

D. Bearta eile

6. De thoradh na mbeart atá leagtha amach thuas, agus d'fhonn neartú ról AIE a éascú, aistrefar súiomh Chomhairle agus Rúnaíocht AIE go dtí an Bhruiséil.

7. Ní mór ionadaíocht ar Chomhairle AIE a bheith de chineál a fhágfaidh go mbeidh ar chumas na Comhairle a feidhmeanna a fheidhmiú go leantúnach i gcomhréir le hAirteagal VIII de Chonradh na Bruiséile arna mhodhnú. Féadfaidh Ballstáit dul ar iontaoibh fhoirmele an dá hata a oibreofar amach, arb éard í a gcuid ionadaithe chuig an gComhghuaillíocht agus chuig an Aontas Eorpach.

8. Tugann AIE dá aire go ndéanfaidh an tAontas, i gcomhréir le forálacha Airteagal J.4(6) den Chonradh ar an Aontas Eorpach a bhaineann le comhbheartas eachtrach agus slándála, a chinneadh forálacha an Airteagail seo a athbhreithniú d'fhonn taobhú leis an gcuspóir a shocróidh sé i gcomhréir leis an nós imeachta atá sainithe. Athscrúdóidh AIE na forálacha láithreacha i 1996. Tabharfaidh an t-athscrúdú sin aird ar an dul chun cinn agus ar an taithí a bheidh faighte agus rachaidh sé i mbaint leis an gcaidreamh idir AIE agus an Chomhghuaillíocht Atlantach.

II. Dearbhú ón mBeilg, ón nGearmáin, ón Spáinn, ón bhFrainc, ón Iodáil, ó Lucsamburg, ón Ísiltír, ón bPortaingéil agus ón Ríocht Aontaithe, ar Comhaltaí iad d'Aontas Iarthar na hEorpa

'Cuireann Ballstáit AIE fáilte roimh forbhairt na féiniúlachta Eorpaí slándála agus cosanta. Tá sé de rún daingean acu, ag cur san áireamh ról AIE mar eilimint chosanta an Aontais Eorpaigh agus mar an modh chun colún Eorpach na Comhghuaillíochta Atlantaí a neartú, an caidreamh idir AIE agus na stáit Eorpacha eile a chur ar bhonn nua ar mhaithe leis an gcobhsaíocht agus leis an tslándáil san Eoraip. Sa mheanma sin, déanann siad na moltaí seo a leanas:

Tugtar cuireadh do Stáit is comhaltaí den Aontas Eorpach aontú do AIE ar choinníollacha a gcomhaontófar orthu i gcomhréir le hAirteagal XI de Chonradh na Bruiséile arna mhodhnú nó teacht chun bheith ina mbreathnadóirí más mian leo sin. Go comhuaineach, tugtar cuireadh do Bhallstáit Eorpacha eile ECAT teacht chun bheith ina gcomhaltaí comhlachaithe de AIE ar dhóigh a chumasóidh dóibh bheith lán-rannpháirteach i ngníomhaíochtaí AIE.

Measann Ballstáit AIE go ndéanfar na conarthaí agus na comhaontuithe a fhreagraíonn do na tograí thuasluaite a thabhairt i gcrích roimh an 31 Nollaig 1992.'

DEARBHÚ**maidir le tearmann**

1. Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfaidh an Chomhairle, faoi chuimsiú na n-imeachtaí dá bhforáiltear in Airteagail K.1 agus K.3 de na forálacha maidir le comhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile, ceisteanna maidir le beartais tearmainn na mBallstát a bhreithniú mar ábhar tosaíochta d'fhonn comhghníomhaíocht a ghlacadh roimh thús 1993 ar mhaithe le gnéithe de na beartais sin a chomhchuibhiú, i bhfianaise an chláir oibre agus an amchláir atá sa tuarascáil maidir le tearmann a tarraingíodh suas arna iarraidh sin do chruinniú na Comhairle Eorpaí i Lucsamburg ar an 28 agus 29 Meitheamh 1991.

2. Sa chomhthéacs sin, breithneoidh an Chomhairle freisin roimh dheireadh 1993 ar bhonn tuarascála an féidir Airteagal K.9 a chur chun feidhme ar ábhair den sórt sin.

DEARBHÚ**maidir le comhar póilínachta**

Daingníonn an Chomhdháil comhaontú na mBallstát ar na cuspóirí ba bhonn leis na tograí a rinne toscaireacht na Gearmáine ag cruinniú na Comhairle Eorpaí i Lucsamburg ar an 28 agus 29 Meitheamh 1991.

De thuras na huaire, comhaontaíonn na Ballstáit na dréachtaí a chuirfear faoina mbráid a scrúdú mar ábhar tosaíochta, ar bhonn an chláir oibre agus an amchláir arna gcomhaontú sa tuarascáil a tarraingíodh suas arna iarraidh sin do Chomhairle Eorpach Lucsamburg, agus tá siad toilteanach glacadh beart praiticiúil a bheartú i réimsí amhail iad siúd a mhol an toscaireacht sin a bhaineann leis na cúraimí seo a leanas i malartú faisnéise agus tairbhí:

- tacaíocht d'údarais náisiúnta imscrúdaithe choiriúil agus slándála, go háirithe maidir le himscrúdú agus cuardach a chomhordú;
- bunachair shonraí a chur ar bun;
- meastóireacht agus anailís lárnach faisnéise d'fhonn an cor a mheas agus modhanna éagsúla imscrúdaithe a chinneadh;
- bailiú agus anailís faisnéise i leith clár náisiúnta coiscitheach d'fhonn iad a sheoladh chuig na Ballstáit agus straitéisí coiscitheacha ar an leibhéal Eorpach a shainiú;
- bearta maidir le hoiliúint fhorlontach, le taighde, le hábhair dhlí-eolaíochta agus le rannóga taighde choiriúil.

Comhaontaíonn na Ballstáit a bhreithniú ar bhonn tuarascála i rith 1994 ar a dhéanaí an cóir raon feidhme an chomhair sin a leathnú.

DEARBHÚ**maidir le dtospóidí idir BCE agus IEA agus a gcuid scirbhíseach**

Measann an Chomhdháil gur cuí go n-éistfeadh an Chúirt Chéadchéime an aicme seo chaingne de réir Airteagal 168a den Chonradh seo. Iarrann an Chomhdháil ar na hinstitiúidí na forálacha ábhartha a oiriúnú dá réir.

Ar an 1 Bealtaine 1992, in Guimarães (sa Phortaingéil), ghlac na hArdpháirtithe Conarthacha sa Chonradh ar an Aontas Eorpach an Dearbhú seo a leanas:

**DEARBHÚ Ó NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA
SA CHONRADH AR AN AONTAS EORPACH**

Tá na hArdpháirtithe Conarthacha sa Chonradh ar an Aontas Eorpach arna shíniú i Maastricht ar an seachtú lá d'Fheabhra 1992,

Tar éis dóibh téarmaí Phrótacal Uimh. 17 a ghabhann leis an gConradh a dúradh ar an Aontas Eorpach agus atá i gceangal leis an gConradh sin agus leis na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach a bhreithniú,

Ag tabhairt an léirithe dhlíthiúil seo a leanas leis seo:

Gurbh é agus gurbh é a n-intinn nach dtéorannóidh an Prótacal saoirse chun taisteal idir Ballstáit ná, de réir coinníollacha a fhéadfar a leagan stós, i gcomhréir le dlí an Chomhphobail, i reachtaíocht na hÉireann, chun faisnéis a fháil nó a chur ar fáil in Éirinn maidir le seirbhís atá ar fáil go dleathach i mBallstáit.

San am céanna, dearbhaíonn na hArdpháirtithe Conarthacha go sollúnta, i gcás leasú bunreachtúil todhcháí a bhaineann le hábhar Airteagal 40.3.3 de Bhunreacht na hÉireann agus nach bhfuil i gcodarsna le hintinn na nArdpháirtithe Conarthacha arna cur i bhfriotal anseo thuas, go mbeidh siad, tar éis don Chonradh ar an Aontas Eorpach teacht i bhfeidhm, báúil an Prótacal a dúradh a leasú chun a raon feidhme a chur i mbaint le leasú bunreachtúil den sórt sin má iarrann Éire amhlaidh.

Hecho en Maastricht, el siete de febrero de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Maastricht, den syvende februar nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Maastricht am siebten Februar neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Μάαστριχτ, στις επτά Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Maastricht on the seventh day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Maastricht, le sept février mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Arna dhéanamh i Maastricht, an seachtú lá d'Fheabhra, míle naoi gcéad nócha a dó.

Fatto a Maastricht, addì sette febbraio millenovecentonovantadue.

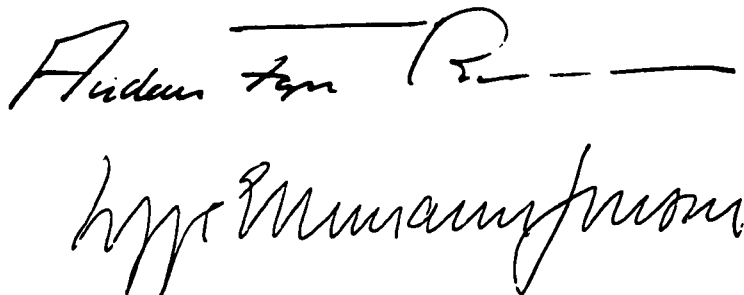
Gedaan te Maastricht, de zevende februari negentienhonderd twee-en-negentig.

Feito em Maastricht, em sete de Fevereiro de mil novecentos e noventa e dois.

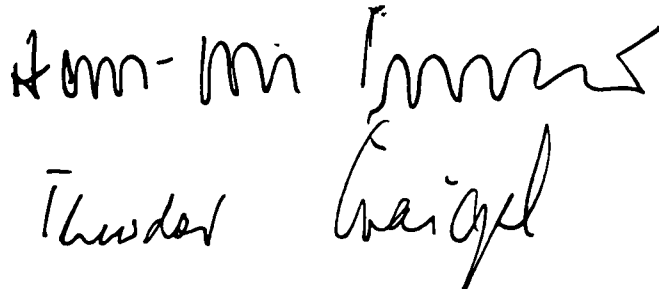
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



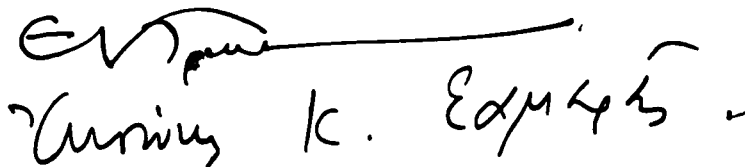
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España

Rafael Ángel
en francés

Pour le Président de la République française

PR. B. D.
Roland Dumas


Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

James Ballin.
Berta Egan.

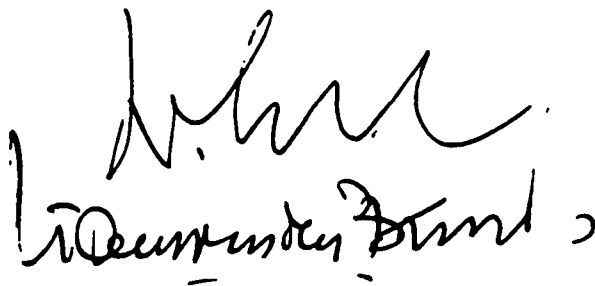
Per il Presidente della Repubblica italiana

Fred. Carli
Luc De Michelis

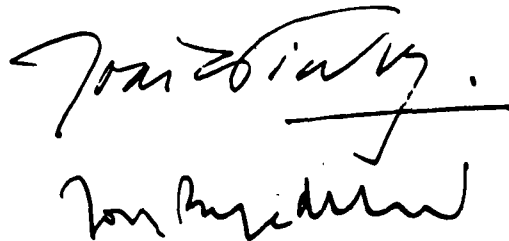
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



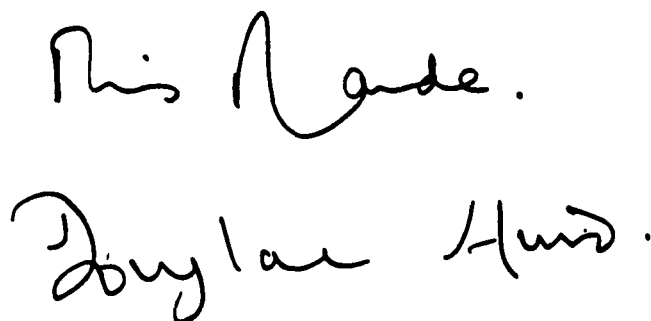
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Pelo Presidente da República Portuguesa



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Dearbhú maidir le ról na bParlaimintí náisiúnta san Aontas Eorpach	100
Dearbhú maidir le Comhdháil na bParlaimintí	101
Dearbhú maidir le líon chomhaltáí an Choimisiúin agus Pharlaimint na hEorpa	101
Dearbhú maidir le céimiúlacht ghníomhartha Comhphobail	101
Dearbhú maidir le ceart rochtana ar fhaisnéis	101
Dearbhú maidir leis na costais mheasta a thíg ó thograí an Choimisiúin	102
Dearbhú maidir le cur chun feidhme dhlí an Chomhphobail	102
Dearbhú maidir le meastóireacht ar iarmhairt chomhshaoil na mbeart Comhphobail	102
Dearbhú maidir leis an gCúirt Iniúchóirí	102
Dearbhú maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta	103
Dearbhú maidir le comhar le heagraíochtaí carthanacha	103
Dearbhú maidir le cosaint ainmhithe	103
Dearbhú maidir le hionadú do leasanna na dtíortha agus na geíoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh	103
Dearbhú maidir leis na réigiúin is forimeallaí den Chomhphobal	104
Dearbhú maidir le vótáil i réimse an chombheartais eachtraigh agus slándála	104
Dearbhú maidir leis na socrúithe praiticiúla i réimse an chombheartais eachtraigh agus slándála	104
Dearbhú maidir le húsáid teangacha i réimse an chombheartais eachtraigh agus slándála	104
Dearbhú maidir le hAontas Iarthar na hEorpa	105
Dearbhú maidir le tearmann	108
Dearbhú maidir le comhar póilineachta	108
Dearbhú maidir le díospóidí idir BCE agus IEA agus a gcuid seirbhíseach	108
Dearbhú ó na hArdpháirtithe Conarthacha sa Chonradh ar an Aontas Eorpach	109

SALES AND SUBSCRIPTION OFFICES — PRICE

UNITED KINGDOM

HMSO
51, Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tel. 071 873 8409
Telex 297 138
Telefax 071 873 8463
National Giro account No: 582-1002

IRELAND

Sun Alliance House
Molesworth Street
Dublin 2
or by post from
Office of Public Works,
Government Supplies Agency,
Stationery Office,
(Contracts Branch),
Bishop Street,
Dublin 8.

OTHER COUNTRIES

Office for Official Publications of the
European Communities
L-2985 Luxembourg
Tel. 49 928-1

Price	Annual subscription						Single copy (**)		
	'L+C' (calendar year 1992) (*)	Notices of recruitment	'L+C' microfiches	OJ Supplement (Notices and public contracts) (calendar year 1992)	'Annex — Debates' (March — February)	'Annex — Debates' (March — February) microfiches	1—32 pages	33—64 pages	64 or more pages
ECU	465,—	27,50	325,—	341,—	175,—	134,—	5,—	10,—	Price determined according to each case and printed on cover

Special mailing charges are invoiced separately. Other European Communities' publications on sale, whether periodical or otherwise, may be obtained at the abovementioned offices. Price lists sent free on request.

N.B.:

The subscription to the *Official Journal of the European Communities* also includes the Directory of Community legislation in force and other acts of the Community institutions (two editions a year).

(*) It is only possible to make a joint subscription (including delivery) to the L (Legislation) and C (Information and Notices) series of the *Official Journal of the European Communities*. Separate subscriptions are not available.

(**) Except for the 'Notifications and open competitions' (C series) edition of the Official Journal, which is distributed free of charge.

